

R. Huguenin Du Mitand & Co.

A

2

NEW METHOD
OF
LEARNING FRENCH,

IN A PRACTICAL AND EASY WAY:

BEING AN
ILLUSTRATION *of all the* FRENCH VERBS,

Systematically arranged, and combined in short Sentences,
with the Substantives and other Words to which they are
the most likely to be connected: With an English Trans-
lation, so very literal, as to answer to the French, Word
for Word, without offending the Rules of Construction.

By Mr. Du MITAND,

Teacher of Greek and Latin, and of the Ten principal European living Tongues,
Author of several grammatical Works.

L O N D O N:

Printed by J. W. GALABIN,
For the AUTHOR, at whose House it may be had, N° 19,
GREAT SUFFOLK-STREET, CHARING-CROSS.

MDCCLXXXVIII.

PRICE SIX SHILLINGS.

3



A N

EXPLANATORY PREFACE,

*Interspersed with Remarks on the right Method of
teaching and learning Languages.*

ONE of the greatest checks to learning is the multiplicity of systems on which the art of Grammar is grounded. Several Grammarians seem to have had no other aim in view but to deviate as widely as possible from the road followed by their predecessors, merely because that road had been entered into before; and to have indulged themselves in the adoption of a new plan, the offspring of their own brain. Thus have the public schools been pestered with an immense number of grammatical performances, whose authors modestly give each other the lie direct. Thus is it that a pupil being transferred from the one to the other school, seems transplanted into another world, where a language is spoken not familiar to his ear. For, even in the

first seminaries of learning, the dead languages are taught by different grammars respectively; and, were we to look down to what is called *Academies* in the three kingdoms, fifty Latin grammars, I dare to say, could be produced, which number would even come up to some hundreds, if we included in it all those used in the different states of Europe. Yet the language has been invariably the same for almost two thousand years. Strange! that the same object should be moulded into so many different forms; and that, through a new kind of vanity, children should pretend to know better than their fathers.

The misfortune I am now lamenting, in regard to the dead languages, is more sensibly felt in the study of the living ones. You might as well attempt to reckon the stars affixed to the firmament as to pretend to ascertain the number of French Grammars scattered upon the face of the earth. In foreign countries, each market-town has adopted a French-master like a tutelar angel. In grammatical controversies he is the oracle of the place: the people swear by him in all the tippling-houses. His barbarous name, and his heterogeneous aspect, give him the character and sanctity of a rare bird. His fortune is generally built upon a grammar understood upon the spot, and no where else. He borrows of the tailor to pay the printer, and spends his life merrily between the pint and the pot. Most of those grammars are so different from one another, that they do not seem intended to teach the same language.

language. One grammarian acknowledges but four conjugations, another finds out six, a third goes as far as ten; but a fourth, without mincing the matter, makes the number even with the buttons of his coat, and establishes thirteen: so that, *caprice* and *chance* ruling the councils of those gentry, a few rusty buttons grafted upon a threadbare coat become the standard of grammar. The verbs are also divided into tenses as the maggot bites, some authors adopting twelve tenses, others fifteen, and so on, with odd and dissonant names affixed to them, in the choice of which as great a variety is displayed as in a tailor's pattern-book. The same disorder and diversity of systems prevail in the other parts of speech, each new author disdaining to adopt or improve another man's definitions.

The mischief extends still farther for those who wish to learn more of the living languages than one; for, they are as much embarrassed to understand the definitions of the different grammars of the languages they have a mind to learn, to distinguish the tenses of the verbs which correspond together, from the one to the other tongue, as they are to learn the tongues themselves; since, what a French grammarian places in the *indicative mood*, and calls the *conditional tense*, an Italian places in the *subjunctive* and calls it the *imperfect*; a grammarian of another nation delights in giving the same tense another peculiar name. One grammarian has six sorts of pronouns, another seven, or even eight; so that, the greatest

b

confusion

confusion ensuing, they find themselves engaged in an intricate labyrinth, who would wish to penetrate the different grammars, to understand the one by the other, and to compare them together. The difficulty of the pursuit may, perhaps, be assigned as a reason why so few persons apply themselves to the study of the European languages; and why the FRENCH TONGUE has, by a sort of tacit convention, been chosen as a *medium* of communication between the many countries into which that quarter of the globe is parcelled. This expedient has brought its different states to coalesce, as it were, into one. It has caused all the scientific and commercial discoveries of each to become a general property, whose benefits are rapidly diffused through the whole. The French being thus adopted as the channel through which ideas are interchangeably conveyed, its superiority to all languages, at least in point of utility, follows of course; nay, the single circumstance above mentioned raises it to such a degree of importance, that an acquaintance with all other idioms could scarcely compensate the inconvenience which would result from the being a stranger to it. Various cogent reasons might be adduced to justify the preference with which the French language has been honoured upon the above occasion; but, without entering either into a detail or discussion of them, and even admitting that such preference derived its origin not from reason but caprice, the choice is so flattering

tering to a Frenchman, that he will feel little temptation to murmur at it.

Be this, however, as it may, the fact of the universality of the French tongue is of too glaring notoriety to be longer dwelt upon; and so much the more is it to be lamented, that the mode of teaching it, either privately or in schools, should, generally speaking, be as irrational as most of the grammars, by which it is conveyed, are intricate and unintelligible. The ardor to learn it has established schools, solely appropriated to that end, in every quarter of Europe, and particularly in England, where the masters and mistresses, pretending to teach it, would, were any *common* spacious enough to muster them, form a more numerous body than even the worshipful fraternity of *black-legs*. In effect, what cheesemonger or shoemaker is there within the bills of mortality, whose back-parlour or front-garret is not let to a day-school, where French is boldly taught by such as can scarcely read it; by raw youths without beards, or tottering bel-dames without teeth? I grant that, in more reputable schools, a regular French-master attends twice or three times a week. This may, on a first view, appear better than nothing; but, indeed, closer inspection will return no very favorable report of its utility: for, without meaning to question the attending gentleman's abilities, his stipend is so very small, that it is reasonable to suppose he will proportion his labor to it. Who can fancy this unfortunate man will exert himself

strenuously in an undertaking, from which another is to reap the whole credit and emolument? But, even allowing that in him literary capacity is united to an inclination of performing *much* for *little* or *no* consideration, the pupils enjoy the advantage of his instruction but for a very short space, when the master or mistress in ordinary hurries them away to squeeze out the lecture they just received, that they themselves may filch some improvement from it. By this huddling and slovenly mode of proceeding, ill-fated *Monsieur* always finds, upon his next visit, the work of his last utterly spoiled. Disgust naturally ensues, and he, no longer considering his attendance in any other light than the last desperate assault of the wretched upon subsistence, places himself at the desk in a half-sitting, half-reclining, posture, where, after a drowsy fashion, he delivers what he thinks a *quantum sufficit* compound of half English and half French; and where, in the mean time, to prevent his gentle slumber from rising to a thundering snore, which might carry dismay through a peaceable neighbourhood, he injects handfuls of the most pungent Scotch into his own expanded nostrils.

Let not the foregoing representation be supposed even to glance at the capital boarding-schools in or about town, which have long been in the possession of a well-merited reputation, and where, doubtless, a rational mode of teaching has been adopted, and is steadily pursued; such are the academies in Queen-square, those at Hackney,

ney, Greenwich, Walthamstow, Islington, Cheam, &c. but the circumstances of all families will not permit them to benefit their children by an education in those seminaries; and, of those not prevented by narrowness of fortune from sending their sons or daughters to them, many are decisively partial to domestic tuition.

But how greatly imposed upon are most families by the masters employed to co-operate in the education of their children at home. Brought up to worse hopes, most of those gentry are quite ignorant of the system of grammar, and, of course, utter strangers to the great art of conveying languages. Yet, like audacious pretenders, they start up, with a grammar in their hands, Gods knows how, and come God knows whence; after having *successively*, though without *success*, handled the needle, the razor, and the spade. Happy for them, if they had kept to the last! Not daring to expose themselves to the scrutinizing view of mankind by discovering their names and places of abode, those renegadoes are mostly smuggled into families upon the recommendation of some cook, friseur, or valet de chambre; and can no better stand the ordeal of an enquiry into their talents, and moral characters, than the owl does day-light, but are for ever obliged to creep about in the dusk of a cloudy reputation.

To the above-mentioned reasons may we impute the little progress children make in the study of French. They all learn it for years, yet we see but few able to speak it when grown up.

Thus

Thus is the most precious part of human life foolishly wasted, or rather irretrievably lost. This circumstance is the more to be regretted, as youth is undoubtedly the fittest time of life to learn languages: for, however better qualified to receive information grown gentlemen may be thought by reason of their greater maturity of judgment, it is nevertheless found, that they are marvelously deficient in the perseverance necessary to wade through the obscure definitions and tedious rules of grammar. Besides, they have too great a relish for dissipation, together with too strong a sense of the value of the *present time*, to regard much mental enquiries, or periods removed at any distance from their dear *now*. Children, on the other hand, unacquainted with the allurements of the world, and with minds little disturbed by its more tumultuous wishes, fears, and anxieties, suffer with less rearing, plunging, or restive impatience, the trammels of grammar to be yoked on, under which they soon frisk forward with blithe and jocund hearts. But, to charm our full-grown students into calm attention, for any length of time, would prove a more arduous task than any atchieved by Hercules.

The master may give French lectures, course after course, fairly appointing the days and hours of meeting at his own house; many of those gigantic pupils will eagerly enroll under his banner, and cheerfully subscribe their names; but will they often trust themselves within hearing of his incantations? Not they indeed. One day he receives the following

following cavalier apology in writing for non-attendance.—“ Sir, I have just bought a wifkey, and am going to take a ride in it to the country; therefore beg you will excuse me.” The next day another, keeping himself at the same wary distance, says by his messenger — “ Sir, there is to be a new play to-night; this I must absolutely see, please therefore to excuse me.” A third morning the master’s door groans under a porter’s massy fist, who, having enforced ready admission, flings in the following half-card, half-billet — “ There is to be a *bruising-match* this day at *Hockley-in-the-hole*, on the event of which I have a *cool thousand* depending; I hope therefore you will excuse me. 12 o’clock, SQUIRE SAPSCULL.” — But when they deign to come, alas! what attention do they give? Why, behold, while *Monseur*, dressed in his best coat, (should he happen to have more than one,) is seriously explaining the rules, one of the new converts lugs the *Morning-Post* out of his pocket, and, shewing it to his next neighbour, a clatter of politics ensues, which shortly proceeds to a dispute about the exact number of troops in the Russian army. The other hopeful pupil, that he might combat his opponent with equal weapons, produces the *Public Advertiser*, with which, though he forgot his grammar, he took care to come provided to the lecture. From this paper he reads a paragraph giving the *Morning-Post* the lie direct; a wager is immediately laid with great heat and vociferation, as if these

geniuses

geniuses, could not learn French without being previously ascertained of the exact number of privates each Russian regiment contains. This buckish manner of receiving instruction being duly considered, it will no longer appear a mystery, why so many goodly personages are seen strolling about the metropolis and suburbs, who, though they discover no mean knowledge of French *articles*, yet, not having learned long enough to hear of a *pronoun*, shall make a most precipitate and disorderly retreat at the bare mention of it, as if no such thing existed in this *upper* world, but was some hideous goblin evoked out of the *lower* by a tremendous necromancer.

For fear of appearing morosely satirical, I shall now desist from any farther animadversions, and content myself with simply explaining the systematic plan of the present book, and the manner of using it.

It is acknowledged, on all hands, that practice is the best method of learning a living tongue; that the ear is the great receptacle of that sort of science, and that the right pronunciation cannot be attained but by oral sounds. That practice is the best mode of learning a language, experience plainly demonstrates; since we see hundreds of people who understand what they read in French as well as Frenchmen themselves; and yet, because they never were much in the way of hearing, nor contracted the habit of speaking, can hardly understand an easy conversation, or connect themselves a few words in speech. Nay,
practice

practice is so very necessary that even the eminent professors of Greek and Latin, who have been for years in the habit of teaching those languages, could not express themselves readily in them on the common occurrences of life, merely for want of the practical part. As to the necessity of acquiring a true pronunciation by means and with the help of oral sounds, it is plain enough from the very nature of sounds themselves, which cannot be painted with precision and exactness. Indeed, were a language composed but of a few simple and uniform sounds, characters might perhaps be found expressive of them: but how is it possible to depict to the eye all the combinations of sounds and their various shadings, blended moreover with, and modulated by, prosody? Experience again, our great teacher, will tell us, that no one ever attained the true pronunciation of a language who learned it merely from rules, and without studying to acquire it by imitation from the mouth of natives. It being so, that book must need be considered as the most useful, by the help of which instruction is conveyed in a practical way, that leaves the organs of speech subservient to the sense of hearing, though keeping both in a constant state of improvement. That the present book will answer this double purpose, I hope will be granted, after mature reflection on the following description of it.

1. I give an authentic list of all the French verbs, arranging them under different heads, according as they are *auxiliaries*, *regulars*, or *irregulars*,

gulars, and according as they end in *er*, *ir*, *oir*, or *re*. But, as a bare and dry list of them would leave no impression upon the mind, I have combined them in short sentences with the substantives or other words they are the most likely to be connected with in speech; for example, in the list of verbs in *er*, I connect the verbs, *abbaisser*, *to let down*; *abandonner*, *to abandon*; *abdiquer*, *to abdicate*; *accélérer*, *to accelerate*; *aboyer*, *to bark*; *accepter*, *to accept*; *accoupler*, *to pair*; *achever*, *to finish*, &c. — I say, I connect the above verbs in the following manner; viz.

<i>Abaissez les rideaux,</i>	<i>Let down the curtains.</i>
<i>Abandonnez votre entreprise,</i>	<i>Abandon your enterprise.</i>
<i>Il a abdiqué sa charge,</i>	<i>He has abdicated his charge.</i>
<i>J'ai accéléré l'affaire,</i>	<i>I have accelerated the affair.</i>
<i>Le chien aboie,</i>	<i>The dog barks.</i>
<i>Acceptez mon offre,</i>	<i>Accept my offer.</i>
<i>Accouplez les pigeons,</i>	<i>Pair the pigeons.</i>
<i>Achevez votre ouvrage,</i>	<i>Finish your work.</i>

Because, if we happen to speak of *letting down*, of *abandoning*, or of *abdication*, it is twenty to one it will be of *letting down curtains*, *abandoning an enterprise*, or *abdication a charge*; and, if we speak of *barking*, what other animal can *bark* but a dog? Again, if in a conversation there should occur the following verbs, *to accept*, *to pair* or *to finish*, is it

is not quite natural to think they will be connected as in the above examples? Since, when people do *accept*, *pair*, or *finish*, they generally *accept* *offers*, *pair*, or *couple*, *animals*, or *finish* *works already begun*.

2. The verbs are methodically arranged, and conjugated moreover through their different moods and tenses in this manner; viz. There precedes a table of the *characteristics*, or uniform terminations, of all the French verbs, regulars or irregulars, in most of their tenses, with the name of each tense, and a number in the margin beginning by 1. down to 11. The use of those numbers is to represent afterwards the names of the tenses in the conjugation of the different kinds of verbs, and thereby to avoid tedious repetitions.

— After this table, follow the two auxiliaries, *avoir*, *to have*, and *être*, *to be*, conjugated all through; then a pattern of the first conjugation, with a list of all the verbs that conform to it, placing those called *reflective* in a particular division. Proceeding afterwards with the same order, a pattern of each regular conjugation is exhibited, with a subsequent list of the verbs that admit of the same variations; and, lastly, come all the irregulars with their compounds. Wherefore, if, in conjugating the verbs, a pupil should not recollect the name of a particular tense, he need but attend to the number at the top of it, and then, referring to the table, he will find the name he wants opposite to a similar number:

For example, should the number 7 be at the top of a tense, he will find the words *Future Tense* printed opposite to the same number in the table, and so forth. Six tenses out of eleven have only the first person set down. This happens because those tenses, in all kinds of verbs, take invariably the same *characteristics*, or terminations; and it would be ridiculous beyond degree, though it is constantly done by French grammarians, to conjugate them at full length. But, fairly to prove the absurdity of it, I shall only ask whether the following rule is not within the comprehension of the meanest capacity.

All French verbs, not one excepted, take these terminations in the following tenses; viz. in the

Imperfect,

ois, ois, oit, ions, iez, oient :

Future,

rai, ras, ra, rons, rez, ront :

Conditional,

rois, rois, roit, rions, riez, roient :

Present of the SUBJUNCTIVE,

e, es, e, ions, iez, ent :

Perfect of the SUBJUNCTIVE,

sses, sses, 't, ssions, ssiez, ssent :

As to the Perfect of the INDICATIVE, it always takes either,

us, us, ut, ûmes, ûtes, urent :
or *is, is, it, îmes, îtes, irent :*

that

that is to say, not either indifferently, but some *us* others *is*, except only *Tenir, to hold, Venir, to come*, and their compounds, with verbs ending in *er*. Now, when the first person of these tenses is known, can there be any difficulty in finding out the others from my table of *characteristics*, where the said terminations are displayed as above? For example, if I give the following tenses to be conjugated through; viz.

<i>je revêtois,</i>	<i>je revêtirai,</i>	<i>je revêtirois,</i>	<i>(que) je revête,</i>	<i>(que) je revêtisse,</i>
<i>je disois,</i>	<i>je dirai,</i>	<i>je dirois</i>	<i>(que) je dise,</i>	<i>(que) je disse,</i>
<i>je conduisois,</i>	<i>je conduirai,</i>	<i>je conduirois,</i>	<i>(que) je conduise,</i>	<i>(que) je conduisise,</i>
<i>je revêtis,</i>	<i>je conduisis,</i>	<i>je reçus,</i>	<i>je pris,</i>	<i>je vécus, &c.</i>

Will any one be at a loss to form the other persons and say,

je revêtois, tu revêtois, il revêtoit, nous revêtions, vous revétiez, ils revêtoient: je revêtirai, tu revêtiras,

and so forth? Yet, by this single observation, a

French grammar of 200 pages, might be reduced to 150; and, if a thing so palpable has not been adopted, people may judge how far the art of grammar might be improved. To prevent the trouble of continually turning over the leaves of this book in order to refer to the table of *characteristics*, I have set it double, so that one may be cut out, put on paste-board, and kept under the eye while the learner is conjugating the verbs.

3. The sentences that serve as illustrations to the verbs are, at least down to page 77 without interruption, so very literal, that the English words

words answer exactly to the French ones in the same order as they are placed, without offending the idiom of either language. This may be observed, as a specimen of the whole, in the following examples, intended to illustrate the verbs *dévoré*, *empoisonner*, *et protester*;

Le loup a <i>dévoré</i> une	The wolf has <i>devoured</i> a
brebis,	sheep.
Pigmalion, roi de Tyr,	Pigmalion, King of Tyre,
fut <i>empoisonné</i> par sa	was <i>poisoned</i> by his
maîtresse Astarbé,	mistress Astarba.
La lettre de change a été	The bill of exchange
<i>protéctée</i> ,	has been <i>protected</i> .

Where the true signification of every word may be ascertained, so—le *the loup wolf a has dévoré devoured une a brebis sheep*—Pigmalion *Pigmalion roi King de of Tyr Tyre fut was empoisonné poisoned*, &c. &c.

And as I have, as much as possible, avoided repeating the same words twice in the whole scheme, the pupil, by going through it, will be continually getting new ground: nay, according to the computation I have made, he will have learned seven thousand words by the time he reaches the 77th page, which is not above one-third of the work. The difficulty of composing so many hundred phrases, as described, is such, that I have often been for a whole hour endeavouring to inlay one single verb in a phrase, before I could hit of one that admitted of an English translation,

translation, both literal and accurate. But, as *conjunctive pronouns* are almost always placed in French before the verbs that govern them, which is exactly the reverse in English, when any occur they are taken into a parenthesis in both languages, as an indication that those words answer to each other; as,

Cela (me) <i>fâche</i> ,	That <i>grieves</i> (me.)
Je (lui) ai <i>parlé</i> ,	I have <i>spoken</i> (to him.)

And if one or more words are taken into parentheses in one language only, it shews that that word or those words either must absolutely be, or at least are generally, left out in the other language; as,

Je <i>brûle</i> (du) bois et vous	I <i>burn</i> wood and you
(du) <i>charbon</i> ,	coal.

Where *some* answering to *du* is better omitted than expressed in English; again,

(Les) <i>reproches enveniment</i> l'esprit,	Reproaches <i>embitter</i> the mind.
J'ai <i>reçu</i> cent guinées,	I have <i>received</i> (a) hundred guineas.
<i>Venez</i> ici, (ma) sœur,	<i>Come</i> here, sister, &c. &c.

All the verbs, in both languages, are printed in italics, that they might be more readily distinguished from the other words; and, when two verbs in English are remarked answering to *only one*

one in French, with the latter inclosed between two crochets, this indicates that the first word is more literal, but the second better ; as,

Ne disputez pas avec lui, Do not *dispute* [*contend*]
with him.

Réparez vos fautes, Repair [*amend*] your
faults.

This book is chiefly intended for the use of my pupils, for which reason it is printed on a large type and fine paper, and of course must sell dearer than common school-books.

My manner of reducing it to practice is briefly as follows: I first read every phrase with a very loud and distinct voice ; and, in order to affect the learner's ear more forcibly, I make a short stop at every sound, regulating my pronunciation by sounds, and not by syllables ; and making the stop after every emission of the voice nearly in the same manner as in music.

While I am reading the phrases, the learner has his eyes fixed on them and repeats them after me ; I then take the book into my own hand, pronounce the phrases again, and cause the pupil, without seeing the book, to repeat them after me, and tell me the English, and *vice versa*, (after he has made some proficiency.) By that process, the sense of hearing soon becomes capable of distinguishing sounds from one another, and as
sounds

sounds so far act upon the soul, that words uttered excite certain ideas, the different notions, representative of those sounds, are at last durably engraved in the memory.

I could say a great deal more here on the necessity of teaching by oral sounds, but my different avocations will not allow me at present. However, I have another work on a similar plan now printing, intitled *French and English Conversations*, which is intended as a companion to this; and I mean, in a long introduction to the same, fully to expatiate on a subject I find myself now under the necessity of dropping.

At Mr. Du-MITAND's House may be had the following Works, published by and for him; viz,

1. **A** TREATISE on Languages, with a Sketch of the Latin Tongue. Price 3s. 6d.
2. A Greek and Latin Grammar. 4s.
3. A Table on Imperial Paper, that shews the reciprocal Correspondence of all the variable Parts of Speech in the Seven most useful living Tongues. 5s. and 7s. 6d. with Rollers.
4. Another Table, that presents a succinct Method of declining every Article, Noun and Pronoun in French, and which reduces all the Verbs to a single Conjugation. 5s. and 7s. 6d.
5. A similar Table for the Italian Language. 5s. and 7s. 6d.
6. Another for the Spanish. 5s. and 7s. 6d.
7. Another for the Portuguese. 5s. and 7s. 6d.
8. French and Latin Poetry, on various Subjects and Public Events. 4s. 6d.
9. A new French and English Spelling Book. 1s.
10. The Art of reading English, blended with the Beauties of the whole Bible. 2s. and 3s.
11. A new Set of Exercises, illustrating the French Syntax. 5s.
12. A new System of Grammar. 6s.— And other Publications.

*** *Genteel Accommodations for Gentlemen to board and lodge, or only to board in the Family.*

the

the

al

he

d.

e-

,

-

.

.

.

.

.

.

.

A TABLE of the FRENCH CHARACTERISTICS, with their corresponding Signs in English.

1. INFINITIVE MOOD, Present Tense, TO.

2. Participle Present, _____ -ING.
-ant.

3. Participle Past, _____ -ED, (when regular).

4. INDICATIVE, Present, _____ I DO.*
(Plural) -ons, -ez, -ent.

5. Imperfect, _____ I DID.
-ois, ois, -oit, -ions, -iez, -oient.

6. Perfect, _____ I -ED, (when regular).
-us, -us, -ut, -âmes, -âtes, -urent,
or, -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent.

7. Future, _____ I SHALL or WILL.
-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront.

8. Conditional, I SHOULD, WOULD, or COULD.
-rois, -rois, -roit, -rions, -riez, -roient.

9. IMPERATIVE, _____ DO YOU.†
(Plural) -ons, -ez, -ent.

10. SUBJUNCTIVE, Present, (that) I MAY.
-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

11. Perfect, _____ (that) I MIGHT.
-asse, -asses, -ât, -assions, -assiez, -assent.

* That is, I do (love,) or I love.

† That is, do you (love,) or love thou.

* * This Table is meant to be cut out, and put on paste-board, for the convenience of the learner in conjugating the verbs.

A TABLE of the FRENCH CHARACTERISTICS, with their corresponding Signs in English.

1. INFINITIVE MOOD, Present-Tense, TO.
2. Participle Present, _____ -ING.
-ant.
3. Participle Past, _____ -ED, (when regular).
4. INDICATIVE, Present, _____ I DO.*
(Plural) -ons, -ez, -ent.
5. Imperfect, _____ I DID.
-ois, -ois, -oit, -ions, -iez, -oient.
6. Perfect, _____ I -ED, (when regular).
-us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent,
or, -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent.
7. Future, _____ I SHALL or WILL.
-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront.
8. Conditional, I SHOULD, WOULD, or COULD.
-rais, -rais, -roit, -rions, -riez, -raient.
9. IMPERATIVE, _____ DO YOU.†
(Plural) -ons, -ez, -ent.
10. SUBJUNCTIVE, Present, (that) I MAY.
-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
11. Perfect, _____ (that) I MIGHT.
-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

* That is, I do (love,) or I love.

† That is, do you (love,) or love thou.

The Auxiliary Verb *avoir*.

1.				
Avoir	-	-	-	le sel,
2.				
Ayant	-	-	-	le poivre,
3.				
Eu	-	-	-	
4.				
J'ai	-	-	-	le beurre,
tu as	-	-	-	le fromage,
il a	-	-	-	le lait,
nous avons	-	-	-	le gâteau,
vous avez	-	-	-	le pâté,
ils ont	-	-	-	le vin,
5.				
J'avois	-	-	-	la crème,
6.				
J'eus	-	-	-	la salade,
7.				
J'aurai	-	-	-	la tourte,
8.				
J'aurois	-	-	-	la bierre,
9.				
Aie	-	-	-	l'eau,
qu'il ait	-	-	-	les oeufs,
ayons	-	-	-	les saucisses,
ayez	-	-	-	les raves,
qu'ils aient	-	-	-	les pommes,
10.				
(que) J'aye	-	-	-	(du) pain,
tu ayes	-	-	-	(de la) viande,
il ait	-	-	-	(de l') huile,
nous ayons	-	-	-	(des) abricots,
vous ayez	-	-	-	(des) cerises.
ils aient	-	-	-	(des) amandes,
11.				
(que) J'eusse	-	-	-	(des) figues,

To have — — the salt.

Having — — the pepper,

Had — — —

I have — — — the butter.

thou hast — — — the cheefe.

he has — — — the milk.

we have — — — the cake.

ye have — — — the pie.

they have — — — the wine.

I had — — — the cream.

I had — — — the fallad.

I shall have — — — the tart.

I should have — — — the beer.

Have thou — — — the water.

let him have — — — the eggs.

let us have — — — the faufages.

have ye — — — the radifhes.

let them have — — — the apples.

(that) I may have — — bread.

thou mayest have — — meat.

he may have — — oil.

we may have — — apricots.

ye may have — — cherries.

they may have — — almonds.

(that) I might have — — figs.

The Auxiliary Verb *Etre*.

1.				
Etre	—	—	—	capable,
2.				
Etant	—	—	—	hardi,
3.				
Ete	—	—	—	
4.				
Je suis	—	—	—	libre,
tu es	—	—	—	aimable,
il est	—	—	—	généreux,
nous sommes	—	—	—	heureux,
vous êtes	—	—	—	savans,
ils sont	—	—	—	vieux,
5.				
J'étois	—	—	—	riche,
6.				
Je fus	—	—	—	satisfait,
7.				
Je serai	—	—	—	chagrin,
8.				
Je serois	—	—	—	inquiet,
9.				
Sois	—	—	—	vigilant,
qu'il soit	—	—	—	sage,
soyons	—	—	—	prudens,
soyez	—	—	—	vifs,
qu'ils soient	—	—	—	charitables,
10.				
(que) Je sois	—	—	—	content,
tu sois	—	—	—	avare,
il soit	—	—	—	diligent,
nous soyons	—	—	—	fidèles,
vous soyez	—	—	—	fortunés,
ils soient	—	—	—	bons,
11.				
(que) Je fusse	—	—	—	industrieux,

To

To be — — — capable.

Being — — — bold.

Been — — —

I am — — — free.

thou art — — — amiable.

he is — — — generous.

we are — — — happy.

ye are — — — learned.

they are — — — old.

I was — — — rich.

I was — — — satisfied.

I shall be — — — sorrowful.

I should be — — — uneasy.

Be thou — — — vigilant.

let him be — — — wife.

let us be — — — prudent.

be ye — — — lively.

let them be — — — charitable.

(that) I may be — — — contented.

thou mayest be — — — covetous.

he may be — — — diligent.

we may be — — — faithful.

ye may be — — — fortunate.

they may be — — — good.

(that) I might be — — — industrious.

The

The First Conjugation ending in *er*.

1.	Aimer	—	—	—	son père,
2.	Aimant	—	—	—	sa mère,
3.	Aimé	—	—	—	
4.	J'aime	—	—	—	mon fils,
	tu aimes	—	—	—	ta fille,
	il aime	—	—	—	sa nièce,
	nous aimons	—	—	—	nos frères,
	vous aimez	—	—	—	vos sœurs,
	ils aiment	—	—	—	leurs enfans,
5.	J'aimois	—	—	—	ton cousin,
6.	J'aimai	—	—	—	ta cousine,
	tu aimas	—	—	—	mon oncle,
	il aimait	—	—	—	ma tante,
	nous aimâmes	—	—	—	vos neveux,
	vous aimâtes	—	—	—	le petit garçon,
	ils aimèrent	—	—	—	la petite fille,
7.	J'aimerai	—	—	—	vos amis,
8.	J'aimerais	—	—	—	leurs parens,
9.	Aime	—	—	—	ta famille,
	qu'il aime	—	—	—	ses voisins,
	aimons	—	—	—	nos ennemis,
	aimiez	—	—	—	vos femmes,
	qu'ils aiment	—	—	—	leurs maîtres,
10.	(que) J'aime	—	—	—	mon grand-père,
11.	(que) J'aimasse	—	—	—	ma grand-mère.

To love — — — one's father.

Loving — — — one's mother.

Loved — — —

I love — — — my son.

thou lovest — — — thy daughter.

he loves — — — his niece.

we love — — — our brothers.

ye love — — — your sisters.

they love — — — their children.

I did love — — — thy cousin.

I loved — — — thy cousin.

thou lovedst — — — my uncle.

he loved — — — my aunt.

we loved — — — your nephews.

ye loved — — — the little boy.

they loved — — — the little girl.

I shall love — — — your friends.

I should love — — — their relations.

Love thou — — — thy family.

let him love — — — his neighbours.

let us love — — — our enemies.

love ye — — — your wives.

let them love — — — their masters.

(that) I may love — — — my grand-father.

(that) I might love — — — my grand-mother.

VERBS,

VERBS, CONJUGATED LIKE *aimer*, EXEMPLIFIED.

A.

A BBAISSEZ les rideaux,	<i>Let down the curtains.</i>
Abandonnez votre entre- prise,	<i>Abandon your enterprize.</i>
Le chien abboye,	<i>The dog barks.</i>
Abrégez votre livre,	<i>Abridge your book.</i>
Il a abdiqué sa charge,	<i>He has abdicated his charge.</i>
La mer abonde en poissons,	<i>The sea abounds in fish.</i>
Il (m)'a abordé civilement,	<i>He has accosted (me) civilly.</i>
J'ai accéléré l'affaire,	<i>I have accelerated the affair.</i>
Accentuez cette lettre,	<i>Accent this letter.</i>
Acceptez mon offre,	<i>Accept my offer.</i>
Accompagnez votre frère,	<i>Accompany your brother.</i>
Accordez-moi votre protection,	<i>Grant me your protection.</i>
Accostez votre sœur,	<i>Accost your sister.</i>
Accouplez les pigeons,	<i>Pair the pigeons.</i>
Accoutumez-le à cela,	<i>Accustom him to that.</i>
Accrochez la viande,	<i>Hang up the meat.</i>
Il accumule (des) richesses,	<i>He accumulates riches.</i>
Vous m'accusez faussement,	<i>You accuse me falsely.</i>
Achetez du pain,	<i>Buy some bread.</i>
Achevez votre ouvrage,	<i>Finish your work.</i>
Acquiescez à ma prière,	<i>Acquiesce to [in] my prayer.</i>
Adaptez ceci à cela,	<i>Adapt this to that.</i>
Adhérez à sa volonté,	<i>Adhere to his will.</i>

Je vous *adjudgerai* cent guinées, I will *adjudge* you (a) hundred guineas.

Administrez les sacremens,

Administer the sacraments.

Admirez sa constance,

Admire his constancy.

Adoptez son sentiment,

Adopt his sentiment.

Adorez Dieu,

Adore God.

Vous *affectez* un silence im-
pertinent,

You *affect* an impertinent
silence.

Affichez votre avertissement,

Stick up your advertisement.

Elle *affirme* la vérité,

She *affirms* the truth.

Vous *affligez* vos parens,

You *afflict* your relations.

N'aggravez pas votre faute,

Do not *aggravate* your fault.

N'agitez pas cette question-
(là),

Do not *agitate* [*discuss*] that
question.

Aidez les affligés,

Help the afflicted.

Aiguissez votre couteau,

Whet your knife.

Ajoutez-(y) cela,

Add that (to it.)

Ajustez tout cela,

Adjust all that.

La chatte *alaite* ses petits,

The cat *suckles* her young ones.

Pourquoi êtes-vous *alarmé* ?

Why are you *alarmed*?

Allégez vos raisons,

Allege your reasons.

Allouez-lui ses gages,

Allow him his wages.

Vous *allumerez* la chandelle,

You shall *light* the candle.

Allongez votre bras,

Stretch out your arm.

Il *amasse* (des) trésors,

He *heaps up* treasures.

Améliorez vos finances,

Mend your finances.

Amenez votre frère,

Bring your brother.

Amusez les enfans,

Amuse the children.

Vous animez sa passion,	You <i>animate</i> his passion.
Annexez-(y) cette lettre,	<i>Annex</i> this letter (to it.)
Je vous annoncerai (de) bonnes nouvelles,	I will <i>announce</i> you good news.
Qu'il appaise sa colère,	Let him <i>appease</i> his anger.
Appareillez ces souliers,	<i>Pair</i> these shoes.
Appellerai-je votre domestique?	Shall I <i>call</i> your servant?
M'apportez-vous de l'argent?	Do you <i>bring</i> me some money?
Appréciez ce tableau,	<i>Appraise</i> this picture.
Apprehendez son ressentiment,	<i>Apprehend</i> [<i>dread</i>] his resentment.
Apprêtez le diner,	<i>Get</i> the dinner ready.
Apprivoisez l'oiseau,	<i>Tame</i> the bird.
A quel usage appropriiez-vous cela?	To what use do you <i>appropriate</i> that?
Approuvez-vous sa conduite?	Do you <i>approve</i> his conduct?
Arborez votre pavillon,	<i>Hoist</i> your flag.
Arrachez cette dent-(ci),	<i>Draw</i> this tooth.
J'ai arrangé les tasses sur la table,	I have <i>arranged</i> the cups on the table.
Il a arrêté le voleur,	He has <i>arrested</i> [<i>stopped</i>] the robber.
Le Roi est arrivé,	The King is <i>arrived</i> .
Le jardinier a arrosé le jardin,	The gardener has <i>watered</i> the garden.
Les ambitieux aspirent aux honneurs,	The ambitious <i>aspire</i> to honours.

Il a été *assassiné* sur le grand chemin, He has been *assassinated* upon the highway.

Le Parlement est *assemblé*, The Parliament is *assembled*.

La ville est *assiégée* par mer et par terre, The town is *besieged* by sea and by land.

Assignez-lui une place, *Assign* him a place.

Assistons les malheureux, Let us *assist* the unfortunate.

Le boucher a *assommé* le bœuf, The butcher has *knocked down* the ox.

Attaquez votre ennemi avec courage, *Attack* your enemy with courage.

Deux témoins ont *attesté* le fait, Two witnesses have *attested* the fact.

Sa beauté *attire* les regards de toute l'assemblée, Her beauty *attracts* the looks of the whole assembly.

Le chat a *attrapé* une souris, The cat has *caught* a mouse.

A quoi *attribuez*-vous sa maladie? To what do you *attribute* his illness?

Elle a *avalé* la pillule, She has *swallowed* the pill.

Avancez vers moi, *Advance* towards me.

Il est *aveuglé* par ses passions, He is *blinded* by his passions.

Augmentez vos revenus par votre économie, *Augment* your revenues by your economy.

Il a *avoué* son erreur, He has *avowed* [*confessed*] his error.

(Le) mauvais exemple semble *autoriser* (le) vice, Bad example seems to *authorize* vice.

B.

Ne <i>babillez</i> pas tant,	Do not <i>prate</i> so much.
Ne <i>badinez</i> pas avec le chat,	Do not <i>play</i> with the cat.
Comme vous <i>baillez</i> !	How you <i>gape</i> !
<i>Baisez</i> cet enfant tendrement,	<i>Kiss</i> that child tenderly.
La servante a <i>balayé</i> l'escalier,	The maid has <i>swept</i> the stair- case,
La petite fille fera <i>baptisée</i> au- jourd'hui,	The little girl will be <i>baptised</i> to-day.
Avez-vous <i>bassiné</i> mon lit ?	Have you <i>warmed</i> my bed ?
<i>Bêchez</i> la terre,	<i>Dig</i> the earth [ground.]
Entendez-vous les brebis <i>béler</i> ?	Do you hear the sheep <i>bleat</i> ?
<i>Bercez</i> le petit garçon,	<i>Rock</i> the little boy.
Ne <i>blâmez</i> personne,	Do not <i>blame</i> any body.
Ne <i>blasphémiez</i> pas le nom de Dieu,	Do not <i>blaspheme</i> the name of God,
Il a été dangereusement <i>bleffé</i> ,	He has been dangerously <i>wounded</i> .
La ville fut <i>bloquée</i> ,	The town was <i>blockaded</i> .
<i>Bombardez</i> la citadelle,	<i>Bombard</i> the citadel.
A-t-il <i>bouché</i> la bouteille ?	Has he <i>corked</i> the bottle ?
Ne <i>bouclerez</i> -vous pas vos souliers ?	Will you not <i>buckle</i> your shoes ?
Ne <i>bougez</i> pas de là,	Do not <i>stir</i> from thence.
Pourquoi ne <i>boutonnez</i> -vous pas votre habit et (votre) veste ?	Why do you not <i>button</i> your coat and waistcoat ?

Il <i>bravoit</i> ses ennemis,	He <i>braved</i> his enemies.
Les étoiles <i>brillent</i> beaucoup,	The stars <i>shine</i> much [bright.]
Vous <i>briserez</i> la table,	You will <i>break</i> the table.
Cette demoiselle <i>brode</i> avec beaucoup (de) goût,	That young lady <i>embroiders</i> with much taste.
<i>Brosserez</i> -vous mon chapeau?	Will you <i>brush</i> my hat?
<i>Brouillez</i> les cartes,	<i>Shuffle</i> the cards.
<i>Broyez</i> les couleurs,	<i>Grind</i> the colours.
Je <i>brule</i> (du) bois et (du) char- bon,	I <i>burn</i> wood and coal.
<i>Baignez</i> l'enfant dans la rivière,	<i>Bathe</i> the infant in the river.
<i>Bridez</i> mon cheval,	<i>Bridle</i> my horse.

C.

<i>Cachetez</i> votre lettre,	<i>Seal</i> your letter.
Ne <i>calmerez</i> -vous jamais votre colère?	Will you never <i>calm</i> your anger?
Ne <i>calomniez</i> personne,	<i>Slander</i> no body.
L'armée étoit <i>campée</i> dans la plaine,	The army was <i>encamped</i> in [on] the plain.
On <i>cannonna</i> la forteresse pen- dant deux heures,	They <i>cannonaded</i> the fortress during two hours.
Ensuite elle <i>capitula</i> ,	Afterwards it <i>capitulated</i> .
<i>Captivez</i> vos passions,	<i>Captivate</i> [<i>subdue</i>] your pas- sions.
Elle <i>caresse</i> ses enfans avec (une) grande tendresse,	She <i>caresses</i> her children with great tenderness.
Ne <i>cassez</i> pas les œufs,	Do not <i>break</i> the eggs.

Pourquoi

Pourquoi *causez-vous* dans Why do you *prattle* in the
l'école? school?

Je *cédai* au plus fort, I *yielded* to the strongest.

Nous *célébrons* votre arrivée, We *celebrate* your arrival.

Censurez (le) vice, *Censure* vice.

Certifiez la vérité du fait, *Certify* the truth of the fact.

Qu'il *cesse* ses plaintes, Let him *cease* his complaints,

Ne *chagrinez* pas votre mère, Do not *chagrin* [*grieve*] your
mother.

Ils *changèrent* cette pièce d'or, They *changed* that piece of
gold.

Je vous *chanterai* une chanson I will *sing* you a song after
après diner, dinner.

Nous *chargeâmes* l'ennemi avec We *charged* the enemy with
beaucoup (d') impétuosité, much impetuosity.

Demain nous *chasserons* le cerf, To-morrow we will *hunt* the
stag.

Ne me *chatouillez* pas, Do not *tickle* me.

Cherchez vos jarretières, *Look for* your garters.

Vous *chiffonnez* mon bonnet, You *rumple* my cap.

Aviez-vous *commencé* votre Had you *begun* your work?
ouvrage?

J'ai *commenté* Homère, I have *commented* (upon) Ho-
mer.

Commercez avec honneur, *Trade* with honor.

Communiquez votre dessein au *Communicate* your design to
ministre, the minister.

Nous

Nous *compenserons* la dépense We will *compensate* the ex-
entre nous, pence between us.

Il a enfin *complété* sa bibliothèque, He has at last *completed* his li-
brary.

Le gouverneur *complimenta* le Roi, The governor *complimented* the
King.

Il a *composé* un beau poëme, He has *composed* a fine poem.

Compterez-vous votre argent ? Will you *count* [tell] your
money ?

L'affaire ne fut pas bien *con-* The affair was not well *con-*
certée, *certed.*

Le juge *condamna* les coupables. The judge *condemned* the
guilty.

(Me) *confesserez-vous* la vérité ? Will you *confess* the truth (to
me ?)

Ma tante (m') a *confirmé* cette My aunt has *confirmed* that
nouvelle, news (to me.)

Tous ses effets ont été *con-* All his effects have been *con-*
fisqués, *fiscated.*

Les différens témoins ont été The different witnesses have
confrontés, been *confronted.*

Elle a *congedié* ses domestiques, She has *dismissed* her servants.

Congratulez-le, *Congratulate him.*

Que *conjecturez-vous* de cet What do you *conjecture* from
évènement ? that event ?

Conjuguez-vous vos verbes ? Will you *conjugate* your verbs ?

Je vous *conjure* de me pardon- I *conjure* you to forgive me.

ner,

L'évêque

L'évêque a été consacré,	The bishop has been consecrated.
Je vous conseille de faire votre devoir,	I advise you to do your duty.
Conservez son amitié,	Preserve his friendship.
Considérez ceci avec attention,	Consider this with attention.
Ont-ils consigné l'argent?	Have they consigned the money?
En quoi cela consiste-t-il?	In what does that consist?
Vous êtes toujours prêt à consoler les affligés.	You are always ready to console the afflicted.
Les provisions sont consommées,	The provisions are consumed.
Il a conspiré contre son Roi,	He has conspired against his King.
Le fait est constaté,	The fact is proved.
On a constitué (des) juges et fait (des) loix,	They have appointed judges and made laws.
Je consulterai mes amis.	I will consult my friends.
Tout le bled est consumé,	All the corn is consumed.
Nous contemplâmes ce tableau avec attention,	We viewed that picture with attention.
Vous contentâtes votre désir,	You gratified your desire.
Pourquoi (le) contesteriez-vous?	Why should you contest (it)?
J'ai commencé; qui continuera?	I have begun; who will continue?
D'abord ils contractèrent (des) dettes,	At first they contracted debts.

L'ordre

L'ordre fut *contre-mandé*,

The order was *countermanded*.

Contre-signez la lettre,

Counter-sign the letter.

Je serois bien-aïse de *contribuer*
à votre bonheur,

I should be very glad to *con-*
tribute to your happiness.

Pourquoi *contrôliez-vous* sa
conduite?

Why did you *controul* his con-
duct?

Venez avec moi, nous *conver-*
serons ensemble,

Come with me, we will *con-*
verse together.

Le Roi a *convoqué* un nouveau
parlement,

The King has *convoked* [*con-*
vened] a new parliament.

Je *copierai* deux pages,

I will *copy* two pages.

Le second témoin *corroborera* la
déposition du premier,

The second witness *corroborated*
the deposition of the first.

Ne me *coudoyez* pas,

Do not *elbow* me.

L'eau *coule* avec rapidité,

The water *flows* with rapidity.

(Vous) *couperai-je* de la viande?

Shall I *cut* (you) some meat?

Courbons cette branche,

Let us *bend* this branch.

Le Roi de France a été *couron-*
né,

The King of France has been
crowned.

Ne *crachez* pas sur le tapis,

Do not *spit* upon the carpet.

Entendez-vous le plancher
craquer?

Do you hear the floor *crack*?

Dieu *créa* le monde en six
jours,

God *created* the world in six
days.

Le perruquier a *crépé* mes che-
veux,

The hair-dresser has *craped*
my hair,

Deux des canons neufs ont Two of the new cannons have
crevé, *bursted.*

En creusant la terre, on trouva In *digging* the earth [ground],
un trésor, they found a treasure.

Pourquoi *criez*-vous ainsi? Why do you *cry out* thus?

Tous ses ouvrages ont été All his works have been *cri-*
critiqués, *ticised.*

Cette Française *cuisine* fort That French-woman *cooks*
bien, very well.

Que (les) hommes *cultivent* la Let men *cultivate* [till] the
terre, et elle (les) nourrira, earth, and it will nourish
(them.)

Qui aime bien, *châtie* bien, Who loves well, *chastises* well.

Je (les) *convierai* à diner, I will *invite* (them) to dinner.

Combien ce drap *couter*a-t-il? How much will that cloth *cost*?

D.

Vous ne *daignez* seulement pas You do not even *deign* to an-
(me) répondre, fwer (me.)

Dansons un menuet ensemble, Let us *dance* a minuet toge-
ther.

De quelle époque *datez*-vous? From what epocha do you
date?

Les troupes sont *débarquées,* The troops are *disembarked*
[landed.]

Prenez mon tire-bouchon, et Take my cork-screw, and un-
débouchez-cette bouteille, *cork* this bottle.

Débouchez mes souliers, *Untuckle* my shoes.

Je

Je ne déboursrai point mon argent pour vous, I will not *disburse* [lay out] my money for you.

Déboutonnerai-je ma veste? Shall I *unbutton* my waistcoat?

Vous débriderez mon cheval, You shall *unbridle* my horse.

Qui a décacheté cette lettre? Who has *unsealed* this letter?

Il fut décapité dans la vingt-cinquième année de son âge, He was *beheaded* in the twenty-fifth year of his age.

Si votre pistolet est chargé, Si your pistol is loaded, *un-*
déchargez-le. load it.

Pouvez-vous déchiffrer cette écriture-(ci)? Can you *decipher* this writing?

Décideriez-vous cette question? Could you *decide* [*solve*] this question?

En (vous) déclarant mon sentiment, je vois que je (vous) déplaïs, In *declaring* my sentiment (to you,) I see that I displease (you.)

Avez-vous appris à décliner vos noms? Have you learned to *decline* your nouns?

Décomposez cette liqueur, *Decompose* this liquor.

Ce malheur (l')a entièrement déconcerté, That misfortune has entirely *disconcerted* (him.)

La chapelle est bien décorée, The chapel is well *decorated*.

Vous (me) découragez par vos tristes réflexions, You *discourage* (me) by your sad reflexions.

N'oubliez pas de décroter mes souliers, Do not forget to *clean* my shoes.

Pourquoi dédaignez-vous ses présents? Why do you *disdain* his presents?

Je *dédierai* mon ouvrage au Roi, I shall *dedicate* my work to the King.

Si je perds ma fortune, qui (me) *dédommagera*? If I lose my fortune, who will *indemnify* (me?)

Je *défer* à votre opinion, I *defer* [*submit*] to your opinion.

Ce cheval est boiteux, *déferrez-le*, This horse is lame, *unshoe* him.

Vous *défigurerez* ce portrait, si vous (le) lavez, You will *disfigure* this portrait, if you wash (it.)

Je suis *dégagé* du tumulte du monde, I am *disengaged* from the tumult of the world.

Les animaux d'un pays *dégénèrent* dans un autre, The animals of one country *degenerate* in another.

Je vois que ce ragoût (vous) *dégoute*, I see that this ragout *disgusts* (you.)

(Le) vice *dégrade* (la) nature humaine, Vice *degrades* human nature,

Dégraissez mes habits, *Scour* my clothes.

Pourquoi *déguisez-vous* vos sentimens? Why do you *disguise* your sentiments?

Déharnachez les chevaux, *Unharness* the horses.

Les Romains *déifioient* leurs héros, The Romans *deified* their heroes.

Ma santé est bien *délabrée*, My health is much *impaired*.

Délacez votre sœur, *Unlace* your sister.

Il est *délaissé* de tout le monde, He is *forfaken* by all the world,

Délavez ce sel dans (de l') eau, *Dilute* this salt in water,

Les

Les juges *délibérèrent* long- The judges *deliberated* a long
tems ensemble, time together.

Que ne *déliiez*-vous ce paquet? Why don't you *untie* this
bundle?

Seigneur! *délivrez* nous du (O) Lord! *deliver* us from
mal, evil.

Quand *délogerez*-vous? When will you *remove*?

Demandez, et vous recevrez, *Ask*, and you shall receive.

Les vaisseaux sont *démâtés*, The ships are *dismasted*.

Il est quelquefois difficile de It is sometimes difficult to
démêler (le) vrai du faux, *distinguish* truth from false-
hood.

Je *déménagerai* dans un mois, I shall *remove* in a month.

Où *demeurez*-vous à-présent? Where do you *live* at pre-
sent?

Avez-vous *démontré* la propo- Have you *demonstrated* the
sition? proposition?

Qu'est-ce que cela *dénote*? What does that *denote* [*indi-
cate*?]

Pouvez-vous *dénouer* ce cordon? Can you *untie* this string?

Je suis *dénué* de toutes ressour- I am *bereft* of all ressources.
ces,

Savez-vous *dépêcer* (la) vian- Can you *carve* meat?
de?

Pourquoi avez-vous *dépensé* Why have you *spent* all your
tout votre argent? money?

On a *dépêché* un courrier au They have *dispatched* a mes-
Roi, senger to the King.

Le

Le pays est entièrement *dépeuplé*, The country is entirely *de-*
populated.

Ne *déplacez* pas mes livres, Do not *displace* my books.

Dépliez ce papier, *Unfold* this paper.

Allez-vous *déplicher* votre bon- Are you going to *unplait* your
net? cap?

Qui ne *déploreroit* son malheur! Who would not *lament* his
misfortune!

Déployez cette pièce d'étoffe, *Unfold* that piece of stuff.

Où avez-vous *déposé* votre Where have you *deposited* your
argent? money?

On (l')a *dépossédé* de tous ses They have *dispossessed* (him) of
biens, all his estates.

Ne *déprisez* pas ma maison, Do not *undervalue* my house.

Ne *dérangez* pas les assiettes, Do not *derange* the plates.

Il a *dérobé* mon livre, He has *stolen* my book.

Vous étiez noble, mais vous You were noble, but you have
avez *dérogé*, *degenerated.*

Déroulez ce papier sur la table, *Unfold* this paper on the table.

Croyez-moi, tâchez de *désarmer* Believe me, endeavour to
sa colère, *disarm* his anger.

Ne *désavouez* pas votre faute, Do not *disown* your fault, but
mais plutôt confessez-la, rather confess it.

Désembalez ces marchandises, *Unpack* these goods, and put
et (les) mettez dans le maga- (them) in the magazine
zin, [warehouse.]

Les vins sont *désembarqués*, The wines are *disembarked.*

Deux soldats ont *déserté*, Two soldiers have *deserted.*

Ne

Ne désespérez pas de son salut, Do not *despair* of his salvation.

Déshabillez les enfans, Undress the children.

Son père (l') a déshérité, His father has *disinherited* (him.)

Vous déshonorez votre famille, You *disgrace* your family.

Dites ce que vous désirez, et Say what you *desire*, and we
nous (vous) satisferons, will satisfy (you.)

Respectez votre père, et ne (lui) Respect your father, and do
désobéissez pas, not *disobey* (him.)

Ne désobligez pas vos amis, Do not *disoblige* your friends.

Dessalez le poisson, Unsalt [water] the fish.

Dessanglez mon cheval, Ungird my horse.

La chaleur du soleil a desséché The heat of the sun has *dried*
les marais, up the marshes.

Dessellez mon cheval, et (le) Unsaddle my horse, and lead
menez à l'écurie, (it) to the stable.

Avez-vous desserré vos jarre- Have you *loosened* your gar-
tières ? ters ?

Apprenez-vous à dessiner ? Do you learn to *draw* [draw-
ing ?]

Les dieux (l') ont destiné à régner The gods have *destined* (him)
sur nous, to reign over us.

Je suis destitué de toutes res- I am *deprived* [bereft] of all
sources, resources.

Il est tems de détacher le chien, It is time to *untie* the dog.

Je ne puis déterminer quelle I cannot *determine* what season
saison est la plus agréable, is the most agreeable.

Son corps fut déterré par ordre His body was *dug up* by order
des magistrats, of the magistrates.

Il est haï et détesté de tout le monde, He is hated and detested by all the world.

(Les) mauvais rois sont souvent déthronés, Bad kings are often dethroned.

S'il veut sortir, ne (l'en) détournez pas, If he will go out, do not deter (him from it.)

Il (le) croyoit, mais je (l')ai détrompé, He believed(it,) but I have undeceived (him.)

Il a été dévalisé par (des) voleurs, He has been stripped by robbers.

L'aurore devance le lever du soleil, The dawn precedes the rising of the sun.

Les Turcs ont dévasté toute (la) Grèce, The Turks have laid waste all Greece.

Développez cette pièce de moufeline, et (me la) montrez, Unfold this piece of mullin, and shew (it to me.)

Vous avez deviné l'énigme, You have guessed the riddle.

Qui pourroit dévoiler tous les secrets de la nature? Who could unravel all the secrets of nature?

Le loup a dévoré une brebis, The wolf has devoured a sheep.

Je (vous) suis entièrement dévoué, I am intirely devoted (to you.)

Dictez-moi un thème, Dictate an exercise to me.

Différons l'exécution de cette entreprise, Let us defer [put off] the execution of that enterprize.

Diminuez votre dépense, Diminish[lessen] your expence.

A quelle heure *dînerons-nous*? At what o'clock shall we
dine?

Qui *dirigera* cette opération? Who will *direct* [*regulate*]
that operation?

Pouvez-vous *discerner* si ce Can you *discern* [*distinguish*]
vaisseau est Anglois ou Fran- whether this vessel be Eng-
çois? lish or French?

Les troupes du Roi de Prusse The troops of the King of
sont bien *disciplinées*, Prussia are well *disciplined*.

Discontinuez de (m')insulter, ou *Discontinue* [*cease*] to insult
je . . . (me,) or I . . .

Vous (l')avez *disculpé*, You have *exculpated* [*vindi-*
cated] (him.)

Nous *discuterons* cette affaire We will *discuss* that affair
une autre fois, another time.

Le ministre a été *disgracié*, The minister has been *dis-*
graced [*dismissed*.]

Tous mes os sont *disloqués*, All my bones are *dislocated*.

Vous trouverez des coquilles You will find shells *dispersed*
dispersées çà et là sur le [*scattered*] here and there
sable, upon the sand.

L'homme propose, et Dieu Man proposes, and God *dis-*
poses.

Ne disputez pas avec lui, Do not *dispute* [*contend*] with
him.

Vous *dissimulez*, et cachez vos You *dissemble* and conceal
vrais sentimens, your real sentiments.

Le soleil *dissipera* le brouillard, The sun will *dissipate* [*dispel*]
the fog.

S'il veut sortir, ne (l'en) *dissuadez* If he will go out, do not *dis-*
point, *suade* (him from it.)

Il étoit déjà si tard, qu'on ne It was already so late, that
pouvoit plus *distinguer* (les) one could no longer *dis-*
objets, *tinguish* objects.

Il a *distribué* les récompenses He has *distributed* the rewards
(qu')il avoit promises, he had promised.

Divisons ce pâté en six parties Let us *divide* this pie into six
égales, equal portions.

Ne *divulguez* pas cette nouvel- Do not *divulge* that news.
le,

Cette montagne *domine* la vil- That hill *commands* the town.
le,

Faites (vous) violence, et Do violence (to yourself,) and
domptez vos passions, *subdue* your passions.

Le bon pasteur *donne* sa vie The good shepherd *gives* his
pour ses brebis, life for his sheep.

Enfin nous *doublâmes* le Cap de At last we *doubled* the Cape of
Bonne Espérance, Good Hope.

Je *doute* (de) la vérité de ce fait, I *doubt* the truth of that fact.

Je crois que vous voulez (me) I think you want to *impose*
duper, *upon* (me.)

Si vous êtes soigneux, votre If you are careful, your coat
habit (vous) *durera* un an, will *last* (you) a year.

E.

<i>Ebauchez ce portrait,</i>	<i>Sketch out this picture.</i>
<i>A-t-on ébranché les arbres?</i>	<i>Have they lopped the trees?</i>
<i>N'ébranlez pas ce poteau,</i>	<i>Do not shake this post.</i>
<i>Écaillez le poisson, et (le) lavez bien,</i>	<i>Scale the fish, and wash (it) well.</i>
<i>Écallez (des) noix,</i>	<i>Shell walnuts.</i>
<i>Écartez les malheurs qui (vous) menacent,</i>	<i>Avert the misfortunes that threaten (you.)</i>
<i>Les prisonniers ont déjà été échangés,</i>	<i>The prisoners have already been exchanged.</i>
<i>Il échappa de leurs mains,</i>	<i>He escaped from their hands.</i>
<i>La bassinoire échauffera le lit suffisamment,</i>	<i>The warming-pan will warm the bed sufficiently.</i>
<i>Le vaisseau échoua sur un banc de sable,</i>	<i>The ship ran a-ground [struck] upon a sand-bank.</i>
<i>Un cheval (m')a éclabouffé,</i>	<i>A horse has splashed (me.)</i>
<i>Le soleil éclaire la terre,</i>	<i>The sun lights the earth.</i>
<i>La bombe éclata en tombant,</i>	<i>The bomb burst in falling [as it fell,]</i>
<i>La lune est éclipfée,</i>	<i>The moon is eclipsed.</i>
<i>Ecorchez les anguilles,</i>	<i>Skin the eels.</i>
<i>Un empereur, parlant de ses sujets, disoit à son ministre :</i>	<i>An emperor speaking of his subjects, said to his minister:</i>
<i>“Tondez mes brebis, mais ne (les) écorchez pas,”</i>	<i>“Sheer my sheep, but fleece (them) not.”</i>

Ont-elles *écosfê* les pois? Have they *shelled* the pease?
Ecoutez! n'entendez-vous pas Do *listen!* don't you hear the
 le bruit d'un carosse? noise of a coach?
Ecrêmez le lait, et conservez la *Skim* the milk, and preserve
 crème, the cream.
 Si le pot bout, *écumez*-le, If the pot boils, *skim* it.
Ecurez les casseroles, *Scour* the stew-pans.
 Sa conduite régulière et sa piété His regular conduct and his
 (nous) *édifient* tous, piety *edify* (us) all.
 Prenez garde, vous *effacez* Take care, you *blot out* [*erase*]
 mon écriture, my writing.
 N'*effarouchez* pas mon oiseau, Do not *frighten* my bird.
 N'*effectuerez*-vous jamais votre Will you never *fulfil* [*per-*
 promesse? *form*] your promise?
 Vous avez *effrayé* les poules, You have *frightened* the hens.
 Je (le) suivis de près, mais je I followed (him) close, but I
 ne pus *égaler* son courage, could not *equal* his courage.
 Son guide pourroit (bien) His guide might *mislead*
 (l')*égarer*, (him.)
 Les soldats *égorgèrent* sans pitié, The soldiers *slaughtered* with-
 (les) vieillards, (les) fem- out mercy, old men, wo-
 mes, et (les) enfans, men, and children.
 Si vous jouez avec le chat, il If you play with the cat, he
 (vous) *égratignera*, will *scratch* (you.)
Elevez cette poutre, et (la) *Lift up* this beam, and carry
 portez sur vos épaules, (it) on your shoulders.
Eloignez cela du feu, *Remove* that from the fire.

Vous

Vous ne résolvez pas cette difficulté, vous ne faites que l'*éluder*, You do not solve that difficulty, you do but *elude* it.

Ma montre est *émaillée*, My watch is *enamelled*.
J'ai vu les lettres *émancées* du prince, I have seen the letters *issued* by the prince.

Emballez ces marchandises, *Pack up* those merchandises.
Votre question (m') *embarrasse*, Your question *embarrasses* [perplexes] (me.)

Le corps du Roi fut *embaumé*, The body of the King was *embalmed*.

Emboursez votre argent, *Pocket* your money.
Embrassez ces enfans, *Embrace* these children.
Embroschez la viande, *Spit* the meat.
N'*embrouillez* pas davantage cette affaire, Do not *perplex* that affair any more.

Emmaillotez l'enfant, *Swathe* the child.
Emmenez-les avec vous, *Carry* them away with you.

La pointe de mon couteau est *émouffée*, The point of my knife is *blunted*.

Il fut *empalé* par ordre du grand seigneur, He was *impaled* by order of the grand seignior.

Empaquetez ces bas, *Pack up* these stockings.

Je souhaite sortir, et vous (m') *empêchez*, I wish to go out, and you *hinder* (me.)

Le voisinage des marais *empeste* la ville, The neighbourhood of the marshes *infects* the town.

La

La mer *empiète* sur les côtes, The sea *encroaches* upon the coasts.

Cette maladie pourroit empirer That illness might grow worse
par le retardement, by delay.

Pourquoi ne voulez-vous pas Why will you not employ
(l')employer? (him?)

Pigmalion, Roi de Tyr, fut *Pigmalion, King of Tyre,*
empoisonné par sa maîtresse *was poisoned by his mistress*
Astarbé, *Astarbe,*

Emportez tous vos effets, *Carry away* all your effects.

Tous les gens suspects furent emprisonnés, All suspected people were imprisoned.

Vous empruntez toujours, mais (ne) prêtez (jamais), **You always borrow, but (never) lend.**

Mon tableau est encadré, My picture is framed.

Les prisonniers étoient *enchaînés*, The prisoners were *chained*.

Ses manières agréables (nous) Her agreeable manners *en-*
enchanted tous, *chanted* [charmed] (us) all.

Les ennemis *enclouèrent* leurs canons, The enemies *spiked* their guns.

Encouragez-le à faire son de- *Encourage* him to do his duty.
voir,

Ces draps sont bien *endommagés*, These clothes are much *damaged*.

Cette lettre de change est *en-* This bill of exchange is *en-*
dossée, *dorsed.*

Il n'*endurera* pas vos imperti- He will not *endure* your im-
nences, pertinences.

Le libertinage *énervé* le corps, Libertinism *weakens* the body.

Sainte Elisabeth *enfanta* Saint Saint Elizabeth *brought forth*

Jean Baptiste,

St. John (the) Baptist.

N'oubliez pas d'*enfermer* la Do not forget to *lock up* the
viande, meat.

Ne pouvez-vous pas *enfiler* Are you not able to *thread*
votre aiguille? your needle?

Votre visage est tout *enflammé*, Your face is quite *inflamed*.

Votre joue paroît *enflée*, Your cheek appears *swelled*.

Enfoncez un clou dans la mu- *Drive* a nail in the wall.
raille,

Il sera obligé d'*engager* son He will be obliged to *pawn*
argenterie, his plate.

Abraham *engendra* Isaac, Isaac Abraham *begat* Isaac, Isaac
engendra Jacob, *begat* Jacob.

L'eau ne coule pas, parce que The water does not run, be-
le tuyau est *engorgé*, cause the pipe is *choked up*.

Engraissez vous poulets, et (les) *Fatten* your chicken, and
vendez, sell (them.)

Enbarnachez vos chevaux, *Harness* your horses.

Cette guitarre demande à être This guittar wants to be
enjolivée, *adorned*.

Elle a été *enlevée* par force, She was *carried off* by force.

Je suis *ennuyé* de tous vos I am *wearied* with all your
contes, tales.

Les différentes compagnies, qui The different companies, that
composoient la garnison, composed the garrison,
ont été *enrégimentées*, were *formed into a regiment*.

Le

Le parlement a *enregistré* l'édit The parliament has *registered*
du Roi, the King's edict.

Ce sergent *enrôle* (des) soldats This serjeant *enrols* [*enlists*]
pour le Roi de Prusse, soldiers for the King of
Prussia.

Si je parle trop haut, cela (m') If I speak too loud, it *makes*
enroue, (me) *hoarse*.

Le pavé du temple étoit tout The pavement of the temple
ensanglanté, was all *covered with blood*.

Enseignez-lui à lire, Teach him to read.

Ensemencez vos terres, Sow your land.

Les plénipotentiaires ont *entamé* The plenipotentiaries have
une négociation à Paris, begun a negociation at Paris.

Il *entasse* (des) richesses, He *heaps up* riches.

Enterrez les morts, Bury the dead.

Cette ficelle est *entortillée*, This packthread is *entangled*.

Entourons sa maison, Let us *surround* his house.

Le torrent a *entraîné* les arbres The torrent has *carried away*
et les maisons, the trees and the houses.

Enveloppez ceci proprement, Fold this *up* neatly.

(Les) reproches *enveniment* l'es- Reproaches *embitter* the mind.
prit,

J'*envie* votre bonheur, I *envy* your happiness.

Calipso étoit *environnée* d'une Calipso was *surrounded* with a
foule de jeunes nymphes, croud of young nymphs.

Envisagez-moi bien, (me) re- Consider me well, do you re-
connoissez-vous? collect (me?)

Laisser *envoler* l'oiseau, Let the bird *fly away*.

Epanchez-

Epanchez-(moi) votre cœur, *Disclose* [*open*] your heart (to me.)

Il commence à épargner son argent, He begins to *spare* his money.

Epaulez-moi, si vous pouvez, *Help* me up, [*assist* me,] if you can.

Epelez ce mot-(ci,) *Spell* this word.

Epluchez la salade, *Pick* the fallad.

Le Comte de . . . a épousé la Marquise de . . . The Count of . . . has *mar-*
ried the Marchioness of . . .

N'épouvantez pas les enfans, Do not *frighten* the children.

Il a éprouvé (la) bonne et (la) mauvaise fortune, He has *experienced* good and bad fortune.

Mes ressources sont épuisées, My resources are *exhausted*.

Équipez un corsaire, *Fit out* a privateer.

On a érigé une statue équestre à ce prince, They have *erected* an equestrian statue to that prince.

Laissez les bœufs errer dans les champs, Let the oxen *wander* [*rove*] in the fields.

Ensuite on escalada les murailles de la ville, Afterwards they *scaled* the city walls.

J'espère qu'il reviendra bientôt, I *hope* he will return soon.

Vous espionnez toutes mes actions, You *pry into* all my actions.

Essayez de (l')attraper, *Try* to catch (him.)

Essuyez vos mains avec cette serviette, *Wipe* your hands with this towel.

Estimez (les) honnêtes gens, *Esteem* honest men.

Il est estropié, He is *maimed*.

Elle étaloit tous ses charmes,	She <i>displayed</i> all her charms.
La maison demande à être étayée,	The house wants to be <i>prop- ped</i> .
Je ne saurois éteindre ma soif,	I cannot <i>quench</i> my thirst.
Il a éternisé sa reconnoissance,	He has <i>immortalized</i> his gra- titude.
Le tabac (me) fait éternuer,	Snuff makes (me) <i>sneeze</i> .
Le feu étincèle,	The fire <i>sparkles</i> .
Étiquettez ces bouteilles,	<i>Label</i> these bottles.
J'(en) suis tout étonné,	I am quite <i>surprised</i> (at it.)
La fumée (l')(a) étouffé,	The smoke <i>suffocated</i> (him.)
Il fut étranglé par ordre du Grand Seigneur,	He was <i>strangled</i> by order of the Grand Seignior.
Le cocher étrille le cheval,	The coachman <i>curries</i> the horse.
Étudiez votre leçon,	<i>Study</i> your lesson.
Évaluez cette maison,	<i>Appraise</i> this house.
Cette liqueur est évaporée,	This liquor is <i>evaporated</i> .
Éveillez les enfans,	<i>Wake</i> the children.
Je (vous) conseille d'éviter (les) disputes,	I advise (you) to <i>avoid</i> disputes.
Vous exagérez trop,	You <i>exaggerate</i> too much.
Examinez votre conscience,	<i>Examine</i> your conscience.
Sa dépense excède son revenu,	His expence <i>exceeds</i> his in- come.
Raphael excelloit dans (la) peinture,	Raphael <i>excelled</i> in painting.
Personne ne fut excepté,	No body was <i>excepted</i> .

Il ne (l')auroit pas fait, si vous He would not have done (it,)
ne (l'y) aviez pas excité, if you had not excited (him
to it.)

Je vous excuse volontiers, I excuse you willingly.

Exécutez votre projet, Execute your project.

J'ai un privilège du Roi, qui I have a privilege from the
(m'en) exempté, King, that exempts (me from
it.)

Exercez les soldats, Exercise the soldiers.

Les fleurs, qui sont dans votre The flowers, which are in
jardin, exhalent une odeur your garden, exhale a very
fort agréable, agreeable smell.

Exhortez-le à faire son devoir, Exhort him to do his duty.

Qu' exigez-vous de moi? What do you require of me?

Le parlement de Paris a été The parliament of Paris has
exilé, been exiled.

Le phénix est un oiseau qui The phenix is a bird which
n'existe que dans les livres, exists only in books.

Aurez-vous bientôt expédié Shall you have soon dispatched
votre besogne? your business?

Nous devons expier nos fautes We ought to expiate our faults
par (la) pénitence, by repentance.

Il expira ce matin à cinq heures, He expired this morning at
five o'clock.

Expliquez-moi le sens de cette Explain to me the sense of that
enigme, riddle.

Exposez ces fleurs au soleil, Expose these flowers to the
sun.

Exprimez-lui votre reconnois- *Express to him your gratitude.*
fance,

Vous êtes exténué par (les) *You are emaciated by fasts and*
jeûnes et (les) fatigues, *fatigues.*

Dieu est lent à punir, mais à la *God is slow to punish, but at*
fin il exterminera les impies, *last he will exterminate the*
impious.

F.

Où fabrique-t-on les étoffes *Where do they manufacture*
d'or et d'argent? . . . A *gold and silver stuffs? . .*
Lyon, *At Lyons.*

Cela (me) fâche, *That grieves (me.)*

(La) patience facilite (le) *Patience facilitates labour.*
travail.

L'avidité du gain porte (les) *The lust of gain prompts men*
hommes à falsifier tout ce *to adulterate whatever they*
qu'ils vendent, *sell.*

(Les) passions fascinent l'esprit, *Passions fascinate [enchant]*
the mind.

Je suis extrêmement fatigué, *I am extremely fatigued.*

A-t-on déjà fauché les prés? *Have they already mowed the*
meadows?

Il favorise les desseins du mi- *He favours the designs of the*
nistre, *minister.*

Vous êtes marié, et je (vous *You are married, and I con-*
en) félicite, *gratulate (you for it.)*

La

La pâte <i>fermente</i> ,	The dough <i>ferments</i> [<i>rises</i> .]
Les chevaux sont <i>ferrés</i> ,	The horses are <i>shod</i> .
Le laboureur laboure la terre, le jardinier (l')arrose, mais c'est Dieu qui (la) <i>fertilise</i> ,	The husbandman plows the earth [ground,] the gar- dener waters (it,) but it is God that <i>makes</i> (it) <i>fruit-</i> <i>ful</i> .
Nous avons été bien <i>fêté</i> ,	We have been well <i>entertain-</i> <i>ed</i> .
Ma fille a été <i>fiancée</i> hier,	My daughter has been [was] <i>betrothed</i> yesterday.
<i>Ficelez</i> ce paquet,	<i>Tie</i> this bundle <i>with pack-</i> <i>thread</i> .
Il est presque impossible à une vieille femme de <i>filer</i> , et de se taire en même tems,	It is almost impossible to [for] an old woman <i>to spin</i> , and be silent in [at] the same time.
(Le) hazard varie les destinées des hommes, mais (la) pro- vidence de Dieu (les) <i>fixe</i> ,	Chance varies the destinies [fortunes] of men, but God's providence <i>fixes</i> (them) [<i>gives</i> (them) <i>stability</i> .]
<i>Flairez</i> cette bouteille,	<i>Smell</i> this bottle.
Voyez comme le feu <i>flambe</i> ,	See how the fire <i>blazes</i> .
La muraille est <i>flanquée</i> de deux tours,	The wall is <i>flanked</i> [<i>defended</i>] with two towers.
La pluie a <i>gâté</i> le bled,	The rain has <i>spoiled</i> the corn.
Ce bois <i>flotte</i> sur l'eau,	This wood <i>floats</i> upon the water.

J'aime

J'aime à vous voir *folâtrer*, I like to see you *dally* [*play merry tricks.*]

Vous *fomentez* son libertinage, You *foment* his libertinism.

Romulus *fonda* l'empire Ro- Romulus *founded* [*laid the*
main, *foundation of*] the Roman
empire.

Il a été *forcé* de payer, He has been *forced* [*compelled*]
to pay.

Il a *forgé* cette nouvelle, He has *forged* [*coined*] that
news.

Formez votre fils à (la) vertu, *Form* [*train up*] your son to
virtue.

La ville est bien *fortifiée*, The town is well *fortified*.

Les prédicateurs *foudroient* (le) The preachers *thunder* (a-
vice, gainst) vice.

Mon ancien* maître d'école My old* school-master (often)
fouettoit (souvent) ses élèves *flogged* his pupils to kill
pour tuer (le) tems, time.

Fouillez (dans) ses poches, *Search* his pockets.

Cet ouvrage *fourmille* de pen- That work *teems* with new
sées neuves et hardies, and bold thoughts.

* Feu Mr. L. . . , d'heureuse mé-
moire, grand tireur d'oreilles de son
métier, et qui possédoit le secret incom-
parable de faire des soupes maigres sans
beurre; secret, par parenthèse, qu'on
a perdu depuis.

* The late M. L. . . , of flagella-
ting memory; he was as eminent a
stretcher of boys *ear-leather* as he had
been originally of *shoe-leather*; and,
for tossing up *soup-maigre without*
butter, the world had not his fellow;
but, alas! he carried that invaluable
secret with him to the grave.

- Il fut frappé d'étonnement, He was *struck* with amazement.
- Ce vin (me) paroît frelaté, That wine appears (to me) adulterated.
- Le Roi a frété vingt vaisseaux The King has *freighted* twenty marchands, merchant-ships.
- Fricassez la viande avec (des) Fricassee the meat with onions, onions.
- Vous (m')avez friponné, You have *cheated* (me.)
- Frisez mes cheveux, Curl my hair.
- Je frissonne de froid, I am *shivering* with cold.
- Il a froissé son bras, He has *bruised* his arm.
- Pourquoi froncez-vous vos Why do you *contract* your sourcils ? brows.
- Vous frondez toutes mes ac- You *sneer* (at) all my actions, tions.
- Nettoyez cette table, et frottez- Clean this table, and rub it la bien, well.
- La terre fructifie, lorsque Dieu The earth *fructifies* [bears répard (sur elle) sa bénédic- fruit,] when God sheds his tion, blessing (over it.)
- Il a été frustré de la récompense He was *frustrated* [disappointed (qu') il avoit méritée, ed] of the reward he had deserved.
- Ne fulminez pas tant, Do not *storm* so much.
- La cheminée fume, The chimney *smokes*.
- Personne ne fustigeoit mieux que No body *flogged* better than mon ancien maître d'école, my old school-master.

G.

Que voulez-vous gager ?	What will you bet [<i>lay?</i>]
J'ai gagné la gageure,	I have gained [<i>won</i>] the bet.
Le tailleur a galonné mon habit,	The tailor has laced my coat.
Faites galoper votre cheval,	Make your horse gallop.
Gardez (bien) la porte,	Watch the door (well.)
J'aime à entendre les oiseaux gazouiller,	I love to hear the birds warble.
Le bled commence à germer,	The corn begins to shoot.
Vous gesticulez tant, que vous (me) faites perdre le fil de votre discours,	You gesticulate so much, [<i>use</i> so much gesticulation,] that you make (me) lose the thread of your discourse.
Tenez l'échelle, autrement elle glissera,	Hold the ladder, otherwise it will slip.
Glorifions Dieu,	Let us glorify God.
Goutez ce plat, et (me) dites ce que vous (en) pensez,	Taste this dish, and tell (me) what you think (of it.)
(Les) préjugés gouvernent le monde,	Prejudices govern [<i>rule</i>] the world.
Graissez les roues du carrosse,	Grease the coach-wheels.
Elle grasseye, mais cela (lui) sied bien,	She lisps, but that becomes (her) well.
Grattez à la porte du Roi, mais ne frappez pas,	Scratch at the King's door, but don't knock,

Le

La loi de nature est gravée The law of nature is en-
dans le cœur de tous (les) graved in the hearts of all
hommes, men.

Grimpez au haut de cet Climb to the top of that tree.
arbre,

Ne grincez pas vos [les] Do not gnash your teeth.
dents,

Il commence à grisonner, He begins to grow grey.

Vous (me) grondez, comme si You scold (me,) as if you were
vous étiez mon maître, my master.

Il (vous) aidera de ses conseils, He will help (you) with his
et (vous) guidera dans le counsels, and guide [lead]
sentier de (la) vertu, (you) into the path of vir-
tue.

H.

Habillez les enfans, Dress the children.

Les palais sont habités par Palaces are inhabited by
(les) rois et (les) princes, kings and princes.

N'habituez pas vos enfans à Don't accustom your children
dormir plus de huit heures, to sleep more than eight
hours.

Hachez la viande, Hosh the meat.

Harnachez les chevaux, Harness the horses.

Si je réussis, cela haussera If I succeed, that will raise
mon courage, my courage.

Je (ne) veux (rien) hasarder, I will risk (nothing.)

Il a <i>bérisé</i> (de) l'intrépidité de son père,	He has <i>inherited</i> his father's intrepidity.
Je n' <i>hésiterai</i> pas à (le) faire,	I shall not <i>hesitate</i> to do (it.)
Il (le) fit pour (m') <i>humilier</i> ,	He did (it) to <i>humble</i> [<i>mortify</i>] (me.)
Les loups <i>hurlent</i> ,	Wolves <i>howl</i> .
Il a <i>hypothéqué</i> tous ses biens,	He has <i>mortgaged</i> all his estates.

I.

Elle <i>idolâtre</i> ses enfans,	She <i>idolizes</i> her children.
La ville sera <i>illuminée</i> ce soir,	The town will be <i>illuminated</i> this evening.
(La) vertu <i>illustre</i> (la) no- bleſſe,	Virtue <i>renders</i> nobility <i>il- lustrious</i> .
J' <i>imagine</i> (qué) le roi vien- dra,	I <i>imagine</i> the king will come.
<i>Imitez</i> (les) bons exemples, et fuyez (les) mauvais,	<i>Imitate</i> good examples, and shun bad (ones.)
<i>Immolez</i> une victime au dieu de la mer,	<i>Sacrifice</i> a victim to the god of the sea.
(Les) grandes actions <i>im- mortalisent</i> (les) héros,	Great actions <i>immortalize</i> heroes.
<i>Implorez</i> la miséricorde de Dieu.	<i>Implore</i> the mercy of God:
Vous (m') <i>importunez</i> ,	You <i>importune</i> [<i>tease</i>] (me.)

Son.

Son ouvrage n'est pas encore imprimé. His work is not yet *printed*.

A quoi *imputez*-vous ce malheur? To what do you *impute* [*ascribe*] that misfortune?

Ce prince *incline* à (la) clémence, That prince *inclines* towards [*has a propensity to*] clemency.

Je crains de (vous) *incommoder*, I fear to *incommode* [*disturb*] (you.)

Cette vérité devrait être *inculquée* dans l'esprit de tous (les) chrétiens, That truth ought to be *inculcated* in the minds of all christians.

Si vous (y) perdez, je (vous) *indemnifierai*, If you lose (by it,) I will *indemnify* (you.)

Voulez-vous (m') *indiquer* la maison du gouverneur? Will you *direct* (me) (to) the governor's house?

Il (vous) *infectera* de ses erreurs, He will *infect* (you) with his errors.

Qu' (en) *inférez*-vous? What do you *infer* (from that?)

L'air (que) nous respirons *influe* sur notre santé, The air we breathe *influences* [*has an influence*] upon our health.

Je (vous) *inform*erai de toutes les circonstances de cette affaire, I will *inform* (you) of all the circumstances of that affair.

(Faites) *infuser* ces feuilles dans (de l') eau, *Infuse* [*steep*] these leaves in water.

Son corps fut <i>inhumé</i> dans l'église cathédrale,	His body was <i>buried</i> in the cathedral church.
<i>Injectez</i> cette liqueur dans la plaie,	<i>Inject</i> this liquor into the wound.
Nous (vous) <i>initierons</i> dans tous nos mystères,	We will <i>initiate</i> (you) in all our mysteries.
Les torrens qui tomboient du sommet des montagnes, <i>inondèrent</i> la campagne,	The torrents that fell from the top of the mountains, <i>overflowed</i> the country.
<i>Insérez</i> ce passage dans votre ouvrage,	<i>Insert</i> that passage in your work.
<i>Insinuez</i> de bonne heure (de) bons principes à vos enfants,	<i>Instil</i> betimes good principles into your children.
Les prophètes étoient <i>inspirés</i> de Dieu,	The prophets were <i>inspired</i> by God.
Nous (l') (avons) <i>installé</i> dans son nouvel emploi,	We <i>installed</i> (him) in his new office.
Les jeux Néméens furent <i>institués</i> en (l') honneur d' Hercule,	The Nemean games were <i>instituted</i> in honour of Hercules.
Les lettres des ennemis fu- rent <i>interceptées</i> ,	The enemy's letters were <i>intercepted</i> .
Tout (nous) intéresse à <i>rem- plir</i> nos devoirs,	Every consideration urges (us) to <i>fulfil</i> our duties.
J' <i>interpôserai</i> mon autorité pour réprimer son audace,	I shall <i>interpose</i> my authori- ty to repress his audacity.

Vous

Vous *interprétez mal* ma You *misinterpret* my thought.
pensée,

Il (lui) *intima* les ordres du He *intimated* (to him) the
roi, king's order.

N' *intimidez* pas cet enfant, Do not *frighten* that child.

Si vous (lui) dites cette If you tell (him) that news,
nouvelle, vous (l') *intri-* you will *puzzle* [*disconcert*]
guerez beaucoup, (him) much.

N' *invectivez* pas contre vos Do not *inveigh* against your
supérieurs, superiors,

Les Egyptiens (ont) *inventé* The Egyptians *invented* se-
plusieurs arts utiles, veral useful arts.

Il (m') a *invité* à diner, He has *invited* (me) to din-
ner.

Inviquons le saint nom de Let us *invoke* the holy name
Dieu, of God.

Le champ de bataille étoit The field of battle was wa-
arrosé de sang, et jonché de tered with blood, and
morts, *strewn* with dead (bodies.)

(La) résistance *irrite* (le) Resistance *stimulates* desire.
désir,

Le petit chien *jappe*, The little dog *yelps*.

Vous *jasez* comme une pie, You *chatter* like a magpie.

Ne *jetez* point (d') encre Don't *throw* ink upon your
sur votre papier, paper.

Savez-vous *jouer* aux cartes? Can you *play* at cards?

Jeûnez-vous aujourd'hui? Do you *fast* to-day?

Ne

Ne jugez point, et vous ne ferez point jugés,	<i>Judge not, and you shall not be judged.</i>
Ne jurez, ni par (le) ciel, parce que c'est le trône de Dieu ; ni par la terre, parce que c'est son mar- che-pied,	<i>Swear not, neither by heaven, because it is God's throne; nor by the earth, because it is his foot-stool.</i>
Justifiez-le.	<i>Justify him.</i>

L.

Il y a (des) pays où (les) boeufs labourent la terre,	<i>There are countries where oxen plough the ground.</i>
J' (ai) laissé mes gands sur la table,	<i>I left my gloves on the table.</i>
Elle lamente la perte de son époux,	<i>She bewails the loss of her husband.</i>
Il (m') (a) lancé une pierre, St. Etienne fut lapidé par les Juifs,	<i>He flung a stone (at me.) St. Stephen was stoned to death by the Jews.</i>
Lardez le lièvre, et (le) met- tez à la broche,	<i>Lard the hair, and put (it) on the spit.</i>
Vous (me) laissez,	<i>You tire (me.)</i>
Lavez vos mains, votre bouche, et votre visage,	<i>Wash your hands, your mouth, and your face.</i>
Mon chien lèche vos pieds,	<i>My dog licks your feet.</i>
Il (lui) légua cent guinées,	<i>He bequeathed (him)(a) hun- dred guineas.</i>

Il a enfin levé le masque,	He has at last taken off the mask.
Ses pieds et (ses) mains étoient liés,	His feet and hands were tied.
Limez la tête de ce clou,	File off the head of that nail.
Son pouvoir est limité,	His power is limited [circumscribed.]
Le gouverneur livra la place aux ennemis,	The governor yielded up the place to the enemy.
Où logez-vous ?	Where do you lodge ?
Que toutes (les) nations louent le Seigneur,	Let all nations praise the Lord.
Une grande ame lutte contre (l') adversité,	A great soul wrestles with adversity.

M.

Vous avalez sans mâcher,	You swallow without chewing.
Il a machiné ma mort,	He has plotted my death.
Il cherche à maîtriser par tout,	He seeks to domineer every where.
Vous (l') avez mal-mené,	You used (him) ill.
Il (m') a mandé de venir,	He sent (me) word to come.
Soit que vous mangiez, soit que vous buviez, &c. . .	Whether you eat, or drink, &c. . . . do all for the glory of God.
faites tout pour la gloire de Dieu,	

Ne

Ne <i>maniez</i> pas ces pêches,	Do not <i>handle</i> these peaches.
La beauté des créatures <i>manifeste</i> la puissance du Créateur,	The beauty of creatures <i>discovers</i> the mightiness of the Creator.
Les Anglois <i>manœuvrent</i> mieux leurs vaisseaux que les François,	The English <i>work</i> their ships better than the French.
Les Anglois <i>manufacturent</i> leurs draps fins avec (des) laines d'Espagne,	The English <i>manufacture</i> their superfine cloths with Spanish wool.
Comme vous <i>marchez</i> ! disoit l'écrevisse mère à sa fille; ne sauriez-vous marcher droite?	How you <i>walk</i> ! said the mother crawfish to her daughter; can you not walk straight?
Il (a) <i>marie</i> sa fille à un négociant,	He <i>married</i> his daughter to a merchant.
Que <i>marmotez</i> -vous là?	What do you <i>mutter</i> there?
Savez-vous <i>marquer</i> (le) linge?	Can you <i>stamp</i> linen?
Les vaisseaux sont-ils <i>mâtés</i> ?	Are the ships <i>masted</i> ?
Vous <i>mécontentez</i> vos maîtres,	You <i>discontent</i> [<i>displease</i>] your masters.
Il <i>médite</i> un grand projet,	He is <i>meditating</i> a great project.
<i>Mélangez</i> ces fleurs,	<i>Intermingle</i> these flowers together.
<i>Mêlez</i> l'eau avec le vin,	<i>Mix</i> the water with the wine.
Dieu (nous) <i>menace</i> de (nous) punir,	God <i>threatens</i> to punish (us)

punir, si nous n'obser-
vons point ses commande-
mens,

if we do not keep his com-
mandments.

Ménagez votre santé,

Spare your health.

Il est réduit à la nécessité de
mendier son pain,

He is reduced to the neces-
sity of *begging* his bread.

Pouvez-vous (me) *mener* à
la comédie?

Can you *conduct* (me) to the
play?

Il ne (m') a point *mentionné*
cette circonstance,

He has not *mentioned* that
circumstance (to me.)

Ne *méprisez* ni ne rebutez
personne,

Neither *despise* nor discourage
any body.

Il *mérite* d'être récompensé,

He *merits* [*deserves*] to be
recompensed.

Measurez la farine,

Measure (out) the flower.

La femme de Lot fut *méta-
morphosée* en une statue de
sel,

Lot's wife was *transformed*
into a statue of salt.

J'ai *meublé* ma maison de
campagne,

I have *furnished* my country-
house.

Entendez-vous les bœufs
meugler?

Do you hear the oxen *low*?

(Les) chats *miaulent*,

Cats *mew*.

Son châtimement a été *mitigé*,

His punishment has been
mitigated.

Modérez votre fureur,

Abate your fury.

Pourquoi cherchez-vous à
(me) *molester*?

Why do you seek to *vex*
(me.)

<i>Montez dans mon appartement,</i>	<i>Come up to my apartment.</i>
<i>Montrez-moi votre tabatière,</i>	<i>Shew me your snuff-box.</i>
<i>Moralisons,</i>	<i>Let us moralize.</i>
<i>Moriginez vos enfans,</i>	<i>Keep your children in awe.</i>
<i>Vous (l') avez bien mortifié,</i>	<i>You mortified [humbled] (him) much.</i>
<i>Mouchez la chandelle,</i>	<i>Snuff the candle.</i>
<i>Mouillez votre tabac,</i>	<i>Wet [moisten] your snuff.</i>
<i>La bière mouffe,</i>	<i>The beer froths.</i>
<i>Les poules muent,</i>	<i>The hens are moulting.</i>
<i>Croissez et multipliez,</i>	<i>Increase and multiply.</i>
<i>La porte fut murée,</i>	<i>The door was walled up.</i>
<i>Les Israélites murmuroient contre Moïse dans le désert,</i>	<i>The Israelites murmured a- gainst Moses in the wil- derness.</i>
<i>Son corps est tout mutilé,</i>	<i>His body is quite mutilated.</i>

N.

<i>Savez-vous nager ?</i>	<i>Can you swim ?</i>
<i>Après avoir navigé long- tems, nous entrâmes (dans) le port,</i>	<i>After having sailed long, we entered the harbour.</i>
<i>Ne négligez pas vos affaires,</i>	<i>Do not neglect your business.</i>
<i>On négocie la paix,</i>	<i>They are negotiating a peace.</i>
<i>Nettoyez mes boucles,</i>	<i>Clean my buckles.</i>
<i>Je (lui) ai notifié vos ordres,</i>	<i>I notified your orders (to him.)</i>
<i>Nœuez ce cordon,</i>	<i>Tie this string.</i>

Nûmé-

Numérotez toutes les pages de ce livre, *Number all the pages of this book.*

O.

Vous avez toujours quelque chose à objecter aux propositions (que) je fais, *You have always something to object to the propositions I make.*

LECTEUR BÉNÉVOLE, *BENEVOLENT READER,*
En achetant ce livre, vous obligerez celui qui a l'honneur d'être *By buying this book, you will oblige him who has the honour to be*

Votre très-humble et (très)-obéissant serviteur, *Your most humble and obedient servant,*
Du M—— *Du M——*

Il est continuellement obsédé par ses créanciers, *He is continually beset by his creditors.*

Observons les commandemens de Dieu, *Let us observe God's commandments.*

Comment pourrez-vous obvier (à) ces inconvénients ? *How will you be able to obviate those inconveniences ?*

Cette circonstance occasionna son départ précipité, *That circumstance occasioned his abrupt departure.*

Occupez-le à rédiger vos comptes, *Employ him to settle your accounts.*

Vous (l') avez offensé, *You have offended [affronted] (him.)*

Dieu a opéré (de) grandes merveilles pour la rédem- tion du genre humain,	God has operated [<i>wrought</i>] great wonders for the re- demption of mankind.
Ma poitrine est fort oppres- sée,	My breast is very much op- pressed.
Les grands oppriment ordinai- rement les petits,	The great commonly oppress the little.
Vous pouvez opter,	You may choose.
Mon maître (m') ordonna de (le) suivre,	My master ordered (me) to follow (him.)
Ornez votre esprit de con- noissances utiles,	Adorn your mind with useful knowledge.
Vous orthographiez fort bien,	You spell very accurately.
Oseriez-vous (me) résister !	Would you dare to oppose (me!)
Nous oublions plus aisément (les) bienfaits que (les) injuries,	We forget more easily benefits than injuries.
Dites à la servante d'ourler ces mouchoirs,	Tell the maid to hem these handkerchiefs.
Vous cherchez à (m') ou- trager,	You seek to affront (me.)

P.

Je fis ce que je pus (pour) (le) pacifier,	I did what I could to pacify (him.)
Nous devons pallier le mal que nous ne saurions em- pêcher,	We ought to palliate the evil which we cannot prevent.

Quand

Quand <i>pancerez</i> -vous mes blessures?	When will you <i>dress</i> my wounds?
Seigneur ! <i>pardonnez</i> -nous nos offenses, comme nous pardonnons (à) ceux qui (nous) ont offensés,	Lord ! <i>forgive</i> us our offen- ces, as we forgive them who have offended (us.)
Ils <i>parèrent</i> l'autel de ses plus beaux ornemens,	They <i>decorated</i> the altar with its finest ornaments.
<i>Parfumez</i> votre linge,	<i>Perfume</i> your linen.
Que voulez-vous <i>parier</i> qu'il ne viendra pas ?	What will you <i>lay</i> that he will not come ?
Mais, vous ne <i>parlez</i> pas de (me) payer!	But, you do not <i>speak</i> of pay- ing (me !)
Cette broderie est <i>parsemée</i> de fort belles fleurs,	This embroidery is <i>strewed</i> with very fine flowers.
<i>Partagez</i> votre argent avec moi,	<i>Share</i> your money with me.
Nous <i>passâmes</i> par Amiens à notre retour de Paris,	We <i>passed</i> through Amiens at our return from Paris.
Avez-vous jamais <i>patiné</i> ?	Did you ever <i>skait</i> ?
Les chevaux <i>pâturent</i> dans les champs,	The horses are <i>grasing</i> in the fields.
Les rues de Londres sont bien <i>pavées</i> ,	The streets of London are well <i>paved</i> .
<i>Payez</i> vos dettes,	<i>Pay</i> your debts.
[Mon] père, j'ai <i>péché</i> con- tre (le) ciel et contre vous,	Father, I have <i>sinned</i> against heaven and against you, et

et (je) ne suis plus digne d'être appelé votre fils,	and am no longer worthy to be called your son.
Voulez-vous <i>pêcher</i> dans cette rivière ?	Will you <i>fish</i> in this river?
<i>Pelez</i> cette pomme,	<i>Peel</i> this apple.
La maison <i>penche</i> de ce côté (ci,)	The house <i>leans</i> on this side.
Qu' (en) <i>pensez</i> -vous ?	What do you <i>think</i> (of it?)
Pouvez-vous <i>percer</i> la mu- raille ?	Can you <i>pierce</i> the wall?
Maître Corbeau, sur un ar- bre <i>perché</i> , tenoit en son bec un fromage,	Master Raven, <i>perched</i> upon a tree, held a cheese in his beak.
(La) vertu est presque tou- jours <i>persécutée</i> ,	Virtue is almost always <i>per-</i> <i>secuted</i> .
Celui qui <i>persévérera</i> jusqu'à la fin sera sauvée,	He who will <i>persevere</i> to the end shall be saved.
<i>Persistez</i> -vous toujours dans vos sentimens ?	Do you still <i>persist</i> in your sentiments?
La fable <i>personnifie</i> (les) ar- bres, (les) rochers, et toutes (les) autres choses inanimées,	The fable <i>personifies</i> trees, rocks, and all other inani- mate things.
Dites ce que vous voudrez, vous ne (me) <i>persuaderez</i> point,	Say what you will, you shall not <i>persuade</i> (me.)
<i>Pesez</i> cette viande,	<i>Weigh</i> this meat.
Le feu <i>pétille</i> ,	The fire <i>sparkles</i> .

J'ai

J'ai trouvé sur le sommet d'	I have found on the top of a
une montagne un poisson	mountain a whole fish <i>pe-</i>
entier pétrifié,	<i>trified.</i>
Le royaume de France est	The kingdom of France is
bien peuplé,	<i>well peopled.</i>
Pilez du poivre,	<i>Pound some pepper.</i>
La ville a été pillée,	<i>The town was plundered.</i>
Pourquoi (me) pincez-vous ?	<i>Why do you pinch (me?)</i>
Piochez la terre,	<i>Dig the ground.</i>
Mais, (ma) sœur, vous (me)	<i>But, sister, you prick (me.)</i>
piquez,	
Placez vos livres sur la table,	<i>Place your books upon the</i>
	<i>table.</i>
Je plaiderai votre cause,	<i>I will plead your cause.</i>
Ne plaisantez pas tant,	<i>Do not joke so much.</i>
Voyez ces pigeons planer	<i>See those pigeons hovering</i>
dans l'air,	<i>in the air.</i>
Plantex (des) arbres dans	<i>Plant trees in your garden.</i>
votre jardin,	
Plâtrez la muraille,	<i>Plaster the wall.</i>
Pourquoi pleurez-vous ?	<i>Why do you cry ?</i>
Pliez votre bras,	<i>Bend your arm.</i>
Plissez mes manchettes,	<i>Plait my ruffles.</i>
Il plongea un poignard dans	<i>He plunged a dagger in her</i>
son sein,	<i>breast.</i>
Plumex ces pigeons,	<i>Pick these pigeons.</i>
Il fut poignardé dans son lit,	<i>He was stabbed in his bed.</i>

Poivre

<i>Poivrez la soupe,</i>	<i>Pepper [put pepper in] the soup.</i>
<i>Les choux commencent à pommer,</i>	<i>The cabbages begin to pome [to grow to a round head.]</i>
<i>Notre vaisseau faisoit beaucoup d'eau, ce qui (nous) obligea de pomper jour et nuit,</i>	<i>Our vessel made a great deal of water, which obliged (us) to pump night and day.</i>
<i>Tout arbre qui ne porte point (de) bon fruit, sera coupé et jetté au feu,</i>	<i>Every tree that does not bear good fruit, shall be cut down and cast into the fire.</i>
<i>Posez les tasses sur la table,</i>	<i>Place the cups upon the table.</i>
<i>Bienheureux sont ceux qui sont doux; parce qu'ils posséderont la terre,</i>	<i>Happy are those that are meek; because they shall possess the land.</i>
<i>Le gouverneur a posté des sentinelles aux portes de la ville,</i>	<i>The governor has posted sentries at the city gates.</i>
<i>Poudrez-mes cheveux avec la houppe de cygne,</i>	<i>Powder my hair with the swan-skin puff.</i>
<i>Pourquoi (me) poussez-vous hors de ma place?</i>	<i>Why do you push [thrust] (me) out of my place?</i>
<i>Pratiquez (la) vertu, et vous (la) trouverez aimable,</i>	<i>Practise virtue, and you will find (it) amiable.</i>
<i>Notre curé prêche avec beaucoup (d') éloquence,</i>	<i>Our parson preaches with much eloquence.</i>

Ne

Ne précipitez pas votre départ,	Do not <i>precipitate</i> [<i>hurry</i>] your departure.
Chez les princes Afiatiques, (les) présens doivent toujours <i>précéder</i> (les) visites,	Among Asiatic princes, presents must always <i>precede</i> visits.
Quel plat <i>préférez</i> -vous ?	What dish do you <i>prefer</i> ?
Commençons par <i>prélever</i> les frais,	Let us begin by <i>deducting</i> the expence.
Vous avez longtems <i>prémédité</i> ce beau projet,	You have been long <i>preconcerting</i> that fine project.
Vous êtes trop <i>préoccupé</i> de ses charmes,	You are too much <i>prepossessed</i> with her charms.
<i>Préparez</i> votre leçon,	<i>Prepare</i> your lesson.
L'ambassadeur d'Espagne a été <i>présenté</i> au roi,	The Spanish ambassador was <i>presented</i> to the king.
Vous (m') avez <i>préservé</i> d'un grand malheur,	You have <i>preserved</i> (me) from a great misfortune.
<i>Pressez</i> les citrons,	<i>Squeeze</i> the lemons.
Je <i>présume</i> (qu') il viendra aujourd'hui,	I <i>presume</i> [<i>fancy</i>] he will come to-day.
Je puis vous <i>prêter</i> cent guinées,	I can <i>lend</i> you (a) hundred guineas.
Entrez, (je vous) <i>prie</i> ,	Come in, <i>pray</i> .
<i>Prenez</i> cette maison,	<i>Appraise</i> this house.
Ne (nous) <i>privez</i> pas sitôt de votre compagnie,	Don't <i>deprive</i> (us) so soon of your company.
D'où <i>procède</i> cette méprise ?	From whence does that mistake <i>proceed</i> ?

- A la mort de George second, At the death of George the
George trois fut proclamé second, George the third
roi d'Angleterre, was proclaimed king of
England.
- Procurez-moi une occasion Procure me an opportunity
de (vous) servir, to serve (you.)
- Ne prodiguez pas votre argent. Do not lavish your money.
- Ne profanez pas (les) choses Do not profane holy things,
saintes, ni ne jetez aux nor throw the children's
chiens le pain des enfans, bread to dogs.
- Il n'a pas proféré une seule He has not uttered a single
parole, word.
- Les Turcs professent la reli- The Turks profess the reli-
gion de Mahomet, gion of Mahomet.
- Profitez des conseils que votre Profit [benefit] by the advice
précepteur (vous) don- your tutor will give (you.)
nera,
- (Les) marchandises Angloises English goods are no longer
ne sont plus prohibées en prohibited in France.
- France,
- Vous prolongez l'affaire que You protract the business
vous aviez promis d'ar- which you had promised
ranger, to settle.
- Vous ne prononcez pas bien You don't pronounce that
ce mot-(là,) word well.
- Ce que vous (nous) dites là, ne What you tell (us) there,
(nous) pronostique rien de portends (us) no good,
bon,

Les dix Sybilles (ont) *pro-*
phétisé la rédemption du
genre humain d'une ma-
nière très-claire,

The ten Sybils *predicted* the
redemption of mankind in
a very explicit manner.

Les fenêtres de cette maison
ne sont pas bien *proportion-*
nées,

The windows of this house
are not well *proportioned*.

J'ai quelque chose à (vous)
proposer,

I have something to *propose*
(to you.)

Le parlement a été *prorogé*,

The parliament has been
prorogued.

Si vous ne respectez pas
votre père dans sa vieillesse,
vous ne *prospérerez* pas
dans le monde,

If you do not respect your
father in his old age, you
will not *prosper* in the
world.

Louis quatorze *protégeoit*
(les) arts, et récompensoit
(les) artistes,

Lewis the fourteenth *protect-*
ed arts, and rewarded art-
ists.

La lettre de change a été
protestée,

The letter of exchange has
been *protested*.

Comment *prouverez*-vous la
proposition (que) vous
avancez?

How will you *prove* [*demon-*
strate] the proposition you
advance?

Puisez (de l') eau à la source,

Draw water at the spring-
head.

Pulvériser ce sel,

Pulverize this salt.

Cette hérésie a *pullulé* en peu
d'années,

That heresy *increased* [*extend-*
ed greatly] in (a) few
years.

Le chevalier Jean Fielding a
purgé la ville de filoux,

Sir John Fielding has *cleared*
the town of pick-pockets.

Q.

Elle *querelle* ses domestiques
du matin au soir,

She is *scolding* her ser-
vants from morning till
night.

Ne (me) *questionnez* pas sur
ce chapitre,

Do not *interrogate* (me) on
that head.

Ne quittez pas votre place,

Do not *quit* [*leave*] your
place.

R.

Faites *raccommoder* mes bas,
Notre Sauveur (nous) a *ra-
cheté* de son précieux sang,
Racontez-nous vos avantu-
res,

Get my stockings *mended*.
Our Saviour *redeemed* (us)
with his precious blood.

Relate to us your adventures,

Les vieilles gens *radotent*
ordinairement,

Old folks commonly *doat*.

(Le) sucre croît en Améri-
que, mais on (le) *raffine*
en Europe,

Sugar grows in America, but
they *refine* (it) in Europe.

Il a beaucoup (d') esprit, et
fait *railler* sans jamais of-
fenser personne,

He has a great deal of wit,
and knows (how) to *rally*
[*joke*] without ever of-
fending any body.

Vous

Vous *raisonnez* juste,
 Ralliez vos troupes,
 Ramassez mes gants,
 Je puis compter dans ce bat-
 teau jusqu'à huit matelots
 qui me paroissent *ramer*
 de toutes leurs forces,
 Respectons les grands, mais
 ne *rampons* pas devant
 eux,
 Rangez les assiettes,
 Vous *ranimez* mon courage,
 Il fut *rappelé* à (la) cour,
 Rapportons tout à Dieu, de
 qui tout procède,

Cette liqueur est *raréfiée*,
 J'ai tant mangé que je suis
rassasié,
 Où les ennemis *rassembleront*-
 ils leurs troupes?
 Rassurez-le, et (lui) dites
 que le danger est passé,
 La paix a été *ratifiée* à
 Utrecht,
 Ratifiez les carottes,
 Cette écriture est entière-
 ment *raturée*,

You *argue* well.
 Rally your troops.
 Take up [*pick up*] my gloves.
 I can reckon in that boat up
 to eight sailors, who seem
 to me to row with all their
 might.
 Let us respect the great, but
 let us not *crawl* before
 them.
 Set the plates in order.
 You *revive* my courage.
 He was *recalled* to court.
 Let us *refer* every thing to
 God, from whom every
 thing proceeds.
 This liquor is *clarified*.
 I have eaten so much that I
 am *satiated* [*satisfied*.]
 Where will the enemies
unite [*collect*] their forces?
 Comfort him, and tell (him)
 that the danger is over.
 The peace was *ratified* at
 Utrecht.
Scrape the carrots.
 This writing is entirely
erased.

Les ennemis ont <i>ravagé</i> tout le pays,	The enemies have <i>laid</i> the whole country <i>waste</i> .
<i>Rayez</i> ce que vous avez écrit,	<i>Erase</i> what you have writ- ten.
Ne (le) <i>rebutez</i> pas,	Do not <i>rebuke</i> (him)
<i>Récapitulons</i> les différens ar- ticles,	Let us <i>sum up</i> the different articles.
<i>Réchauffez</i> la viande,	<i>Warm</i> the meat <i>again</i> .
J'ai cherché et <i>recherché</i> mes gands, sans pouvoir (les) trouver,	I fought and <i>fought again</i> my gloves, without being able to find (them.)
Je (vous) ai pardonné la première fois, mais (je) ne (m') attendois pas à (vous) voir <i>récidiver</i> ,	I forgave (you) the first time, but did not expect to see (you) <i>relapse</i> .
<i>Récitez</i> votre leçon,	<i>Recite</i> your lesson.
Je <i>réclame</i> votre protection,	I <i>claim</i> your protection.
Je (vous) <i>recommande</i> ce do- mestique,	I <i>recommend</i> that servant (to you.)
<i>Recommencez</i> votre ouvrage,	<i>Begin</i> your work <i>again</i> .
(Les) rois devroient toujours <i>récompenser</i> (le) mérite,	Kings ought always to <i>re-</i> <i>compense</i> merit.
Comment pourrons-nous <i>re-</i> <i>concilier</i> deux choses si opposées?	How shall we be able to <i>re-</i> <i>concile</i> two things so op- posite?
Ce sergent <i>recrute</i> pour le roi de Prusse,	This serjeant <i>recruits</i> for the king of Prussia.

Com-

Comment *rectifierez-vous* How will you *rectify* that
cette erreur ? error ?

Reculez cette chaise, *Draw back* this chair.

Redoublez vos efforts, *Redouble* your efforts.

Je ne *redoute* point son res- I do not *dread* his resent-
sentiment, ment.

Il seroit difficile de *réformer* It would be difficult to *reform*
tous (les) abus, all abuses.

Réfrénez vos passions, *Bridle* your passions.

Ne (me) *refusez* pas cette Do not *refuse* (me) that
faveur, favour.

Il seroit aisé de *réfuter* tout It would be easy to *refute* all
(ce qu') il a dit, he said.

Si vous venez chez moi, je If you come to me, I will
(vous) *régalerai*, *feast* (you.)

Regardez ce beau tableau, *Look* (at) this fine picture.

Nous avons été *régénéré* en We have been *regenerated* in
Jésus Christ par la grace Christ by the grace of
du baptême, baptism.

Réglez votre conduite là- *Regulate* your conduct there-
dessus, upon.

George trois *régne* en An- George the third *reigns* in
gleterre, England.

Tout le monde *regrette* sa Every one *regrets* his loss.
perte,

(Le) Comte de Lally avoit Count Lally had been de-
été dégradé de noblesse, graded from his nobility,

mais

mais son fils a été <i>réhabilité</i> ,	but his son has been <i>re-inflated</i> .
(La) beauté <i>rehausse</i> le prix de (la) vertu,	Beauty <i>enhances</i> the value of virtue.
Les ouvrages de Voltaire ont été <i>réimprimés</i> bien des fois,	The works of Voltaire have been <i>reprinted</i> many times.
Je (vous) <i>réitère</i> mes prières,	I <i>repeat</i> my entreaties (to you.)
Philoclès fut <i>relégué</i> dans l'île de Samos,	Philocles was <i>banished</i> to the island of Samos.
Combien demandez-vous pour <i>relier</i> ce livre?	How much do you ask to <i>bind</i> this book?
Avez-vous <i>remarqué</i> ce qu'il a fait?	Did you <i>remark</i> what he has done?
Avez-vous été <i>remboursé</i> de vos frais?	Were you <i>reimbursed</i> your expences?
Je vois le mal, mais (je) ne puis (y) <i>remédier</i> ,	I see the evil, but cannot <i>remedy</i> (it.)
Je (vous) <i>remercie</i> très-humblement,	I most humbly <i>thank</i> (you.)
Je (lui) ai <i>remontre</i> son devoir,	I <i>pointed out</i> his duty (to him.)
Les emplois vacans ont été <i>remplacés</i> ,	The vacant places were <i>filled up</i> .
Les Anglois ont <i>remporté</i> une victoire complète sur les Américains,	The English have <i>obtained</i> a complete victory over the Americans.

Ne remuez pas de là,	Do not stir from thence.
J' (ai) rencontré votre frère;	I met your brother.
Saint Pierre renia trois fois notre Seigneur,	Saint Peter denied our Lord three times.
Renoncez (à) vos prétentions,	Give over your pretensions.
Nous renouvellerons notre ancienne amitié,	We shall renew our former friendship.
Reprenez (dans) tous vos droits,	Resume all your rights.
Prenez garde, vous allez ren- verser la table,	Take care, you are going to overturn the table.
Renvoyez votre domestique,	Send away [discharge] your servant.
Réparez vos fautes,	Repair [amend] your faults.
L'armée repassa la rivière;	The army crossed the river again.
Qu'il répète sa leçon;	Let him repeat his lesson.
Ne (me) répliquez pas,	Do not reply (to me.)
Repoussez (la) force par (la) force,	Repel violence by violence.
Représentez au roi notre triste situation,	Represent to the king our sad situation.
Réprimandez-le sévèrement,	Reprove him severely.
Ne reprochez jamais les ser- vices (que) vous avez rendus,	Never reproach the services you have rendered.
Il (a) répudié sa femme,	He repudiated his wife.
Où résidez-vous pendant l' été ?	Where do you reside during the summer ?

Ne <i>résistez</i> -pas (au) mal,	Do not <i>resist</i> evil.
<i>Respectez</i> vos supérieurs,	<i>Respect</i> your superiors.
Je ne puis <i>respirer</i> ,	I cannot <i>breathe</i> .
A quoi cela <i>ressemble</i> -t-il ?	To what does that <i>resemble</i> ?
<i>Restez</i> un moment avec moi,	<i>Stay</i> a moment with me.
Il a <i>restitué</i> ce qui ne (lui) appartenoit pas	He has <i>returned</i> [<i>restored</i>] what did not belong (to him.)
Que <i>résulte</i> -t-il de là ?	What does it <i>result</i> [<i>follow</i>] from thence ?
Il a <i>retiré</i> sa fille du couvent,	He <i>withdrew</i> his daughter from the convent.
On (lui) a <i>retranché</i> (le) vin,	They <i>forbid</i> (him) wine.
<i>Respectons</i> les grandes vérités (que) Dieu a <i>révélées</i> à son église,	Let us <i>respect</i> the great truths. God has <i>revealed</i> to his church.
Je <i>rêvai</i> la nuit passée que j'étois roi de France, avec le surnom de Louis le grammairien.	I <i>dreamt</i> last night that I was king of France, with the surname of Lewis the grammarian.
Le roi publia un édit qu'il <i>révoqua</i> bientôt après,	The king published an edict which he <i>repealed</i> soon after.
<i>Rincez</i> les verres,	<i>Wash</i> the glasses.
Je ne veux rien <i>risquer</i> ,	I will <i>hazard</i> nothing.
<i>Rivez</i> les cloux,	<i>Rivet</i> the nails.
<i>Rognez</i> vos ongles,	<i>Pair</i> your nails.
(L') entendez-vous <i>ronfler</i> ?	Do you hear (him) <i>snore</i> ?

Le

Le chien <i>ronge</i> un os,	The dog is <i>gnawing</i> a bone.
(L')-eau <i>rouille</i> (le) fer,	Water <i>rusts</i> iron.
La boule <i>roule</i> ,	The bowl <i>rolls</i> .
Vous <i>ruinerez</i> votre santé,	You will <i>ruin</i> [<i>impair</i>] your health.
Le sang <i>ruisseloit</i> de la blessure,	The blood <i>gushed</i> from his wound.

S.

La ville fut <i>saccagée</i> ,	The town was <i>sacked</i> .
Louis seize fut <i>sacré</i> à Reims,	Lewis the sixteenth was <i>crowned</i> at Reims.
Dieu ordonna (à) Abraham de (lui) <i>sacrifier</i> son fils Isaac,	God commanded Abraham to <i>sacrifice</i> his son Isaac (to him.)
<i>Saignez</i> le malade,	<i>Bleed</i> the patient.
<i>Salez</i> le porc,	<i>Salt</i> the pork.
Si vous (le) rencontrez, <i>saluez-le</i> ,	If you meet (him,) <i>salute</i> him.
<i>Sanglez</i> mon cheval,	<i>Put the girth on</i> my horse.
<i>Savonnez</i> ce mouchoir,	<i>Wash</i> this handkerchief.
<i>Sautez</i> ce fossé,	<i>Jump</i> (over) this ditch.
<i>Sauvez-nous</i> , Seigneur, nous allons périr,	<i>Save</i> us, O Lord, we are going to perish.
Ne <i>scandalisez</i> pas votre prochain,	Do not <i>scandalize</i> [<i>be not an occasion of scandal to</i>] your neighbour.

Sciez du bois,

Saw some wood.

Je seconderai vos efforts,

I will *second* your efforts.

Secouez les couvertures,

Shake the blankets.

Les Jésuites ont été *secularisés*,

The Jesuits have been *secularized*.

Combien (de) mois *sejournons-nous* à Paris ?

How many months shall we *stay* at Paris ?

Sellez mon cheval,

Saddle my horse.

J'ai semé de la graine de persil dans mon jardin,

I have *sowed* some parsley-feed in my garden.

Le mari et la femme sont *séparés*,

The husband and wife are *parted*.

Cet enfant est trop jeune pour être *sevré*,

That child is too young to be *weaned*.

Ne *sifflez* pas,

Do not *whistle*.

Voici une occasion favorable de *signaler* votre reconnaissance,

This is a favourable opportunity to *signalize* your gratitude.

Signez le marché,

Sign the agreement.

Je (lui) ai *signifié* vos ordres,

I *communicated* your orders (to him.)

Votre maison de campagne est *située* sur une riante colline,

Your country-house is *situated* on a pleasant hill,

Soignez les malades,

Attend the patients.

Soldez mon compte,

Close my account.

Je *solicite* une place à (la) cour,

I am *soliciting* a place at court.

Elle

Elle ne dort pas, mais (elle) *She does not sleep, but *slum-**
sommeille, *bers.*

Il *summa* les alliés de (lui) *He summoned the allies to*
 fournir des vaisseaux, *supply (him) with ships.*

Nous *fondâmes* (pour) voir *We founded to see upon what*
 dans quels parages nous *coast we were.*

étions, *What are you *thinking* of?*

A quoi *songez*-vous? *What are you *thinking* of?*

Sannez vos domestiques, *Ring (for) your servants.*

Mon anneau est cassé, pour- *My ring is broke, could you*
 riez-vous (le) *fouder?* *fold (it?)*

Les impôts, que le roi met *The taxes, which the king*
 sur ses sujets, servent en *lays upon his subjects,*
 partie à *foudoyer* ses troupes, *serve partly to *pay* his ar-*
mies.

Soufflez le feu, *Blow the fire.*

Sa mère (l') a *souffleté,* *Her mother *buffetted* (her.)*

Monsieur, j'ai l'honneur de *Sir, I have the honour to*
 (vous) *souhaiter* le bon *wish (you) a good day.*

jour, *day.*

Soulagez les malheureux, *Relieve the unfortunate.*

Je *soupçonne* (qu') il vouloit *I suspect he meant to deceive*
 (me) tromper, *(me.)*

Voulez-vous *souper* avec *Will you *sup* with us?*
 nous?

Pourquoi *soupirez*-vous? *Why do you *sigh*?*

Spécifiez-moi toutes les qua- *Specify to me all the qualities*
 lités de cette plante, *of this plant.*

Les Cartaginois furent <i>sub-</i> <i>jugués</i> par les Romains,	The Carthaginians were <i>sub-</i> <i>dued</i> by the Romans.
Le vaisseau fut entièrement <i>submergé</i> ,	The ship was entirely <i>sunk</i> .
Les témoins ont été <i>subornés</i> ,	The witnesses have been <i>suborned</i> .
Le temple d'Appollon ne <i>subsiste</i> plus,	Apollo's temple does no longer <i>subsist</i> .
Il a été <i>substitué</i> à la place de son frère,	He was <i>substituted</i> in his bro- ther's room.
Louis seize <i>succéda</i> (à) Louis quinze, son ayeul,	Lewis the sixteen <i>succeeded</i> Lewis the fifteenth, his grandfather.
Il est sur le point de <i>succomber</i> sous son fardeau,	He is on the point of <i>sinking</i> under his burden.
(Les) sang-sues <i>succent</i> (le) sang humain,	Leeches <i>suck</i> human blood.
Ne <i>sucrez</i> pas tant votre thé,	Do not <i>sweeten</i> your tea so much.
Si vous pouviez <i>suer</i> , cela vous feroit du bien,	If you could <i>sweat</i> [<i>perspire</i> ,] that would do you good.
Il fut <i>suffoqué</i> par la fumée,	He was <i>suffocated</i> [<i>smothered</i>] by the smoke.
<i>Suggérez</i> -lui une réponse convenable,	<i>Suggest</i> to him a suitable an- swer.
Prenez garde qu'il (ne) (vous) <i>supplante</i> ,	Take care lest he should <i>supplant</i> (you.)

Je (vous) <i>supplie</i> de (m') ac- corder cette faveur,	I intreat (you) to grant (me) that favour.
Je ne saurois <i>supporter</i> plus long-tems son imperti- nence,	I can no longer bear [<i>endure</i>] his impertinence.
Je <i>suppose</i> que nous aurons bientôt la guerre,	I <i>suppose</i> we shall soon have a war.
Les fermiers généraux ont été <i>supprimés</i> en France, <i>Supputons</i> toute la dépense,	The farmers general have been <i>suppressed</i> in France. Let us <i>calculate</i> the whole expençe.
Louis seize a été <i>surnommé</i> le Severe,	Lewis the sixteenth has been <i>surnamed</i> the Severe.
Virgile a <i>surpassé</i> tous les poètes Latins,	Virgil has <i>surpassed</i> [<i>excelled</i>] all the Latin poets.
Vous (m') avez <i>suscité</i> (des) ennemis,	You did <i>stir up</i> enemies (against me.)
(Les) pasteurs ont été établis (pour) <i>surveiller</i> à leurs troupeaux,	Shepherds have been esta- blished to <i>watch over</i> their flocks.

T.

Puis-je <i>tabler</i> là dessus?	May I <i>depend</i> upon that?
Vous avez <i>taché</i> votre robe,	You have <i>stained</i> your gown.
<i>Tâchez</i> de revenir de bonne heure,	<i>Endeavour</i> to return betimes.
Voulez-vous (me) <i>tailler</i> une plume?	Will you <i>mend</i> (me) a pen.

Il (m') a <i>témoigné</i> beaucoup (de) civilité,	He <i>shewed</i> (me) much civi- lity.
La pluie a <i>tempéré</i> la chaleur,	The rain <i>moderated</i> the heat.
Alors Jésus fut conduit par l'esprit dans le désert, pour être <i>tenté</i> par le diable,	Then Jesus was led into the desart by the spirit, to be <i>tempted</i> by the devil.
Trois fois je <i>terrassai</i> le lion, trois fois il (se) releva,	Three times I <i>knocked</i> the lion <i>down</i> ; three times he rose again.
Cet enfant <i>tête-t-il</i> encore?	Does that child <i>suck</i> still?
Quatre chevaux pourroient à-peine <i>tirer</i> cette voiture,	Four horses could scarcely <i>draw</i> this carriage.
Le peintre a-t-il <i>toisé</i> son ouvrage?	Has the painter <i>measured</i> his work?
En Angleterre toutes (les) religions sont <i>tolérées</i> ,	All religions are <i>tolerated</i> in England.
Prenez garde, vous <i>tomberez</i> ,	Take care, you will <i>fall</i> <i>down</i> .
Ne <i>touchez</i> pas à cela,	Don't <i>touch</i> that.
Ne (me) <i>tourmentez</i> pas,	Do not <i>plague</i> (me.)
Il <i>tourne</i> sa pensée du côté de (la) guerre,	He <i>turns</i> his thoughts towards war.
Ne me <i>touffez</i> pas dans le visage,	Do not <i>cough</i> in my face.
<i>Tracez</i> le plan de cette ville,	<i>Draw</i> [<i>delineate</i>] the plan of that town.
Deux chevaux <i>traineroient</i> aisément cette charrette,	Two horses could easily <i>draw</i> this cart.

Il (m') a <i>traité</i> en ami,	He <i>treated</i> (me) as a friend,
Ils ont <i>tramé</i> ce complot en- semble,	They <i>machinated</i> [<i>devised</i>] that plot together.
Le roi (l') a <i>transféré</i> de ce gouvernement à un autre,	The king has <i>transferred</i> (him) from that govern- ment to another.
Ne <i>transgressez</i> pas la loi de Dieu,	Do not <i>transgress</i> the law of God.
Cela (vous) fera <i>transpirer</i> ,	That will make (you) <i>per- spire</i> .
Les malfaiteurs ont été <i>tranf- porté</i> hors du royaume,	The malefactors have been <i>transported</i> out of the king- dom.
La première page de ce livre a été <i>transposée</i> ,	The first page of that book was <i>misplaced</i> .
<i>Travaillez</i> pendant que vous êtes jeune,	<i>Work</i> while you are young,
Comment <i>traverserons-nous</i> cette rivière ?	How shall we <i>cross</i> this river ?
Je <i>tremble</i> de froid,	I am <i>shivering</i> with cold.
<i>Tressez</i> mes cheveux,	<i>Plait</i> my hair.
<i>Tricotez-moi</i> une paire de bas,	<i>Knit</i> me a pair of stockings.
J'ai <i>triomphé</i> de tous mes en- nemis,	I <i>triumphed</i> over all my ene- mies.
Vous cherchez à (me) <i>trom- per</i> ,	You seek to <i>deceive</i> (me.)

Voulez-vous *troquer* votre montre contre ma canne ? Will you *exchange* your watch for my cane ?

Ne laissez pas *trotter* votre cheval, Do not let your horse *trot*.

Pourquoi *troublez*-vous l'eau (que) je bois ? Why do you *disturb* the water I am drinking ?

*Trouss*ez votre robe, Tuck up your gown.

Je *trouve* (que) vous avez bien fait, I find you have done right.

Vous ne *tuerez* point, You shall not *kill*.

U. V.

Ne *vacillez* pas dans vos réponses, Do not *hesitate* in your answers.

Vannez votre bled, Winnow your corn.

Vantez vos exploits, Boast (of) your achievements.

Laissez-moi *vaquer* (à) mes affaires, Let me *mind* my business.

Variez les couleurs, Vary the colours.

Veillez sur la conduite de votre fils, Watch over your son's conduct.

Vergettez mes habits, Brush my cloaths.

Vérifiez ces écritures-(là,) Verify those writings.

Versez (du) vin dans mon verre, Pour wine into my glass.

Je ne *viol*erai ni (les) loix divines, ni (les) loix humaines, I will neither *violate* divine nor human laws.

A quoi <i>visez-vous</i> ?	What are you <i>aiming</i> at?
Soulagez les pauvres, et <i>visitez</i> les malades,	Relieve the poor, and <i>visit</i> the sick.
Vos fenêtres sont-elles <i>vitrées</i> ?	Are your windows <i>glazed</i> ?
La flotte <i>vogue</i> sur les flots,	The fleet <i>sails</i> upon the waves.
Que (vous) a-t-il <i>volé</i> ?	What did he <i>steal</i> (from you?)
Les pigeons <i>volent</i> autour du colombier,	The pigeons <i>fly</i> about the pigeon-house.
Regardez comme ces moineaux <i>voltigent</i> d'une branche à l'autre,	See how these sparrows <i>flutter</i> from one branch to another.
<i>Vouons</i> un temple au Seigneur, le Dieu des armées,	Let us <i>vow</i> a temple to the Lord, the God of the armies.
Mon habit est tout <i>usé</i> ,	My coat is quite <i>worn out</i> ,
Vous <i>usurpez</i> mes droits,	You <i>usurp</i> my rights.
J' (ai) beaucoup <i>voyagé</i> ,	I <i>travelled</i> a good deal.
<i>Videz</i> cette bouteille,	<i>Empty</i> this bottle.

N. B. Thus far, the English translation has been so very literal as to answer, almost word for word, to the French in every phrase; by which means the pupil has been able to treasure up in his memory some thousand words, and to ascertain the true signification of each of them. But, as every sentence will not admit of a literal translation, I shall, in the following pages, decline this tedious task, and particularly attend, in my version, to the idiom of both languages respectively.

More Verbs of the first Conjugation, that do not admit of a literal Translation.

N 'ABUSEZ pas de sa patience,	D O not abuse his patience.
Il est accablé de chagrin,	He is overwhelmed with grief.
Ils vous accommoderont bien,	They will use you well.
Votre femme est-elle accouchée?	Is your wife brought to bed?
Sa boutique est bien achalandée,	His shop is much frequented.
Il est acharné contre moi,	He entertains a persevering spite against me.

Ad-

Le parlour a été boisé,
 Il bâite,
 La vigne bourgeoine,
 J'ai une dent qui branle,
 Briguez la faveur des grands,

Les chèvres broutent,
 Ne le brusquez pas,
 Ne brutalisez personne,
 Les chèvres cabriolent,
 Vous cajolez votre voisin,
 Où les troupes sont elles
 cantonnées ?

Votre corps chancelé,
 Savez-vous chiffrer ?
 Claquez des mains,
 Comparez ceci avec cela,
 Compilez les auteurs anciens,
 Pourquoi êtes-vous si con-
 sterné ?

Contez-nous ce qui est arrivé,
 Elle a le visage bien con-
 tourné,

Contre-marquez le ballot,

Contre-minez la forteresse,
 Co-opérez à sa félicité,

The parlour was wainscotted.
 He limps,

The vine buds.
 I have a loose tooth.

Labour to obtain the favour
 of the great.

Goats browse.
 Do not be rough with him.

Behave brutally to no one.
 Goats caper.

You cajole your neighbour.
 Where are the forces quar-
 tered ?

Your body totters.
 Are you expert at figures ?

Clap your hands.
 Compare this to that.

Compile from antient authors.
 Why are you so dejected ?

Relate to us what happened.
 She has a well-turned face.

Set a counter-mark on the
 bale.

Countermine the fortress.
 Co-operate in his happiness.

Ne

Ne me cornez pas dans les oreilles,	Do not ding in my ears.
Cotoyez l'Angleterre,	Coast along the English shore.
Couchez l'enfant,	Put the child to bed.
Couchez le lièvre en joue,	Level at the hair.
Un vaisseau de guerre a été coulé à fond,	A man of war was sunk.
Courtisez cette demoiselle-là,	Court that young lady.
La poule couve ses œufs,	The hen hatches her eggs.
Il crève de rire,	He is bursting with laughter.
Le corbeau croasse,	The raven creaks.
Crochetez la serrure,	Pick the lock.
Croisez vos bras,	Put your arms a-cross.
Croquez ce poulet,	Eat up this chicken.
Ne vous crottez pas,	Don't dirt yourself.
Crucifiez-le, disoient les Juifs impies,	Crucify him, said the impious Jews.
Il a tout culbuté dans le cabinet,	He has overturned everything in the closet.
Avez-vous déballé les marchandises ?	Did you unpack the goods ?
Débarassez la table,	Clear the table.
Débâtez l'âne,	Take the pack-saddle off the ass.
Il débite bien sa marchandise,	He has a great sale.
Par où débiteriez-vous ?	Where will you begin ?
Quand décamperiez-vous ?	When will you march off ?

Elle

Elle est *décédée*,

She is *dead*.

Les anciens *décernoient* aux
grands hommes les hon-
neurs divins,

The antients *decreed* divine
honours to great men.

Décochez-lui une flèche,

Let *fly* an arrow at him.

Il paroît tout *décontenancé*,

He appears quite *out of coun-*
tenance.

Décrassez bien vos mains,

Wash your hands *thoroughly*.

Décrochez la viande,

Take the meat *off the hook*.

Défoncez cette futaille,

Stave this cask.

Je vous *défrayerai*,

I will bear your *expence*.

Toutes vos terres sont-elles
défrichées?

Is all your ground *cleared*?

Défroncez vos sourcils,

Smooth your brows.

Allons, *dégainez*,

Come, *draw*.

Quand *déjeunerons-nous*?

When shall we *breakfast*?

Le vaisseau est-il *démaré*?

Has the ship *sailed*?

Ces souliers sont *dépareillés*,

These shoes are *not fellows*.

Qui a *déplanté* cet arbre?

Who has *pulled up* this tree?

Vous *dérailonnez* continuel-
lement,

You are for ever *speaking*
nonsense.

Ce mot-là ne *dérive-t-il* pas
du Grec?

Does not that word *come from*
the Greek?

Déridez votre front,

Compose your countenance.

Vos ciseaux sont tout-à-fait
dérouillés,

The *rust* is quite *rubbed off*
your scissors.

Vous paraissez tout *dérouté*,

You seem quite *at a loss*.

Etes-

Etes-vous enfin *désaltéré*?

Have you at length *quenched*
your thirst?

Tous ceux qui le connois-
sent *désapprouvent* sa con-
duite,

All his acquaintance *disap-
prove* his conduct.

Vous me *désolé* quand je vous
entends parler ainsi,

You *make me miserable* when
I hear you speak thus.

Vous l'avez tout *déorienté*,
Désoffez la viande, et la
hachez,

You did quite *confound* him.
Take the meat off the bones,
and hash it.

On lui a enfin *défillé* les yeux,

His eyes have been at length
opened.

Les chandéliers sont *déssoudés*,

The candlesticks are *un-
soldered*.

Quand *détalerez*-vous?

When will you *shut up shop*?

Jean, vous *détalerez* les bœufs
au coucher du soleil,

John, you must *unyoke* the
oxen at sun-set.

Dévidez la soie,

Wind the silk into a *skain*.

Le porc est difficile à *digérer*,

Pork is hard to be *digested*.

Je vous avois chargé de faire
cela, mais je vous en *dis-
pense*,

I had commissioned you to
do that, but I *dispense* with
your doing it.

J'ai un oiseau des Indes *dis-
séqué* avec beaucoup d'art,

I have a bird from India
which was *dissected* with
great art.

Sur quel point *dissenterons*-
nous?

Upon what subject shall we
debate?

Faites *dresser* ce petit chien
sur ses pattes de derrière,

Make this little dog *stand* on
his hind-legs.

L

Echancez

<i>Echancrez un peu ce drap,</i>	<i>Cut this cloth somewhat slopingly.</i>
<i>Il économise son petit revenu,</i>	<i>He manages his little income frugally.</i>
<i>Ecrasez cette araignée,</i>	<i>Crush this spider to death.</i>
<i>Ecroutez le pain,</i>	<i>Cut off the crust of the bread.</i>
<i>Je n'ai fait qu'effleurer la</i> <i>matière,</i>	<i>I have touched upon the subject but superficially.</i>
<i>Egouttez la salade,</i>	<i>Dry the salad.</i>
<i>Egrugez du sel pour le diner,</i>	<i>Pound some salt for dinner.</i>
<i>Le doigt m'élançe,</i>	<i>My finger shoots.</i>
<i>Les canons sont-ils embar-</i> <i>qués ?</i>	<i>Are the great guns on board ?</i>
<i>Emblavez vos champs,</i>	<i>Sow corn in your ground.</i>
<i>Emboursez cet argent,</i>	<i>Pocket this money.</i>
<i>Le flambeau de la guerre a</i> <i>embrasé toute l'Europe,</i>	<i>The torch of war has set Europe in a flame.</i>
<i>Faites empailler ces chaises,</i>	<i>Get those chairs seated with straw.</i>
<i>Empaquetez ces bas,</i>	<i>Pack up these stockings.</i>
<i>Empoignez ce cordage, et le</i> <i>tenez ferme,</i>	<i>Take this rope in your hand, and hold it fast.</i>
<i>Ces pistolets sont tout encuir-</i> <i>assés,</i>	<i>These pistols are grown quite rusty.</i>
<i>Le boulanger a-t-il enfourné</i> <i>son pain ?</i>	<i>Has the baker put his bread into the oven ?</i>
<i>Il ne faut pas laisser enraciner</i> <i>les abus,</i>	<i>Abuses must not be suffered to take root.</i>

Il n' <i>enrage</i> pas pour mentir,	He utters falsehoods with thorough composure.
Mon petit garçon <i>est enrhumé</i> ,	My little boy has got a cold.
<i>Envoyez</i> chercher le médecin,	Send for the physician.
Faites-le <i>évacuer</i> ,	Assist him in making his escape.
Dieu <i>exauce</i> toujours les pri- ères ferventes,	God always listens propitiously to fervent supplications.
Tous les mauvais citoyens devroient être <i>expatriés</i> ,	All bad citizens should be expelled their country.
J'ai <i>feuilleté</i> tout ce livre, sans pouvoir trouver ce que j'y cherchois,	I have turned over this whole book, without being able to find what I sought.
Il a <i>foulé aux pieds</i> tous les sentimens de religion et d'honneur,	He trampled under foot every sense of religion and ho- nour.
Fénelon, en écrivant son Télémaque, a <i>frayé un</i> <i>chemin</i> , dans lequel per- sonne n'a encore pu le suivre,	Fenelon, in writing his Te- lemachus, has struck into a road, where none has yet been able to follow him.
On voit plus de gens <i>fré-</i> <i>quenter</i> les bals que les églises,	More are seen resorting to balls than to churches.
Faites <i>griller</i> la viande,	Put the meat on the gridiron.
Je ne veux rien <i>bazarder</i> ,	I will risk nothing.
Je l' <i>ignore</i> entièrement,	I am quite ignorant of it.
<i>Imbibez</i> ce linge d'huile,	Soak this linen in oil.
Vous m' <i>impatiente</i> z,	You make me lose patience.

Il ne faut pas *imposer* aux autres un *fardeau*, qu'on ne peut pas porter soi-même,

We should not *lay a burden* on others, which we ourselves are not able to bear.

Je suis fâché de vous voir *infatué* de cette opinion,

I am concerned at seeing you *bigotted* to that opinion.

N'insultez pas aux malheureux,

Do not *insult* the wretched.

Je lui *intenterai* un *procès*,

I will *commence a suit* against him.

Intercédez pour lui auprès du roi,

Intercede for him with the king.

J'ai *interjeté* *appel* de cette sentence,

I *lodged an appeal* from that sentence.

Comment *intitulerez-vous* votre livre ?

What title will you give your book ?

Vous vous amusez-là à *jardiner*,

You are diverting yourself there with *gardening*.

Lâchez la bride à votre cheval,

Give your horse the bridle.

Louis quatorze fit *légitimer* plusieurs de ses enfans naturels,

Lewis the fourteenth caused several of his natural children to be *legitimated*.

Il ne lui *manque* rien que de l'argent,

He *wants* nothing but money.

Les François *marchandent* long-tems avant que d'acheter,

The French are long *bar-gaining* before they buy.

Saint André fut martyrisé dans l' Achaïe,	Saint Andrew suffered mar- tyrdom in Achaia.
Beaucoup de François se font <i>naturaliser</i> Anglois,	Many French get themselves <i>naturalized</i> in England.
Vous m'avez <i>navré</i> le cœur,	You have <i>rent</i> my heart.
Je suis nécessité à lui <i>intenter</i> <i>un procès</i> ,	I am forced to <i>institute a suit</i> against him.
Il ne faut point <i>obstiner</i> les enfants,	Children must not <i>be made</i> <i>obstinate</i> by unseasonable resistance.
Les juges <i>opinèrent</i> à la mort de l'accusé,	The judges opinions were for the death of the accu- sed.
Participerai-je avec les autres aux profits attachés à cet emploi ?	Shall I <i>have a like share</i> with others in the emoluments annexed to that place ?
Patientez, et tout ira bien,	<i>Have patience</i> , and every thing will go well.
Les François inventent les arts, et les Anglois les <i>perfectionnent</i> ,	The French make disco- veries, which the English bring to perfection *.
Les statues, qu'on érige aux grands hommes, servent à <i>perpétuer</i> leur mémoire,	The statues, erected to great men, serve to <i>immortalize</i> their names.
Vous ne <i>ponctuez</i> pas bien,	You do not <i>make your stops</i> with propriety.

* Gaudy Monsieur invented the ruffle, and honest John tacked the shirt to it.

Il postule un emploi, mais je doute qu'il l'obtienne, He is a candidate for an employment, but I question whether he will obtain it.

L'embarras du monde et des affaires préjudicie à notre salut, The tumult of the world and the hurry of business are obstacles to our salvation.

Vous a-t-on préposé au soin de ses affaires ? Were you made overseer of his affairs ?

Il a projeté de partir incognito, He formed the design of setting out incognito.

Promenez l'enfant dans le jardin, Take the child to walk in the garden.

On l'a qualifié de menteur, They gave him the character of a liar.

Quittancez mon mémoire, Write a receipt on my bill.

Les vivres ont rabaisé de prix, The price of provisions has fallen.

Je n'ai point grand appétit, et il me faut des choses qui me ragoutent, I have no great appetite, and want proper things to stimulate it.

Vous me paraissez rapetissé, You seem to me to have grown shorter.

Rapprochez cette caffetière du feu, Place this coffee-pot again near the fire.

Redigez vos propositions par écrit, Commit your propositions to writing.

Redressez ce baton, Make this stick straight again.

JESUS

JESUS CHRIST <i>ressuscita</i>	JESUS CHRIST <i>rose glo-</i>
plein de gloire le troisième	<i>riously from the dead on</i>
jour,	<i>the third day.</i>
Il faut <i>sanctifier</i> le Dimanche,	We ought to keep holy the
	Lord's day.
Faites <i>sécher</i> le linge,	Dry the linen.
Il faut <i>subordonner</i> l'intérêt	Private emoluments must be
particulier à l'intérêt com-	<i>rendered subservient to the</i>
mun,	public good.
Je <i>suppléerai</i> à tout,	I shall make up every defi-
	ciency.
On ne <i>tanne</i> le cuir nulle	Leather is no where better
part mieux qu'en Angle-	<i>tanned than in England.</i>
terre,	
Faites <i>tapisser</i> votre apparte-	Get your apartment hung
ment,	<i>with tapestry.</i>
Il me <i>târde</i> de la voir après	I long to see her after an
cinq années d'absence,	absence of five years.
Il a <i>terminé</i> sa carrière,	He has ended his career.
Il a <i>testé</i> en faveur de sa nièce,	He made his will in favour of
	his niece.
L'eau <i>va en tournoyant</i> ,	The water glides meandering
	<i>along.</i>
Il <i>tranche</i> du grand seigneur,	He assumes the airs of a man
	of distinction.
Trempez votre vin,	Mix water with your wine.

La coutume tyrannique,

Custom *exercises* tyrannic
fway.

On vendange ordinairement
dans le mois de Septem-
bre,

The usual time of vintage is
in September.

Tout le bois provenant de
la forêt a été voituré par
eau,

All the wood felled in the
forest was brought by wa-
ter-carriage.

A REFLECTIVE VERB ENDING IN *er*.

1.
S'armer, To arm *one's self*.
2.
S'armant, Arming *one's self*.
3.
Armé, Armed.
4.
Je *m'* arme, I arm *myself*.
tu *t'* armes, thou arimest *thyself*.
il *s'* arme, he arms *himself*.
nous *nous* armons, we arm *ourselves*.
vous *vous* armez, ye arm *yourselves*.
ils *s'* arment, they arm *themselves*.
5.
Je *m'* armois, I did arm *myself*.
6.
Je *m'* armai, I armed *myself*.
tu *t'* armas, thou armedst *thyself*.
il *s'* arma, he armed *himself*.
nous *nous* armâmes, we armed *ourselves*.
vous *vous* armâtes, ye armed *yourselves*.
ils *s'* armèrent, they armed *themselves*.
7.
Je *m'* armerai, I will arm *myself*.
8.
Je *m'* armerois, I would arm *myself*.
9.
Arme-toi, Arm *thyself*.
qu'il *s'* arme, let him arm *himself*.
armons-nous, let us arm *ourselves*.
armez-vous, arm ye *yourselves*.
qu'ils *s'* arment, let them arm *themselves*.
10.
(Que) Je *m'* arme, (That) I may arm *myself*.
11.
(Que) Je *m'* armaisse, (That) I might arm *myself*.

REFLECTIVE VERBS, ENDING IN *er*,
EXEMPLIFIED.

Ne vous absentez pas,	Do not absent yourself.
Il s'adonise.	He decks himself out.
Il s'adonne à l'étude,	He devotes himself to study.
Adressez-vous à lui,	Apply to him.
Appliquez-vous à l'étude,	Apply to study.
Approchez-vous de moi,	Come near me.
Appuyez-vous sur moi,	Lean upon me.
Assurez-vous de sa personne,	Secure his person.
Attachez-vous à la pratique de la vertu,	Keep firm to the practice of virtue.
Pourquoi vous attristez-vous?	Why do you make yourself uneasy?
De quoi vous avisez-vous?	What are you about?
Baissez-vous un peu,	Stoop a little.
Bornez-vous à cela,	Confine yourself to that.
Cachez-vous derrière la porte,	Hide yourself behind the door.
Chauffez-vous,	Warm yourself.
Chaussez-vous,	Put on your shoes and stockings.
Vous vous choquez pour rien,	You take offence at nothing.
Comportez-vous sagement,	Demean yourself prudently.
Concentrez-vous à la maison.	Keep close at home.
Confiez-vous en Dieu.	Put your trust in God.
Vous vous consommez en re- grets inutiles,	You waste away in useless concerns.

<i>Corrigez-vous de vos défauts,</i>	<i>Amend your faults.</i>
<i>Couchez-vous de bonne heure,</i>	<i>Go to bed betimes.</i>
<i>Je me suis coupé le doigt,</i>	<i>I have cut my finger.</i>
<i>Courbez-vous un peu,</i>	<i>Stoop a little.</i>
<i>Cramponnez-vous aux cor-</i>	<i>Stick to the cordage of the</i>
<i>dages du navire,</i>	<i>ship.</i>
<i>Débarrassez-vous de lui le</i>	<i>Get rid of him as soon as</i>
<i>plutôt que vous pourrez,</i>	<i>you can.</i>
<i>Déchaussez-vous,</i>	<i>Pull off your shoes and stock-</i>
	<i>ings.</i>
<i>Ne vous décoiffez pas,</i>	<i>Do not tumble your hair.</i>
<i>Ne vous décoltez pas,</i>	<i>Do not make your neck bare.</i>
<i>Défiez-vous des menteurs,</i>	<i>Mistrust liars.</i>
<i>Délassons-nous sur l'herbe,</i>	<i>Let us rest ourselves on the</i>
	<i>grass.</i>
<i>Il s'est enfin démasqué,</i>	<i>He at last took off the mask.</i>
<i>Comme vous vous demenez!</i>	<i>What a bustle you make!</i>
<i>Ce garçon-ci s'est bien dé-</i>	<i>This boy has acquired much</i>
<i>niaisé,</i>	<i>smartness.</i>
<i>Dépêchez-vous de diner,</i>	<i>Dispatch with your dinner.</i>
<i>Il se dépite,</i>	<i>He is vexed.</i>
<i>Dépouillez-vous de vos habits,</i>	<i>Strip off your cloaths.</i>
<i>Dérobez-vous à ses poursuites,</i>	<i>Conceal yourself from his pur-</i>
	<i>suits.</i>
<i>Désabusez-vous, la sagesse</i>	<i>Be undeceived, wisdom has</i>
<i>n'a rien d'austère,</i>	<i>nothing austere.</i>
<i>Je me déshabillerai aussitôt</i>	<i>I shall undress myself as soon</i>
<i>que j'aurai dit mes prières,</i>	<i>as I have said my prayers.</i>

<i>Déshabitez-vous de mentir,</i>	<i>Give over telling lies.</i>
<i>Désistez-vous de vos prétensions,</i>	<i>Relinquish your pretensions.</i>
<i>Déterminez-vous à le faire,</i> ou à sortir de chez moi,	<i>Resolve either upon doing it,</i> or quitting my house.
<i>Dispensez-vous de venir chez moi,</i>	<i>Forbear coming to my house.</i>
<i>Disposez-vous à partir demain,</i>	<i>Be ready to set out to-morrow morning.</i>
<i>Ne vous échauffez pas à courir,</i>	<i>Do not overheat yourself with running.</i>
<i>Le tems s'écoule avec rapidité,</i>	<i>Time elapses with rapidity.</i>
<i>Alors il s'écria, je suis le plus malheureux de tous les hommes!</i>	<i>When he exclaimed, I am the most unhappy of men!</i>
<i>Le château s'est écroulé,</i>	<i>The castle tumbled down.</i>
<i>Les hommes s'efféminent par toutes sortes d'intempérance,</i>	<i>Men become effeminate by all sorts of intemperance.</i>
<i>La rose s'effeuille aisément,</i>	<i>The rose soon loses its leaves.</i>
<i>Ne vous efforcez pas à courir,</i>	<i>Do not out-run yourself.</i>
<i>Efforcez-vous de gagner les bonnes grâces du prince,</i>	<i>Endeavour to obtain the prince's favour.</i>
<i>Vous avez tort de vous égarer à lui,</i>	<i>You are wrong to set yourself on a level with him.</i>
<i>Si vous allez dans la forêt, vous vous égarerez,</i>	<i>If you go into the forest, you will lose your way.</i>

Les chiens se font élancés sur
le sanglier,

Il s'élève au dessus de sa
sphère,

Eloignez-vous de moi, ou-
vriers d'iniquité; j'ai été
dans la détresse, et vous
ne m'avez point soulagé,

Mon ami, vous vous éman-
cipez trop,

Quand comptez-vous vous
embarquer?

Ne vous embarrassez pas de ce
que font les autres,

Emparez-vous de ses effets,

Si vous vous conduisez bien,
je m'emploierai pour vous,

Ne vous emportez pas contre
lui,

On doit s'empressez à rendre
service à ses amis,

Sur-tout ne vous endettez
pas,

Il s'est enfermé dans un
cloître,

Ne vous engagez pas dans de
mauvaises affaires,

The dogs rushed impetuously
upon the wild boar.

He raises himself above his
condition.

Depart from me, you work-
ers of iniquity; for, I was
in want, and you did not
relieve me.

My friend, you take too much
liberty.

When do you think you shall
embark?

Do not concern yourself with
the proceedings of other
men.

Seize upon his goods.

If you behave well, I will
use my interest for you.

Don't fly into a passion with
him.

We ought to be forward to
oblige our friends.

Beware especially of con-
tracting debts.

He turned monk.

Do not involve yourself in
troublesome business.

Il s'est enivré d'eau-de-vie,	He got drunk with brandy.
Il s'ennuye de tout,	Every thing palls upon him.
Si vous sortez sans chapeau,	If you go out without a hat,
vous vous enrhumerez,	you will take cold,
Il s'est enrôlé dans les troupes	He listed in the king's troops.
du roi,	
Je me suis enroué à vous ap-	I am hoarse with calling you.
peler,	
Entre-aidons-nous les uns les	Let us mutually succour one
autres,	another.
Enveloppez-vous dans votre	Wrap yourself up in your
manteau,	cloak.
Prenez garde de vous eny-	Beware of intoxication.
vrer,	
Elle s'épouvante de rien,	The least thing frightens her.
Il s'érige en auteur,	He sets up for an author.
Quoi! vous vous étonnez de	How! is it a matter of sur-
cela?	prise to you?
Etudiez-vous à vous faire	Endeavour to make yourself
aimer de tout le monde,	beloved by every body.
Bien des gens s'expatrient	Many quit their country to
pour se dérober à la rigueur	screen themselves from the
des loix,	severity of its laws.
Ne vous fâchez pas de ce	Be not vexed at what she
qu'elle a dit,	said.
Ne vous familiarisez qu'avec	Be not familiar except with a
un petit nombre d'amis,	small number of friends.

La

La beauté se flétrit presque
aussi promptement qu'on
voit les fleurs *se faner*,

Il y a toujours des gens qui
se faufilent où ils n'ont
que faire,

Vous pouvez *vous fier* à ma
parole,

Figurez-vous un homme de
quatre pieds de hauteur,
la tête enfoncée entre les
deux épaules, &c. . . voilà
mon oncle,

Il *se flatte* d'un succès com-
plet,

Ne vous formalisez pas de ce
que je dis,

Raphaël *s'est formé* sur de
bons modèles,

Il *s'est glissé* une erreur dans
le compte,

Habillez-vous promptement,

Ne vous habituez pas à men-
tir,

Hâtez-vous de partir,

Ne vous imaginez pas me
faire la loi,

Beauty loses its lustre almost
as suddenly as flowers are
seen to fade.

There never fails a race of
men who *obtrude themselves*
where they are not want-
ed.

You may rely on my word.

Fancy a man four feet high,
with his head sunk between
his shoulders, &c. . . such
was my uncle.

He *flatters himself* with com-
plete success.

Do not take offence at what
I say.

Raphael *formed himself* upon
good models.

An error *slips* into the ac-
count.

Dress yourself quickly.

Do not use yourself to telling
lies.

Make haste to set out.

Do not think you are to com-
mand me.

Ne

Ne vous impatiencez pas,

Be not impatient.

La nourriture que nous pre-
nons s'incorpore tellement
avec nous, qu'elle devient
nous-mêmes,

Our food is in such manner
incorporated with us, that
it becomes ourselves.

Il s'est indemnisé de cette
perte sur un autre article,

He *re-imbursed* himself for
that loss upon another ar-
ticle.

Il s'est indigné de votre info-
lence,

Your impertinence quite *ex-
asperated* him.

Je me suis informé de l'état
de votre santé,

I *inquired* after your health.

Vous vous inquiétez trop,

You *disquiet* yourself too
much.

Il cherche à s'insinuer dans
vos bonnes grâces,

He is endeavouring to *wrig-
gle* himself into your favour.

Tout me parle pour vous,
mon cœur même s'intéresse
en votre faveur,

Every thing speaks to me in
your behalf, my very heart
is *biassed* in your favour.

Vous vous intriguez pour
des choses qui vous sont
étrangères,

You *bustle* about matters with
which you have no con-
cern.

Il se jeta aux pieds du roi,

He *prostrated* himself at the
king's feet.

Il ne lui sera pas aisé de se
justifier,

He will not easily *exculpate*
himself.

On se lasse de faire toujours
la même chose,

We grow *weary* of an undi-
versified round of action.

Je

- Je me lèverai demain de bonne heure, I *shall rise to-morrow be-*
times.
- Les jeunes gens se livrent aisément au premier venu, Young people readily *confide*
in the first comer.
- N'est-il pas honteux de voir des hommes raisonnables *put on*
masks, et aller danser comme des singes? about like monkeys?
- Vous prétendez ne me devoir que deux guinées, mais vous vous *miscalculate*,
miscalculate.
- Méfiez-vous de vous même *Mistrust* yourself as your
most cruel enemy.
- De quoi vous *mêlez-vous*? Why do you *interfere*?
- Ne vous *mésalliez* pas, Do not match yourself un-
suitably.
- Ne vous *mesurez* pas avec lui, Do not *enter into competition*
with him.
- On doit savoir *se modérer*, A man should know how to
restrain himself within the
bounds of moderation.
- On ne se *moque* pas impunément du Seigneur, No one *derides* the Lord with
impunity.
- Mouchez-vous, Blow your *nose*.
- Les troupes se sont *mutinées*, The troops *revolted*.
- Il tomba dans un marais, et s'y *noya*, He fell into a marsh, and *was*
drowned there.

C'est un homme qui s'ob-	He is a circumspect man.
serve,	
La fortune s'abstient à me	Fortune <i>persists</i> in persecu-
persécuter,	ting me.
Occupez-vous à l'étude,	<i>Apply yourself</i> to study.
Elle s'offense de la moindre	She takes offence at the slight-
chose,	est matter.
Il s'opiniâtre à vouloir l'	He <i>persists</i> obstinately in his
épouser,	purpose of marrying her.
Ne vous opposez pas aux vo-	Do not <i>resist</i> the prince's
lontés du prince,	desire.
Voyons, que ferons-nous?	Let us consider, what course
Commençons à nous ori-	shall we take? We must
enter,	begin by <i>taking proper</i>
	<i>measures.</i>
Vous vous oubliez parce que	You <i>forget yourself</i> because
vous êtes dans l'abon-	you live in plenty.
dance,	
Vous vous parez tous les	You <i>deck yourself</i> daily in
jours de vos plus beaux	your best apparel.
habits,	
La beauté se passe,	Beauty vanishes away.
Vous vous passionnez pour	You are <i>enamoured</i> of every
tout ce qui est nouveau,	novelty.
Peignez-vous à fond,	<i>Comb</i> your head thoroughly.
Penchez-vous un peu,	<i>Bend yourself</i> a little.
Perfectionnez-vous dans l'	<i>Perfect yourself</i> in your wri-
écriture,	ting.

Je me persuade devoir faire *I bold myself bound to take*
cette démarche, *that step.*

Vous vous piquez mal-à- *You are wrong to be nettled*
propos de sa réponse, *at his answer.*

Il faut savoir se plier à l- *We should know how to*
humeur des autres. *adapt ourselves to the tem-*
pers of others.

Comment vous portez-vous ? *How do you do ?*
Tâchez de vous posséder, *Endeavour to be master of*
yourself.

Postez-vous à la porte, et ne *Place yourself at the door, and*
laissez entrer personne, *let nobody in.*

Précautionnez-vous contre les *Guard yourself against the*
pièges qu'il pourroit vous *snare he may lay for you.*
tendre,

Il se présente une question à *There occurs a question to*
décider, *be discussed.*

Vous ne vous pressez pas *You go on but slowly with*
beaucoup de faire votre *your work.*
ouvrage,

Les génies du premier ordre *Geniuses of the first magni-*
se prêtent également aux *tude have no less aptitude*
plaisirs et aux affaires, *for refined enjoyments*
than for momentous con-
cern.

Calipso se promenoit souvent *Calipso often walked alone*
seule sur les gazons fleuris *upon the flowery grass*

dont un printems éternel
bordoit son île,

with which an eternal
spring had decked her
island.

Les Mages, étant entré dans
l'endroit où étoit l'enfant
(Jésus,) *se prosternèrent*
devant lui et l'adorèrent,

The Magi, having entered
where the child (Jesus)
was, *prostrated themselves*
in his presence and ado-
red him.

Quand voulez-vous *vous*
purger ?

When do you intend to take
physic ?

Il *se qualifie* de docteur,

He *styles himself* a doctor.

Le mari et la femme *se que-
rellent* depuis le matin
jusqu' au soir,

The husband and wife *are
wrangling* from morning
till night.

Il *s'est* enfin *raccommodé* avec
sa femme,

He *was* at length *reconciled*
to his wife.

Rangez-vous à côté de moi,

Stand by me.

Faites pour le mieux, je
m'en rapporte à vous,

Do your best, I *commit it* to
your management.

Rassurez-vous, il n'y a point
de danger,

Take courage, the danger is
over.

S'abandonner à ses passions
brutales, c'est *se raval*
jusqu'à la condition des
bêtes,

To habituate one's self to
brutal passions *degrades* a
person to the level of a
beast.

J'avois dessein d'aller à la
campagne, mais je *me suis*
ravisé,

I had a mind to go into the
country, but I *thought bet-
ter* of it.

Il se réclame de l'ambassadeur de France, *He shelters himself under the French ambassador's name.*

Recommandez-vous à Dieu, *Commend yourself to God.*

Vous vous récriez contre des abus qu'il est impossible de réformer, *You exclaim against abuses which it is impossible to reform.*

Où le cerf s'est-il réfugié ? *Where did the stag take cover ?*

Vous pouvez vous régler là-dessus, *You may take your measures in consequence of it.*

Il s'est relâché de sa première ferveur, *He relaxed from his first fervor.*

Reposez-vous sur moi, Dieu s'est réservé la vengeance, *Rely on me. God has reserved vengeance to himself.*

On doit se respecter soi-même, *A man should reverence himself.*

Il s'en est retourné chez lui, *He returned to his own home.*

Il avoit avancé une erreur, mais il s'est rétracté, *He had advanced an error, but retracted it.*

Un fils n'oseroit se revancher contre son père, *A son dares not contest with his father.*

Les Américains se sont révoltés, *The Americans revolted.*

Ne vous roulez pas sur l'herbe, *Do not roll yourself on the grass.*

Ils se sauvèrent à la nage, *They escaped by swimming.*

Puisque

Puisque nous ne saurions
nous convenir, séparons-
nous,

Since we cannot agree, let us
part.

Il aime à se singulariser,
Je ne me soucie guère de vos
remontrances,

He affects singularity.
I do not much mind your
remonstrances.

Ils se sont soulevés contre leur
prince légitime,

They revolted against their
lawful prince.

Comment s'est terminé votre
différend ?

How was your contest de-
cided ?

Tranquillisez-vous un peu,

Compose yourself a little.

Vous vous trompez,

You are deceived.

Ne vous vantez pas de vos
exploits,

Do not blazon your exploits,

En Espagne les dames se
voilent le visage,

In Spain the ladies veil their
faces.

Mon habit commence à s'
user ; et c'est précisément
ce qui fait rire mon tail-
leur,

My coat begins to wear
threadbare ; a circumstance
which excites my tailor's
merriment.

Mon père commence à se
vouter,

My father begins to stoop
with age.

A Pattern of the Second Conjugation ending in *ir*.

1.	<i>Agir,</i>	To act.
2.	<i>Agissant,</i>	Acting.
3.	<i>Agi,</i>	Acted.
4.	<i>J'agis,</i> <i>tu agis,</i> <i>il agit,</i> <i>nous agissons,</i> <i>vous agissez,</i> <i>ils agissent,</i>	I act. thou actest. he acts. we act. ye act. they act.
5.	<i>J'agissois,</i>	I did act.
6.	<i>J'agis,</i>	I acted.
7.	<i>J'agirai,</i>	I will act.
8.	<i>J'agirois,</i>	I would act.
9.	<i>Agis,</i> <i>qu'il agisse,</i> <i>agissons,</i> <i>agissez,</i> <i>qu'ils agissent,</i>	Do you act. let him act. let us act. act ye. let them act.
10.	(que) <i>J'agisse,</i>	(That) I may act.
11.	(que) <i>J'agisse,</i>	(That) I might act.

A Pattern of the Third Conjugation ending in *tir*, *vir*, or *mir*.

1.	<i>Sentir,</i>	To feel.
2.	<i>Sentant,</i>	Feeling.
3.	<i>Senti,</i>	Felt.
4.	<i>Je sens,</i> <i>tu sens,</i> <i>il sent,</i> <i>nous sentons,</i> <i>vous sentez,</i> <i>ils sentent,</i>	I feel. thou feelest. he feels. we feel. ye feel. they feel.
5.	<i>Je sentoís,</i>	I did feel, &c.
6.	<i>Je sentís,</i>	I felt, &c.
7.	<i>Je sentirai,</i>	I will feel, &c.
8.	<i>Je sentiroís,</i>	I would feel, &c.
9.	<i>Sens,</i> <i>qu'il sente,</i> <i>sentons,</i> <i>sentez,</i> <i>qu'ils sentent,</i>	Do you feel. let him feel. let us feel. feel ye. let them feel.
10.	<i>(que) Je sente,</i>	(That) I may feel, &c.
11.	<i>(que) Je sentísse,</i>	(That) I might feel, &c.

The

The Third Conjugation.

i.	<i>Servir,</i>	To serve.
2.	<i>Servant,</i>	Serving.
3.	<i>Servi,</i>	Served.
4.	<i>Je sers,</i> <i>tu sers,</i> <i>il sert,</i> <i>nous servons,</i> <i>vous servez,</i> <i>ils servent,</i>	<i>I serve.</i> <i>thou servest.</i> <i>he serves.</i> <i>we serve.</i> <i>ye serve.</i> <i>they serve.</i>
5.	<i>Je servois,</i>	<i>I did serve.</i>
6.	<i>Je servois,</i>	<i>I served.</i>
7.	<i>Je servirai,</i>	<i>I will serve.</i>
8.	<i>Je servirois,</i>	<i>I would serve.</i>
9.	<i>Sers,</i> <i>qu'il serve,</i> <i>servons,</i> <i>servez,</i> <i>qu'ils servent,</i>	<i>Serve thou.</i> <i>let him serve.</i> <i>let us serve.</i> <i>serve ye.</i> <i>let them serve.</i>
10.	<i>(que) Je serve,</i>	<i>(That) I may serve.</i>
11.	<i>(que) Je servisse,</i>	<i>(That) I might serve.</i>

The Third Conjugation.

1.	Dormir,	To sleep.
2.	Dormant,	Sleeping.
3.	Dormi,	Slept.
4.	Je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment,	I sleep, thou sleepest. he sleeps. we sleep. ye sleep. they sleep.
5.	Je dormois,	I did sleep.
6.	Je dormis,	I slept.
7.	Je dormirai,	I will sleep.
8.	Je dormirois,	I would sleep.
9.	Dors, qu'il dorme, dormons, dormez, qu'ils dorment,	Sleep thou. let him sleep. let us sleep. sleep ye. let them sleep.
10.	(que) Je dorme,	(That) I may sleep.
11.	(que) Je dormisse,	(That) I might sleep.

A Pattern of the Fourth Conjugation ending in *avoir*.

1.	Recevoir,	To receive.
2.	Recevant,	Receiving.
3.	Reçu,	Received.
4.	Je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent,	I receive. thou receivest. he receives. we receive. ye receive. they receive.
5.	Je recevois,	I did receive.
6.	Je reçus,	I received.
7.	Je recevrai,	I will receive.
8.	Je recevrais,	I would receive.
9.	Reçois, qu'il reçoive, recevons, recevez, qu'ils reçoivent,	Receive thou. let him receive. let us receive. receive ye. let them receive.
10.	(que) Je recçoive, tu reçoives, il reçoive, nous recevions, vous receviez, ils reçoivent,	(That) I may receive. thou mayest receive. he may receive. we may receive. ye may receive. they may receive.
11.	(que) Je reçusse,	(That) I might receive.

A Pattern of the Fifth Conjugation ending in *aindre*,
eindre, or *oindre*.

1.	<i>Craindre,</i>	To fear.
2.	<i>Craignant,</i>	Fearing.
3.	<i>Craint,</i>	Feared.
4.	<i>Je crains,</i>	I fear.
	<i>tu crains,</i>	thou fearest.
	<i>il craint,</i>	he fears.
	<i>nous craignons,</i>	we fear.
	<i>vous craignez,</i>	ye fear.
	<i>ils craignent,</i>	they fear.
5.	<i>Je craignois,</i>	I did fear.
6.	<i>Je craignis,</i>	I feared.
7.	<i>Je craindrai,</i>	I shall fear.
8.	<i>Je craindrois,</i>	I would fear.
9.	<i>Crains,</i>	Fear thou.
	<i>(qu'il) craigne,</i>	let him fear.
	<i>craignons,</i>	let us fear.
	<i>craignez,</i>	fear ye.
	<i>(qu'ils) craignent,</i>	let them fear.
10.	<i>(que) Je craigne,</i>	(That) I may fear.
11.	<i>(que) Je craignisse,</i>	(That) I might fear.

The

The Fifth Conjugation.

1.	Peindre,	To paint.
2.	Peignant,	Painting.
3.	Peint,	Painted.
4.	Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent,	I paint. thou paintest. he paints. we paint. ye paint. they paint.
5.	Je peignois,	I did paint.
6.	Je peignis,	I paint.
7.	Je peindrai,	I shall paint.
8.	Je peindrois,	I should paint.
9.	Peins, qu'il peigne, peignons, peignez, qu'ils peignent,	Paint thou. let him paint. let us paint. paint ye. let them paint.
10.	(que) Je peigne,	(That) I may paint.
11.	(que) Je peignisse,	(That) I might paint.

The

The Fifth Conjugation.

1.	<i>Joindre,</i>	To join.
2.	<i>Joignant,</i>	Joining.
3.	<i>Joint,</i>	Joined.
4.	<i>Je joins,</i> <i>tu joins,</i> <i>il joint,</i> <i>nous joignons,</i> <i>vous joignez,</i> <i>ils joignent,</i>	I join. thou joineſt. he joins. we join. ye join. they join.
5.	<i>Je joignois,</i>	I did join.
6.	<i>Je joignis,</i>	I joined.
7.	<i>Je joindrai,</i>	I ſhall join.
8.	<i>Je joindrois,</i>	I would join.
9.	<i>Joins,</i> <i>qu'il joigne,</i> <i>joignons,</i> <i>joignez,</i> <i>qu'ils joignent,</i>	Join thou. let him join. let us join. join ye. let them join.
10.	<i>(que) Je joigne,</i>	<i>(That) I may join.</i>
11.	<i>(que) Je joigniffe,</i>	<i>(That) I might join.</i>

A Pattern of the Sixth Conjugation ending in *endre, ondre, erdre, or ordre.*

1.	<i>Vendre,</i>	To sell.
2.	<i>Vendant,</i>	Selling.
3.	<i>Vendu,</i>	Sold.
4.	<i>Je vends,</i>	I sell.
	<i>tu vends,</i>	thou sellest.
	<i>il vend,</i>	he sells.
	<i>nous vendons,</i>	we sell.
	<i>vous vendez,</i>	ye sell.
	<i>ils vendent,</i>	they sell.
5.	<i>Je vendois,</i>	I did sell.
6.	<i>Je vendis,</i>	I sold.
7.	<i>Je vendrai,</i>	I shall sell.
8.	<i>Je vendrois,</i>	I should sell.
9.	<i>Vends,</i>	Sell thou.
	<i>qu'il vende,</i>	let him sell:
	<i>vendons,</i>	let us sell.
	<i>vendez,</i>	sell ye.
	<i>qu'ils vendent,</i>	let them sell.
10.	<i>(que) Je vende,</i>	(That) I may sell.
11.	<i>(que) Je vendisse,</i>	(That) I might sell.

The

The Sixth Conjugation.

1.	Répondre,	To answer.
2.	Répondant,	Answering.
3.	Répondu,	Answered.
4.	Je réponds, tu réponds, il répond, nous répondons, vous répondez, ils répondent,	I answer. thou answerest, he answers. we answer. ye answer. they answer.
5.	Je répondois,	I did answer.
6.	Je répondis,	I answered.
7.	Je répondrai,	I shall answer.
8.	Je répondrois,	I should answer.
9.	Réponds, qu'il réponde, répondons, répondez, qu'ils répondent,	Answer thou. let him answer. let us answer. answer ye. let them answer.
10.	(que) Je réponds,	(That) I may answer.
11.	(que) Je répondisse,	(That) I might answer.

The

The Sixth Conjugation.

1. Perdre,	To lose.
2. Perdant,	Losing.
3. Perdu,	Lost.
4. Je perds, tu perds, il perd, nous perdons, vous perdez, ils perdent,	I lose. thou loſeſt. he loſes. we loſe. ye loſe. they loſe.
5. Je perdois,	I did loſe.
6. Je perdis,	I loſt.
7. Je perdrai,	I ſhall loſe.
8. Je perdrois,	I ſhould loſe.
9. Perds, qu'il perde, perdons, perdez, qu'ils perdent,	Loſe thou. let him loſe. let us loſe. loſe ye. let them loſe.
10. (que) Je perde,	(That) I may loſe.
11. (que) Je perdiſſe,	(That) I might loſe.

A Pattern of the Seventh Conjugation ending in *uire*.

1.	Conduire,	To conduct, -
2.	Conduisant,	Conducting.
3.	Conduit,	Conducted.
4.	Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent,	I conduct. thou conductest, he conducts. we conduct. ye conduct. they conduct.
5.	Je conduisois,	I did conduct.
6.	Je conduisis,	I conducted.
7.	Je conduirai,	I shall conduct.
8.	Je conduirois,	I should conduct.
9.	Conduis, qu'il conduise, conduisons, conduisez, qu'ils conduisent,	Conduct thou. let him conduct. let us conduct. conduct ye. let them conduct.
10.	(que) Je conduise,	(That) I may conduct.
11.	(que) Je conduisiffe,	(That) I might conduct.

A Pattern of the Eighth Conjugation ending in *ôître*.

1.	<i>Connoître,</i>	To know.
2.	<i>Connoissant,</i>	Knowing.
3.	<i>Connu,</i>	Known.
4.	<i>Je connois,</i> <i>tu connois,</i> <i>il connoît,</i> <i>nous connoissons,</i> <i>vous connoissez,</i> <i>ils connoissent,</i>	I know. thou knowest. he knows. we know. ye know. they know.
5.	<i>Je connoissois,</i>	I did know.
6.	<i>Je connus,</i>	I knew.
7.	<i>Je connoîtrai,</i>	I shall know.
8.	<i>Je connoitrois,</i>	I should know.
9.	<i>Connois,</i> <i>qu'il connoisse,</i> <i>connoissons,</i> <i>connoissez,</i> <i>qu'ils connoissent,</i>	Know thou. let him know. let us know. know ye. let them know.
10.	(que) <i>Je connoisse,</i>	(That) I may know.
11.	(que) <i>Je connusse,</i>	(That) I might know.

Verbs conjugated like agir, exemplified.

L'empereur a <i>aboli</i> plusieurs mauvaises loix,	The emperor <i>repealed</i> several bad laws.
Son champ <i>aboutit</i> au grand chemin,	His field <i>confines upon</i> the highway.
La boisson <i>abrutit</i> ,	Drinking <i>renders</i> one <i>stupid</i> .
<i>Accomplissez</i> vous votre pro- messe ?	Shall you <i>fulfil</i> your pro- mise ?
<i>Accourcissez</i> votre ouvrage,	<i>Abridge</i> your work.
La philosophie <i>adoucit</i> les hu- meurs farouches,	Philosophy <i>mollifies</i> savage humours.
<i>Affermissez</i> votre esprit contre les dangers,	<i>Inure</i> your courage against dangers.
Mes forces commencent à <i>s'affoiblir</i> ,	My strength begins <i>to decay</i> .
<i>Affranchissez</i> les esclaves,	<i>Set</i> the slaves <i>free</i> .
<i>Affranchissez</i> les lettres,	<i>Frank</i> the letters.
<i>Affranchissez</i> vous de sa do- mination,	Shake off his yoke.
Le roi cherche à <i>aggrandir</i> ses domaines,	The king wishes <i>to enlarge</i> his dominions.
Vous <i>aigrirez</i> son esprit,	You will <i>exasperate</i> him.
La sauce <i>s'aigrira</i> ,	The sauce will <i>turn sour</i> .
Les larmes <i>amolissent</i> les cœurs,	Tears <i>soften</i> the hearts.

L'étude de la philosophie	The study of philosophy <i>allays</i>
<i>amortit les passions,</i>	the passions.
L'expérience <i>amortit les feux</i>	Experience <i>cools the heats of</i>
de la jeunesse,	youth.
<i>Anéantissons - nous</i> devant	<i>Let us humble ourselves before</i>
Dieu,	God.
Il a été <i>anobli</i> par le roi,	He was <i>ennobled</i> by the king.
Ses profusions l'ont <i>appauvri</i> ,	His profusions have <i>impover-</i>
	<i>ished</i> him.
La paresse <i>appésantit</i> le corps,	Idleness <i>makes the body heavy.</i>
<i>Aplanissez</i> cette difficulté,	Remove that difficulty.
Le tems humide <i>applatit</i> les	Wet weather <i>lanks one's hair.</i>
cheveux,	
<i>Applaudir</i> à une comédie,	To clap a play.
Vous vous <i>applaudissez</i> ,	You <i>applaud</i> yourself.
<i>Arrondissez</i> la balle,	<i>Make the ball round.</i>
J' ai été <i>assaili</i> par quatre	I was <i>assaulted</i> by four high-
voleurs de grand chemin,	waymen,
<i>Assortissez</i> les rubans,	<i>Match</i> the ribbons.
Tâchez d' <i>assoupir</i> la querelle,	Endeavour to <i>stifle the quarrel.</i>
Il a <i>assouvi</i> sa colère,	He has <i>satisfied his anger.</i>
Notre art nous <i>assujétit</i> à	Our art <i>ties us up to a great</i>
beaucoup de règles,	many rules.
Vos malheurs m' <i>attendris-</i>	I am <i>moved to compassion</i> for
<i>sent,</i>	your misfortunes.
<i>Avertissez-le</i> de son devoir,	<i>Warn him of his duty.</i>
Vous <i>avilissez</i> votre dignité,	You <i>disgrace</i> your dignity.
<i>Banissez-le,</i>	<i>Banish</i> him.

J'ai

J'ai bâti une maison de cam-	I have <i>built</i> a country-house.
pagne,	
Faites <i>blanchir</i> votre linge,	Get your linen <i>washed</i> .
Les moutons <i>bondissent</i> sur	The sheep <i>caper</i> upon the
l'herbe,	grafs.
Chérissez vos enfans,	<i>Cherish</i> your children.
Choisissez la plus belle fleur	<i>Choose</i> the finest flower in the
du jardin,	garden.
Quand on emprunte, on ne	Beggars must not be choo-
choisit pas, (proverbe,)	sers.
Croupir dans l'oïfivété,	To live in idleness.
Définissez cet homme-là,	<i>Give the character of that</i>
	man.
Il a fait <i>démolir</i> sa maison,	He caused his house to be
	<i>pulled down</i> .
Il m'a <i>désobéi</i> ,	He was <i>disobedient</i> to me.
Divertissons-nous,	Let us <i>divert</i> ourselves.
Faites <i>durcir</i> les œufs,	Boil the eggs hard.
Votre beauté <i>éblouit</i> ,	Your beauty <i>dazzles</i> .
<i>Eclaircissez</i> le fait,	<i>Clear</i> the fact.
Le tems commence à s'-	The weather begins to clear
<i>éclaircir</i> ,	up.
<i>Elargissez</i> votre jardin,	<i>Enlarge</i> your garden.
On a fait <i>élargir</i> tous les pri-	All the prisoners were <i>set at</i>
soniers,	<i>liberty</i> .
Vous avez <i>embelli</i> votre mai-	You have <i>adorned</i> your
son,	house.
<i>Emplissez</i> les bouteilles,	<i>Fill</i> the bottles.

En-

<i>Endurcissez-vous au travail,</i>	<i>Inure yourself to labour.</i>
<i>La mer engloutit tout,</i>	<i>The sea swallows up every</i> <i>thing.</i>
<i>Enrichir une langue,</i>	<i>To enrich a language.</i>
<i>S'ensevelir dans la solitude,</i>	<i>To be buried in solitude.</i>
<i>N'envahissez pas ses terres,</i>	<i>Do not invade his land.</i>
<i>Épaississez le bouillon avec</i> <i>de la farine,</i>	<i>Thicken the broth with flour.</i>
<i>Cette fleur commence à s'</i> <i>épanouir,</i>	<i>This flower begins to spring</i> <i>out.</i>
<i>Etablissez le fait,</i>	<i>State the case.</i>
<i>Vous m'étourdissez les oreil-</i> <i>les,</i>	<i>You stun my ears.</i>
<i>Etrécissez mon habit,</i>	<i>Straiten my coat.</i>
<i>Elle s'est évanouie,</i>	<i>She fainted away.</i>
<i>Finissez ce tableau,</i>	<i>Finish this picture.</i>
<i>La grace fléchit le cœur le</i> <i>plus endurci,</i>	<i>Grace subdues the most ob-</i> <i>durate heart.</i>
<i>Les fleurs se flétrissent,</i>	<i>Flowers wither.</i>
<i>Les arbres fleuriront bientôt,</i>	<i>The trees will soon blossom.</i>
<i>Franchissez le fossé,</i>	<i>Leap over the ditch.</i>
<i>Nous avons franchi toutes</i> <i>les difficultés,</i>	<i>We have surmounted all dif-</i> <i>ficulties.</i>
<i>Franchissez le mot,</i>	<i>Do not mince the matter.</i>
<i>Son nom seul fait frémir,</i>	<i>His name alone strikes terror.</i>
<i>Je vous en garantis,</i>	<i>I warrant you.</i>
<i>On a garni la place de toutes</i> <i>les choses nécessaires,</i>	<i>They have furnished the place</i> <i>with all necessaries.</i>

Il gémit sur vos malheurs,	He laments your misfortunes.
Votre fils grandit confidérablement,	Your son grows amazingly tall.
Les pluies ont grossi les rivières,	The rain has swelled up the rivers.
Ce miroir grossit les objets,	This looking-glass magnifies the objects.
Cela guérit de la fièvre,	That cures the ague.
Guérissez sa blessure,	Heal his wounds.
Je me suis guéri à la campagne,	I recovered my health in the country.
Il se fait haïr de tout le monde,	He makes himself hated by every body.
Faites investir la place,	Invest the place with troops.
Il jouit d'un honnête revenu,	He enjoys a sufficient income.
La nature languit pendant l'hiver,	Nature droops in winter-time.
Il maigrit,	He grows lean.
Munissez vous contre le froid,	Provide against cold weather.
Noircissez la porte,	Blacken the door.
La bonne terre nourrit les plantes,	Good ground nourishes plants.
Obscurcir la réputation de quelqu'un,	To blemish one's reputation.
Je le ferai pour vous obéir,	I will do it to obey you.
Vous pâlissez,	You turn pale.
Je pâtis de vous voir,	I suffer to see you.
Le monde périra à la fin,	The world will perish at last.

Les

Les pommies se pourriront,	The apples will rot.
Je le ferai pourrir en prison,	I will make him rot in a goal.
Vous avez fait pourrir la viande de cuire,	You have boiled the meat to rags.
Mon rhume commence à pourrir,	My cold begins to ripen.
Je le punirai exemplairement,	I shall bring him to an ex- emplary punishment.
Raccourcissez les cordons;	Shorten the strings.
Raffermissiez son courage;	Keep up his drooping spirits.
Raffraîchissez mes cheveux;	Crop my hair.
Raffraîchissez-vous sur l'a- herbe,	Cool yourself on the grass.
Il me paroît que vous ra- jeunissez;	You seem to me to grow young again.
Le tems rallentira son ar- deur,	Time will abate his eager- ness.
On m'a ravi mon bien,	They have taken away my fortune from me.
Réfléchissez sur vos fautes;	Reflect upon your faults.
Votre amitié se refroidit;	Your friendship relents.
Il régit toute la maison;	He rules the whole house.
Cet opprobre réjaillit sur ses proches,	That reproach reflects upon his relations.
Allons, mes amis, réjouissons- nous;	Now, my friends, let us make ourselves merry.
Remplissez les bouteilles,	Fill the bottles again.

Il a rempli l'attente du public,	He answered the expectation of the public.
Le pain est <i>renchéri</i> ,	The price of bread rose.
Vous <i>rétrécirez</i> ma veste,	You will <i>make</i> my waistcoat <i>straiter</i> .
Cette terre a été <i>réunie</i> au domaine du roi,	That estate was <i>re-annexed</i> to the king's demesne.
Il a <i>réussi</i> dans ses desseins,	He has <i>succeeded</i> in his designs.
La vertu <i>se roidit</i> contre tous les obstacles,	Virtue <i>withstands</i> all obstacles.
Faites <i>rôtir</i> la viande,	Get the meat <i>roasted</i> .
Pourquoi <i>rougissez-vous</i> ?	Why do you <i>blush</i> ?
Ne faites que <i>rougir</i> votre eau,	Do but <i>colour</i> your water.
Faites <i>roussir</i> votre beurre,	Fry your butter till it looks yellow.
Entendez-vous les lions <i>rugir</i> ?	Do you hear the lions <i>roar</i> ?
La fièvre l'a <i>saisi</i> ,	The fever has <i>seized</i> upon him.
Ne vous <i>salissez</i> pas,	Do not <i>dirty</i> yourself.
Il a <i>subi</i> une peine très-rigoureuse,	He underwent a very rigorous punishment.
Nous avons <i>subi</i> la loi du vainqueur,	We <i>yielded</i> to the conqueror.
Faites <i>tiédir</i> l'eau,	<i>Make</i> the water lukewarm.
Il a <i>trahi</i> son maître,	He has <i>betrayed</i> his master.

Leurs

Leurs actions *trahissent* leurs Their actions *belye* their
paroles, words.

Vernissez mon carosse, *Varnish* my coach.

J'ai envie de *vomir*, I want to *vomit*.

Ils ont *uni* leurs forces, They have *joined* their forces.

The following VERBS, printed in *Italic*, are conjugated like *Sentir*, to feel; such, as admit of it, being taken in different senses.

Gardez-vous bien de *mentir*, Have a care of *lying*.

Vos actions *démentent* vos Your actions *belye* your
paroles, words.

Il *partira* demain, He will *set out* to-morrow.

Votre maître est-il *parti*? Is your master *gone out*?

Vous *repentez-vous* de votre Do you *repent* your rashness?
folie?

Je n'y *consentirai* jamais, I shall never *consent* to it.

Je *pressentois* ce malheur, I *foresaw* that misfortune.

Je *ressens* de tems en tems I *feel* now and then a pain in
une douleur au bras, my arm.

The following Verb, *Desservir*, is the only one like *Servir*, to serve.

Allons, Pierre, *desservez*, Come, Peter, *clear the table*.

Ne *desservez-vous* pas une Do you not serve a parish?
cure?

Il cherche à me *desservir*, He is endeavouring to do
me an ill office.

Endormir, to lull asleep, and *se rendormir*, to fall asleep again, are the only two Verbs conjugated like *dormir*.

Endormez l'enfant,
Elle se rendormit bientôt,

Lull the child asleep.
She soon fell asleep again,

The following Verbs are varied like *Recevoir*, to receive.

J'apperçois un homme dans le jardin, *I descry a man in the garden.*

Je m'apperçois que vous avez raison. *I find that you are in the right.*

Je ne concevois pas ce qu'il disoit, *I did not comprehend what he said.*

Vous me devez deux guinées, *You owe me two guineas.*

Les impôts sont difficiles à percevoir, *It is a difficult matter to collect taxes,*

The following Verbs are varied like *Craindre*, to fear.

On le contraignit à le faire, *He was compelled to do it,*

Je plains votre malheur, *I pity your misfortune,*

Vous vous plaignez toujours, *You complain always,*

The following Verbs are varied like *Peindre*, to paint.

Les poètes dramatiques Anglois ne s'astreignent guère *The English dramatic poets seldom tie themselves up to*
aux

aux règles d'Aristote &
d'Horace,

the rules of Aristotle and
Horace.

Il court si vite qu'il est im-
possible de l'atteindre,

He runs so fast that it is
impossible to overtake him.

Aveignez le linge qui est au
fond du coffre, (du style
familier,)

Take out the linen which is
at the bottom of the trunk.

Gaignez votre épée,

Gird your sword about you.

La ville est enceinte de fortes
murailles,

The town is encompassed with
strong walls.

La Hollande a enfreint les
traités,

Holland has infringed the
treaties.

Eteignez le feu.

Put out the fire.

Vous feignez de l'aimer,

You pretend, or feign, to love
him.

Je me refreins à cela,

I confine myself to that.

Les draps sont-ils teints?

Are the cloths dyed?

The following Verbs are varied like *Joindre*, to join.

Je vous enjoins de vous rendre
en prison,

I command you to repair to
prison,

Le jour commence à poindre,

The day begins to peep.

The following Verbs are varied like *Vendre*, to sell.

Nous attendons le retour du
roi,

We expect the king's return.

Il nous faut condescendre à
leurs foiblesses,

We must bear with their
weakness.

Descendez

<i>Descendez promptement,</i>	<i>Come down quickly.</i>
Descendez de cheval,	Light off your horse.
Il descend de cette famille,	He comes of that family.
La marée descend,	The tide goes out.
<i>Entendez-vous ce que je vous</i> <i>dis ?</i>	Do you <i>hear</i> what I say?
Donnez-le lui à entendre,	Give him a hint of it.
J'entends que vous fassiez cela,	I expect you should do that.
Faites comme vous l'enten- dez,	Do as you think fit.
Cela s'entend,	That's to be supposed.
<i>Etendez</i> votre manteau par terre,	<i>Spread</i> your cloak upon the ground.
Il l'a étendu sur le carreau,	He killed him upon the spot.
Il a étendu ses conquêtes,	He extended his conquests.
Il s'est beaucoup étendu sur ce sujet,	He dwelt much upon this subject.
Faites-nous bonne chère, tant que cet argent pourra s'étendre,	Make us good cheer, as far as that money can go.
La vie de l'homme ne s'étend guères au delà de cent ans,	Man's life seldom reaches above a hundred years.
<i>Fendez</i> cette planche,	<i>Cleave</i> that plank.
Il gèle à pierre fendre,	It freezes very hard.
Vous me fendez la tête,	You break my head.
La tête me fend,	I have a violent head-ache.

Le cœur me fend de douleur,	My heart is ready to break for grief.
On a <i>pendu</i> deux criminels,	They have <i>hanged</i> two male- factors.
Il a pendu l'épée au croc,	He laid up his sword.
Il m'a dit pis que pendre,	He has railed at me bitterly.
Votre jupon pend trop bas de ce côté-là,	Your petticoat hangs too low on that side.
Autant vous en pend à l' oreille,	The like fate awaits you.
Je <i>prétendois</i> de vous cette marque de reconnoissance,	I <i>expected</i> from you that proof of gratitude.
Que <i>prétendent</i> ces miséra- bles ?	What do these wretches <i>pretend</i> ?
<i>Rendez</i> -lui son argent,	<i>Return</i> him his money.
Je vous rends graces,	I return you thanks.
Je lui ai rendu visite,	I paid him a visit.
Sa vertu le rend illustre,	His virtue makes him illus- trious.
Il a rendu son épée au vain- queur,	He delivered his sword to the conqueror.
La place s'est rendue,	The town surrendered.
Le roi rend la justice lui- même,	The king administers justice personally.
Le parlement a rendu un ar- rêt, portant que . . .	The parliament made a de- cree, enacting that . . .
Cet abcès rend beaucoup de pus,	There comes a great deal of matter out of that abscess.

Enfin

Enfin il rendit l'esprit,	At length he expired.
Il faudra que vous rendiez vos comptes,	You will be obliged to de- liver your accounts.
Vos traits sont bien rendus dans ce portrait,	Your features are well ex- pressed in this picture.
Vous avez <i>répandu</i> du vin sur la table,	You have <i>spilled</i> wine on the table.
Elle répandit des larmes devant les juges,	She shed tears in the presence of the judges.
Ne répandez pas le sang humain,	Do not shed human blood,
Il a répandu beaucoup d'- argent pour gagner la fa- veur du peuple,	He scattered a great deal of money to gain the people's favor.
Il s'est beaucoup répandu en éloges sur votre compte,	He launched out into great commendations of you.
<i>Tendez</i> votre arc,	<i>Bend</i> your bow,
Les pêcheurs ont tendu leurs filets,	The fishermen have spread their nets.
Tendez-moi la main,	Stretch out your hand to me.
Tendez-moi mon chapeau,	Reach me my hat.
Elle tendoit les mains au ciel,	She lifted up her hands to heaven.
J'ai été plongé dans les mal- heurs, et vous ne m'avez point tendu les mains,	I was sunk in misfortunes, and you did not lend me a helping hand.
Où tendent vos pas ?	Which way do you steer your course.

J'ignore

J'ignore où tend votre dis- I know not the drift of your
cours, discours.

The following Verbs are varied like *Répondre*,
to answer, or *Perdre*, to lose.

Ne confondez point ceci avec Do not confound this with
cela, that.

Vous ne correspondez point à You do not correspond to the
l'amitié que je vous ai friendship I shewed you.
témoignée,

Le plomb est fondu, The lead is melted.

Pourquoi fondez-vous en Why do you melt in tears?
larmes?

Nous fondîmes sur l'ennemi, We fell upon the enemy.

Il a perdu ses états, He lost his dominions.

Il a perdu les bonnes grâces He lost the prince's favour.
du prince,

Les Américains perdirent la The Americans lost the bat-
bataille, tle.

Il perdit son procès, He was cast.

On le perd de vue dans ses He rambles in his discourse.
discours,

Quand je perdrai le jour, When shall I go to the land
of darkness.

Je me suis perdu, I lost my way.

Il se perd dans ses raison- He has a rambling way of
nemens, arguing.

Ce chien m'a <i>mordu</i> ,	This dog <i>bit</i> me.
Il a mordu à l'hameçon (c'est- à-dire, il est tombé dans le piège,)	He bit at the hook, (that is, he fell in the snare.)
Il s'en mordra les pouces, (il s'en repentira,)	He will live to repent it.
On a <i>refondu</i> les monnoies,	They have melted the old coin.
Je <i>me</i> suis <i>morfondu</i> à vous attendre,	I waited in vain for you (I danced attendance.)
La poule a-t-elle <i>pondu</i> ?	Did the hen <i>lay</i> eggs?
<i>Tondez</i> vos brebis,	<i>Shear</i> your sheep.
<i>Tordez</i> la laine,	<i>Twist</i> the wool.
Il nous faut tordre de la soie,	We must throw silk.
Tordons le linge,	Let us wring the linen.

The following Verbs are varied like *Conduire*,
to conduct.

Le berger conduit son trou- peau,	The shepherd drives his flock.
Il conduit bien sa barque,	He is a good economist.
Dieu vous conduise,	God be with you.
Je vous apprendrai à vous mieux conduire,	I shall teach you better manners.
Faites <i>cuire</i> la viande,	<i>Dr-ss</i> the meat.
Le veau est trop cuit,	The veal is too much done.
La main me cuit,	My hand smarts.

Le

Le mouton n'est pas assez cuit, faites le <i>recuire</i> ,	<i>Boil the mutton again, it is not done enough.</i>
<i>Enduisez</i> la muraille de plâtre,	<i>Do the wall over with plaster.</i>
Il m'a induit à le faire,	<i>He induced me to do it.</i>
Il instruit ses élèves,	<i>He instructs his pupils.</i>
Qui a introduit cette cou- tume ?	<i>Who introduced that custom?</i>
Le luxe s'introduit bientôt dans les grandes villes,	<i>Luxury soon finds its way into large towns.</i>
Cet arbre produit de beau fruit,	<i>That tree produces or brings forth fine fruit.</i>
Qu'est-ce que cela vous pro- duira ?	<i>What will you get by that ?</i>
Il commence à se produire dans le monde,	<i>He begins to put himself forward in the world.</i>
Il sera bientôt réduit à la mendicité,	<i>He shall soon be reduced to beggary.</i>
<i>Réduisez</i> ces pierres en poudre,	<i>Powder these stones.</i>
Il les a réduits sous son obéis- sance,	<i>He brought them under his dominion.</i>
Mon ami, je vous réduirai à la raison,	<i>I shall bring you to reason, my friend.</i>
Tout son discours se réduit à ce point,	<i>All his discourse amounted to that.</i>
Gardez-vous bien de vous laisser séduire,	<i>Take heed you be not sedu- ced.</i>
<i>Traduisez</i> ceci en Anglois,	<i>Translate this into English.</i>

outes les maisons de bois All the wooden houses were
ont été détruites, pulled down.

Vous m'avez détruit dans l'esprit du roi, You alienated the king from
me.

Avez-vous déduit de mon compte ce que je vous ai payé? Did you deduct from my account what I paid you?

Déduisez les raisons que vous avez de faire cela, Urge the reasons you have to do that.

Le soleil luit avec beaucoup d'éclat, The sun shines with great lustre.

Tout ce qui reluit n'est pas or, (prov.) All is not gold that glitters.

Vous ne sauriez me nuire, You cannot prejudice me.

The following Verbs are varied like *Connoître*,
to know.

L'ange apparut à Joseph, et lui dit, The angel appeared to Joseph, and said to him.

Vous me paraissez François, You appear to me to be a Frenchman.

Il dit, et disparut sur le champ, He said, and disappeared immediately.

Nous comparûmes devant le juge, We appeared before the judge.

Croissez et multipliez, Increase and multiply.

Les eaux décroissent, The waters decrease.

Les jours décroissent, The days grow shorter.

Il méconnoît ses amis,

He forgets his friends.

Il se méconnoît,

He forgets his former condition.

Ne me reconnoissez-vous pas?

Don't you know me again?

Reconnoissez votre faute,

Acknowledge your fault.

A présent je me reconnois,

Now I know where I am.

N. B. All the Verbs we have already seen, have been called Regulars by Grammarians; and those, we are going to see, have been distinguished by the appellation of Irregulars; however, according to my system, they are all of the same kind, and, in their conjugation, follow the very same rules, as may be seen in my French Table, which reduces all the verbs to the same class or form of conjugation. The only essential difference, therefore, extant between the former and the latter, is, that the former stand, each in its sort, as models to other verbs of the same termination with them, whereas all the latter are verbs that have none similar to them, save their compounds, which, in every language, follow the variations of their simple. That these verbs, the most useful in the language, may be engraved in the memory, I shall illustrate them and their compounds in a variety of subsequent examples, and shall also take them in different senses.

Irregular

Irregular Verb in *er*.

^{1.} Aller,	To go.
^{2.} Allant,	Going.
^{3.} Allé,	Gone.
^{4.} Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont,	I go. thou goest. he goes. we go. ye go. they go.
^{5.} J'allois,	I did go.
^{6.} J'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent,	I went. thou wentest. he went. we went. ye went. they went.
^{7.} J'irai,	I will go.
^{8.} J'irois,	I would go.
^{9.} Va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent,	Go thou. let him go. let us go. go ye. let them go.
^{10.} (que) J'aile, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent,	(That) I may go. thou mayest go. he may go. we may go. ye may go. they may go.
^{11.} (que) J'allasse,	(That) I might go.

Irregular Verbs in *ir*.

1. Acquérir,	To acquire.
2. Acquérant,	Acquiring.
3. Acquis,	Acquired.
4. J' acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent,	I acquire. thou acquirest. he acquires. we acquire. ye acquire. they acquire.
5. J' acquérois,	I did acquire.
6. J' acquis,	I acquired.
7. J' acquerrai,	I shall acquire.
8. J' acquerrois,	I should acquire.
9. Acquiers, qu'il acquierre, acquérons, acquérez, qu'ils acquierrent,	Acquire thou. let him acquire. let us acquire. acquire ye. let them acquire.
10. (que) J' acquierre, tu acquierres, il acquierre, nous acquérions, vous acquériez, ils acquierrent,	(That) I may acquire. thou mayest acquire. he may acquire. we may acquire. ye may acquire. they may acquire.
11. (que) J' acquisse,	(That) I might acquire.

1. Bouillir,

To boil.

2. Bouillant,

Boiling.

3. Bouilli,

Boiled.

4. Je bous,

I boil.

tu bous,

thou boilest.

il bout,

he boils.

nous bouillons,

we boil.

vous bouillez,

ye boil.

ils bouillent,

they boil.

5. Je bouillois,

I did boil.

6. Je bouillis,

I boiled.

7. Je bouillirai,

I shall boil.

8. Je bouillirois,

I should boil.

9. Bous,

Boil thou.

qu'il bouille,

let him boil.

bouillons,

let us boil.

bouillez,

boil ye.

qu'ils bouillent,

let them boil.

10. (que) Je bouille,

(That) I may boil.

11. (que) Je bouillisse,

(That) I might boil.

1.	Courir,	To run.
2.	Courant,	Running.
3.	Couru,	Run.
4.	Je cours,	I run.
	tu cours,	thou runnest.
	il court,	he runs.
	nous courons,	we run.
	vous courez,	ye run.
	ils courent,	they run.
5.	Je courais,	I did run.
6.	Je courus,	I ran.
7.	Je courrai,	I shall run.
8.	Je courrois,	I would run.
9.	Cours,	Run thou.
	qu'il coure,	let him run.
	courons,	let us run.
	courez,	run ye.
	qu'ils courent,	let them run.
10.	(que) Je cours,	(That) I may run.
11.	(que) Je courusse,	(That) I might run.

1.	Cueillir,	To gather.
2.	Cueillant,	Gathering.
3.	Cueilli,	Gathered.
4.	Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent,*	I gather. thou gatherest. he gathers. we gather. ye gather. they gather.
5.	Je cueillois,	I did gather.
6.	Je cueillis,	I gathered.
7.	Je cueillirai,	I shall gather.
8.	Je cueillirois,	I should gather.
9.	Cueille, (qu'il) cueille, cueillons, cueillez, (qu'ils) cueillent,	Gather thou. let him gather. let us gather. gather ye. let them gather.
10.	(que) Je cueille,	(That) I may gather.
11.	(que) Je cueillisse,	(That) I might gather.

1. Tressaillir,	To start.
2. Tressaillant.	Starting.
3. Tressailli,	Started.
4. Je tressaille, tu tressailles, il tressaille, nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent,	I start. thou startest. he starts. we start. ye start. they start.
5. Je tressaillais,	I did start.
6. Je tressaillis,	I started.
7. Je tressaillirai,	I shall start.
8. Je tressaillirois,	I should start.
9. Tressaille, qu'il tressaille, tressaillons, tressaillez, qu'ils tressaillent,	Start thou. let him start. let us start. start ye. let them start.
10. (que) Je tressaille,	(that) I may start.
11. (que) Je tressaillisse,	(that) I might start.

1. Fuir,	To fly, or flee.
2. Fuyant,	Flying.
3. Fui,	Fled.
4. Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient,	I fly. thou fliest. he flies. we fly. ye fly. they fly.
5. Je fuyois,	I did fly.
6. (Wanted.)	
7. Je fuirai,	I shall fly.
8. Je fuirois,	I should fly.
9. Fui, qu'il fuye, fuyons, fuyez, qu'ils fuyent,	Fly thou. let him fly. let us fly. fly ye. let them fly.
10. (que) Je fuye,	(That) I may fly.
11. (Wanted.)	

1. Revêtir,	To clothe.
2. Revêtant,	Clothing.
3. Revêtu,	Clothed.
4. Je revêts, tu revêts, il revêt, nous revêtons, vous revêtez, ils revêtent,	I clothe. thou clotheft. he clothes. we clothe. ye clothe. they clothe.
5. Je revêtois,	I did clothe.
6. Je revêtis,	I clothed.
7. Je revêtirai,	I will clothe.
8. Je revêtirois,	I would clothe.
9. Revêts, qu'il revête, revêtons, revêtez, qu'ils revêtent,	Clothe thou. let him clothe. let us clothe. clothe ye. let them clothe.
10. (que) Je revête,	(That) I may clothe.
11. (que) Je revêtiſſe,	(That) I might clothe.

1. Mourir,	To die.
2. Mourant,	Dying.
3. Mort,	Dead.
4. Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent,	I die. thou diest. he dies. we die. ye die. they die.
5. Je mourais,	I did die.
6. Je mourus,	I died.
7. Je mourrai,	I shall die.
8. Je mourrais,	I should die.
9. Meurs, qu'il meure, mourons, mourez, qu'ils meurent,	Die thou. let him die. let us die. die ye. let them die.
10. (que) Je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, ils meurent,	(That) I may die. thou mayest die. he may die. we may die. ye may die. they may die.
11. (que) Je mourusse,	(That) I might die.

1. Offrir,	To offer.
2. Offrant,	Offering.
3. Offert,	Offered.
4. J' offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent,	I offer. thou offereſt. he offers. we offer. ye offer. they offer.
5. J' offrois,	I did offer.
6. J' offris,	I offered.
7. J' offrirai,	I ſhall offer.
8. J' offrirois,	I ſhould offer.
9. Offre, qu'il offre, offrons, offrez, qu'ils offrent,	Offer thou. let him offer. let us offer. offer ye. let them offer.
10. (que) J' offre,	(That) I may offer.
11. (que) J' offriſſe,	(That) I might offer.

1. Ouvrir,	To open.
2. Ouvrant,	Opening.
3. Ouvert,	Opened.
4. J' ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent,	I open. thou openest. he opens. we open. ye open. they open.
5. J' ouvrais,	I did open.
6. J' ouvris,	I opened.
7. J' ouvrirai,	I shall open.
8. J' ouvrirais,	I should open.
9. Ouvre, qu'il ouvre, ouvrons, ouvrez, qu'ils ouvrent,	Open thou. let him open. let us open. open ye. let them open.
10. (que) J' ouvre,	(That) I may open.
11. (que) J' ouvriffe,	(That) I might open.

1. Souffrir,	To suffer.
2. Souffrant,	Suffering.
3. Souffert,	Suffered.
4. Je souffre, tu souffres, il souffre, nous souffrons, vous souffrez, ils souffrent,	I suffer. thou sufferest. he suffers. we suffer. ye suffer. they suffer.
5. Je souffrois,	I did suffer.
6. Je souffris,	I suffered.
7. Je souffrirai,	I shall suffer.
8. Je souffrirois,	I should suffer.
9. Souffre, qu'il souffre, souffrons, souffrez, qu'ils souffrent,	Suffer thou. let him suffer. let us suffer. suffer ye. let them suffer.
10. (que) Je souffre,	(That) I may suffer.
11. (que) Je souffrisse,	(That) I might suffer.

^{1.} Tenir,	To hold.
^{2.} Tenant,	Holding.
^{3.} Tenu,	Holden.
^{4.} Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent,	I hold. thou holdest. he holds. we hold. ye hold. they hold.
^{5.} Je tenois,	I did hold.
^{6.} Je tins, tu tins, il tint, nous tîmes, vous tîntes, ils tinrent,	I held. thou heldest. he held. we held. ye held. they held.
^{7.} Je tiendrai,	I will hold.
^{8.} Je tiendrois,	I would hold.
^{9.} Tiens, qu'il tienne, tenons, tenez, qu'ils tiennent,	Hold thou. let him hold. let us hold. hold ye. let them hold.
^{10.} (que) Je tiens, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent,	(That) I may hold. thou mayest hold. he may hold. we may hold. ye may hold. they may hold.
^{11.} (que) Je tinſſe,	(That) I might hold.

^{1.}
Venir,

To come.

^{2.}
Venant,

Coming.

^{3.}
Venu,

Come.

^{4.}
Je viens,

I come.

tu viens,

thou comest.

il vient,

he comes.

nous venons,

we come.

vous venez,

ye come.

ils viennent,

they come.

^{5.}
Je venois,

I did come.

^{6.}
Je vins,

I came.

tu vins,

thou camest.

il vint,

he came.

nous vîmes,

we came.

vous vîtes,

ye came.

ils vinrent,

they came.

^{7.}
Je viendrai,

I will come.

^{8.}
Je viendrois,

I would come.

^{9.}
Viens,

Come thou.

qu'il vienne,

let him come.

venons,

let us come.

venez,

come ye.

qu'ils viennent,

let them come.

^{10.}
(que) Je vienne,

(That) I may come.

tu viennes,

thou mayest come.

il vienne,

he may come.

nous venions,

we may come.

vous veniez,

ye may come.

ils viennent,

they may come.

^{11.}
(que) Je vinssse,

(That) I might come.

Irregular Verbs in *oir*,

1.	
S'asseoir,	To sit down,
2.	
S'asseyant,	Sitting down,
3.	
Assis,	Sitten down.
4.	
Je <i>m'</i> assieds,	I sit down.
tu <i>t'</i> assieds,	thou sittest down,
il <i>s'</i> assied,	he sits down.
nous <i>nous</i> asseyons,	we sit down.
vous <i>vous</i> asseyez,	ye sit down.
ils <i>s'</i> asseyent,	they sit down.
5.	
Je <i>m'</i> asseyois,	I did sit down,
6.	
Je <i>m'</i> assis,	I sat down.
7.	
Je <i>m'</i> assierai,	I shall sit down.
or <i>m'</i> asseyerai,	
8.	
Je <i>m'</i> assierois,	I should sit down,
or <i>m'</i> asseyerois,	
9.	
Assied-toi,	Sit thou down.
qu'il <i>s'</i> asseye,	let him sit down.
asseyons-nous,	let us sit down.
asseyez-vous,	fit ye down.
qu'ils <i>s'</i> asseyent,	let them sit down.
10.	
(que) Je <i>m'</i> asseye,	(that) I may sit down.
11.	
(que) Je <i>m'</i> assisse,	(that) I might sit down.

1. Mouvoir,	To move.
2. Mouvant,	Moving.
3. Mu,	Moved.
4. Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent,	I move. thou movest. he moves. we move. ye move. they move.
5. Je mouvois,	I did move.
6. Je mus,	I moved.
7. Je mouvrai,	I shall move.
8. Je mouvrais,	I should move.
9. Meus, qu'il meuve, mouvons, mouvez, qu'ils meuvent,	Move thou. let him move. let us move. move ye. let them move.
10. (que) Je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent,	(that) I may move. thou mayest move. he may move. we may move. ye may move. they may move.
11. (que) Je musse,	(that) I might move.

- | | | |
|-----|--|---|
| 1. | Pouvoir, | To be able. |
| 2. | Pouvant, | Being able. |
| 3. | Pu, | Been able. |
| 4. | Je puis, or peux,
tu peux,
il peut,
nous pouvons,
vous pouvez,
ils peuvent, | I am able.
thou art able.
he is able.
we are able.
ye are able.
they are able. |
| 5. | Je pouvois, | I was able. |
| 6. | Je pus, | I was able. |
| 7. | Je pourrai, | I shall be able. |
| 8. | Je pourrois, | I should be able. |
| 9. | (Wanted.) | |
| 10. | (que) Je puisse, | (that) I may be able. |
| 11. | (que) Je pusse, | (that) I might be able. |

1. Savoir (une chose,) To know (a thing.)

2. Sachant, Knowing.

3. Su, Known.

4.
Je fais, I know.
tu fais, thou knowest.
il fait, he knows.
nous savons, we know.
vous savez, ye know.
ils savent, they know.

5. Je savois, I did know.

6. Je sus, I knew.

7. Je saurai, I shall know.

8. Je saurois, I should know.

9.
Sache, Know thou.
qu'il sache, let him know.
sachons, let us know.
sachez, know ye.
qu'ils sachent, let them know.

10. (que) Je sache, (that) I may know.

11. (que) Je fusse, (that) I might know.

1. Valoir,	To be worth.
2. Valant,	Being worth.
3. Valu,	Been worth.
4. Je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent,	I am worth. thou art worth. he is worth. we are worth. ye are worth. they are worth.
5. Je valois,	I was worth.
6. Je valus,	I was worth.
7. Je vaudrai,	I shall be worth.
8. Je vaudrois,	I should be worth.
9. Vaux, (qu'il) vaille, valons, valez, (qu'ils) vaillent,	Be thou worth. let him be worth. let us be worth. Be ye worth. let them be worth.
10. (que) Je vaille, tu vailles, il vaille, nous valions, vous valiez, ils vaillent,	(That) I may be worth. thou mayest be worth. he may be worth. we may be worth. ye may be worth. they may be worth.
11. (que) Je valusse,	(That) I might be worth.

1. Voir,	To see.
2. Voyant,	Seeing.
3. Vu,	Seen.
4. Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voyent,	I see, thou seeft. he fees. we fee. ye fee. they fee.
5. Je voyois,	I did see,
6. Je vis,	I faw.
7. Je verrai,	I fhall fee.
8. Je verrois,	I fhould fee.
9. Vois, qu'il voye, voyons, voyez, qu'ils voyent,	See thou. let him fee. let us fee. fee ye. let them fee.
10. (que) Je voys,	(That) I may fee.
11. (que) Je viffe,	(That) I might fee.

- | | | |
|-----|---|---|
| 1. | Vouloir, | To be willing. |
| 2. | Voulant, | Being willing. |
| 3. | Voulu, | Been willing. |
| 4. | Je veux,
tu veux,
il veut,
nous voulons,
vous voulez,
ils veulent, | I am willing.
thou art willing.
he is willing.
we are willing.
ye are willing.
they are willing. |
| 5. | Je voulois, | I was willing. |
| 6. | Je voulus, | I was willing. |
| 7. | Je voudrai, | I shall be willing. |
| 8. | Je voudrois, | I should be willing. |
| 9. | (Wanted.) | |
| 10. | (que) Je veuille,
tu veuilles,
il veuille,
nous voulions,
vous vouliez,
ils veuillent, | (That) I may be willing.
thou mayest be willing.
he may be willing.
we may be willing.
ye may be willing.
they may be willing. |
| 11. | (que) Je voulusse, | (That) I might be willing. |

Irregular

Irregular Verbs in *re*.

1.	Battre,	To beat.
2.	Battant.	Beating.
3.	Battu,	Beaten.
4.	Je bats,	I beat.
	tu bats,	thou beatest.
	il bat,	he beats.
	nous battons,	we beat.
	vous battez,	ye beat.
	ils battent,	they beat.
5.	Je battois,	I did beat.
6.	Je battis,	I beat.
7.	Je battrai,	I will beat.
8.	Je battrois,	I would beat.
9.	Bats,	Beat thou.
	qu'il batte,	let him beat.
	battons,	let us beat.
	battez,	beat ye.
	qu'ils battent,	let them beat.
10.	(que) Je batte,	(that) I may beat.
11.	(que) Je battrisse,	(that) I might beat.

1. Boire,	To drink.
2. Buvant,	Drinking.
3. Bu,	Drunk.
4. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent,	I drink. thou drinkeſt. he drinks. we drink. ye drink. they drink.
5. Je buvois,	I did drink.
6. Je bus,	I drank.
7. Je boirai,	I will drink.
8. Je boirois,	I would drink.
9. Bois, qu'il boive, buvons, buvez, qu'ils boivent,	Drink thou. let him drink. let us drink. drink ye. let them drink.
10. (que) Je boive, tu boives, il boive, nous buvions, vous buviez, ils boivent,	(That) I may drink. thou mayeſt drink. he may drink. we may drink. ye may drink. they may drink.
11. (que) Je buſſe,	(That) I might drink.

1. Croire,	To believe.
2. Croyant,	Believing.
3. Cru,	Believed.
4. Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient,	I believe. thou believest. he believes. we believe. ye believe. they believe.
5. Je croyois,	I did believe.
6. Je crus,	I believed.
7. Je croirai,	I will believe.
8. Je croirois,	I would believe.
9. Crois, qu'il croye, croyons, croyez, qu'ils croient,	Believe thou. let him believe. let us believe. believe ye. let them believe.
10. (que) Je croye,	(That) I may believe.
11. (que) Je crusse,	(That) I might believe.

1. Vaincre,	To conquer.
2. Vainquant,	Conquering.
3. Vaincu,	Conquered.
4. Je vains, tu vains, il vaint, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent,	I conquer. thou conquereſt. he conquers. we conquer. ye conquer. they conquer.
5. Je vainquis,	I did conquer.
6. Je vainquai,	I conquered.
7. Je vaincrai,	I will conquer.
8. Je vaincrois,	I would conquer.
9. Vains, qu'il vaille, vainquons, vainquez, qu'ils vainquent,	Conquer thou. let him conquer. let us conquer. conquer ye. let them conquer.
10. (que) Je vainque,	(That) I may conquer.
11. (que) Je vainquiſſe,	(That) I might conquer.

1.
Conclure, To conclude.
2.
Concluant, Concluding.
3.
Conclu, Concluded.
4.
Je conclus, I conclude.
tu conclus, thou concludest.
il conclut, he concludes.
nous concluons, we conclude.
vous concluez, ye conclude.
ils concluent, they conclude.
5.
Je conclusois, I did conclude.
6.
Je conclus, I concluded.
7.
Je conclurai, I will conclude.
8.
Je conclurais, I would conclude.
9.
Conclus, Conclude thou.
qu'il conclue, let him conclude.
concluons, let us conclude.
concluez, conclude ye.
qu'ils concluent, let them conclude.
10.
(que) Je conclus, (That) I may conclude.
11.
(que) Je concluſſe, (That) I might conclude.

1. Dire, To say.

2. Disant, Saying.

3. Dit. Said.

4. Je dis, I say.
 tu dis, thou sayest.
 il dit, he says.
 nous disons, we say.
 vous dites, ye say.
 ils disent, they say.

5. Je disois, I did say.

6. Je dis, I said.

7. Je dirai, I will say.

8. Je dirais, I would say.

9. Dis, Say thou.
 (qu'il) dise, let him say.
 disons, let us say.
 dites, say ye.
 (qu'il) disent, let them say.

10. (que) Je dise, (That) I may say.

11. (que) Je disse, (That) I might say.

1. Ecrire,	To write.
2. Ecrivant,	Writing.
3. Ecrit,	Written.
4. J' écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent,	I write. thou writest. he writes. we write. ye write. they write.
5. J' écrivois,	I did write.
6. J' écrivis,	I wrote.
7. J' écrirai,	I will write.
8. J' écrirais,	I would write.
9. Ecris, qu'il écrive, écrivons, écrivez, qu'ils écrivent,	Write thou. let him write. let us write. write ye. let them write.
10. (que) J' écrive,	(That) I may write.
11. (que) J' écrivisse,	(That) I might write.

1. Rire,	To laugh.
2. Riant,	Laughing.
3. Ri,	Laughed.
4. Je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient,	I laugh. thou laughest. he laughs. we laugh. ye laugh. they laugh.
5. Je riois,	I did laugh.
6. Je ris,	I laughed.
7. Je rirai,	I will laugh.
8. Je rirois,	I would laugh.
9. Ris, qu'il rie, rions, riez, qu'ils rient,	Laugh thou. let him laugh. let us laugh. Laugh ye. let them laugh.
10. (que) Je rie,	(That) I may laugh.
11. (que) Je riffe,	(That) I might laugh.

1.	Rompre,	To break.
2.	Rompant,	Breaking.
3.	Rompu,	Broken.
4.	Je romps, tu romps, il romp, nous rompons, vous rompez, ils rompent,	I break. thou breakest. he breaks. we break. ye break. they break.
5.	Je rompois,	I did break.
6.	Je rompis,	I broke.
7.	Je romprai,	I will break.
8.	Je romprois,	I would break.
9.	Romps, qu'il rompe, rompons, rompez, qu'ils rompent,	Break thou. let him break. let us break. break ye. let them break.
10.	(que) Je rompe,	(that) I may break.
11.	(que) Je rompiſſe,	(that) I might break.

1.	Coudre,	To sew.
2.	Cousant,	Sewing.
3.	Coufu,	Sewed.
4.	Je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent,	I sew. thou sewest. he sews. we sew. ye sew. they sew.
5.	Je cousois,	I did sew.
6.	Je cousis,	I sewed.
7.	Je coudrai,	I will sew.
8.	Je coudrois,	I would sew.
9.	Couds, qu'il coufe, cousons, cousez, qu'ils coufent,	Sew thou. let him sew. let us sew. sew ye. let them sew.
10.	(que) Je coufe,	(that) I may sew.
11.	(que) Je coufiffe,	(that) I might sew.

1.	Moudre,	To grind.
2.	Moulant,	Grinding.
3.	Moulu,	Ground.
4.	Je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent,	I grind. thou grindeff. he grinds. we grind. ye grind. they grind.
5.	Je mourois,	I did grind.
6.	Je moulus,	I ground.
7.	Je moudrai,	I will grind.
8.	Je moudrois,	I would grind.
9.	Mouds, qu'il moule, moulons, moulez, qu'ils moulent,	Grind thou. let him grind. let us grind. grind ye. let them grind.
10.	(que) Je moule,	(That) I may grind.
11.	(que) Je mouluſſe,	(That) I might grind.

1. Faire,	To do.
2. Fesant,	Doing.
3. Fait,	Done.
4. Je fais, tu fais, il fait, nous felsons, vous faites, ils font,	I do. thou doest. he does. we do. ye do. they do.
5. Je fesois,	I did,
6. Je fis,	I did.
7. Je feral,	I will do.
8. Je ferois,	I would do.
9. Fais, qu'il fasse, felsons, faites, qu'ils fassent,	Do thou. let him do. let us do. do ye. let them do.
10. (que) Je fasse,	(That) I may do.
11. (que) Je fisse,	(That) I might do.

1. Plaire,	To please.
2. Plaisant,	Pleasing.
3. Plu,	Pleased.
4. Je plais, tu plais, il plait, nous plaifons, vous plaifez, ils plaifent,	I please. thou pleasest. he pleases. we please. ye please. they please.
5. Je plaifois,	I did please.
6. Je plus,	I pleased.
7. Je plairai,	I will please.
8. Je plairois,	I would please.
9. Plais, qu'il plaife, plaifons, plaifez, qu'ils plaifent,	Please thou. let him please. let us please. please ye. let them please.
10. (que) Je plaife,	(that) I may please,
11. (que) Je pluſſe,	(that) I might please,

1.
Se taire, To hold one's tongue.
2.
Se taisant, Holding one's tongue.
3.
Tu, Held one's tongue.
4.
Je me tais, I hold my tongue.
tu te tais, thou holdest thy tongue.
il se tait, he holds his tongue.
nous nous taisons, we hold our tongues.
vous vous taisez, ye hold our tongues.
ils se taisent, they hold their tongues.
5.
Je me taisois, I did hold my tongue.
6.
Je me tus, I held my tongue.
7.
Je me tairai, I will hold my tongue.
8.
Je me tairois, I would hold my tongue.
9.
tais-toi, hold thou thy tongue.
qu'il se taise, let him hold his tongue.
taisons-nous, let us hold our tongue.
taisez-vous, hold ye your tongue.
qu'ils se taisent, let them hold their tongues.
10.
(que) Je me taise, (that) I may hold my tongue.
11.
(que) Je me tusse, (that) I might hold my tongue.

1. Lire,	To read.
2. Lisant,	Reading:
3. Lu,	Read,
4. Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent,	I read. thou readest. he reads. we read. ye read. they read.
5. Je lisois,	I did read.
6. Je lus,	I read.
7. Je lirai,	I shall read.
8. Je lirois,	I should read.
9. Lis, qu'il lise, lisons, lisez, qu'ils lisent,	Read thou. let him read. let us read. read ye. let them read.
10. (que) Je lise,	(that) I may read.
11. (que) Je lusse,	(that) I might read.

1.	Traire,	To milk.
2.	Trayant,	Milking.
3.	Trait,	Milked.
4.	Je trais, tu trais, il trait, nous trayons, vous trayez, ils trayent,	I milk. thou milkest. he milks. we milk. ye milk. they milk.
5.	Je trayois,	I did milk.
6.	(Wanted.)	
7.	Je trairai,	I shall milk.
8.	Je trairois,	I should milk.
9.	Trais, qu'il traye, trayons, trayez, qu'ils trayent,	Milk thou. let him milk. let us milk. milk ye. let them milk.
10.	(que) Je traye,	(that) I may milk.
11.	(Wanted.)	

1. Mettre,	To put.
2. Mettant,	Putting.
3. Mis,	Put.
4. Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent;	I put. thou puttest. he puts. we put. ye put. they put.
5. Je mettois,	I did put.
6. Je mis,	I put.
7. Je mettrai,	I will put.
8. Je mettrois,	I would put.
9. Mets, qu'il mette, mettons, mettez, qu'ils mettent,	Put thou. let him put. let us put. put ye. let them put.
10. (que) Je mette,	(that) I may put.
11. (que) Je misse,	(that) I might put.

1. Naître,	To be born.
2. Naissant,	Being born.
3. Né,	Been born.
4. Je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissiez, ils naissent,	I am born, thou art born, he is born. we are born. ye are born. they are born.
5. Je naissais,	I was born.
6. Je naquis,	I was born,
7. Je naîtrai,	I shall be born.
8. Je naîtrois,	I should be born.
9. Nais, qu'il naisse, naissions, naissiez, qu'ils naissent,	Be thou born. let him be born. let us be born. be ye born. let them be born.
10. (que) Je naîsse,	(That) I may be born.
11. (que) Je naquisse,	(That) I might be born.

1. Prendre,	To take.
2. Prenant,	Taking.
3. Pris,	Taken.
4. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent,	I take. thou takest. he takes. we take. ye take. they take.
5. Je prenois,	I did take.
6. Je pris,	I took.
7. Je prendrai,	I will take.
8. Je prendrais,	I would take.
9. Prends, qu'il prenne, prenons, prenez, qu'ils prennent,	Take thou. let him take. let us take. take ye. let them take.
10. (que) Je prenne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent,	(That) I may take. thou mayest take. he may take. we may take. ye may take. they may take.
11. (que) Je prisse,	(That) I might take.

1. R��foudre,	To resolve.
2. R��solvant,	Resolving.
3. R��solu,	Resolved.
4. Je r��fous, tu r��fous, il r��fout, nous r��sol ons , vous r��sol vez , ils r��solvent,	I resolve. thou resolvest. he resolves. we resolve. ye resolve. they resolve.
5. Je r��sol vois ,	I did resolve.
6. Je r��solus,	I resolved,
7. Je r��sol drai ,	I shall resolve.
8. Je r��sol drois ,	I should resolve.
9. R��fous, qu'il r��solve, r��sol ons , r��sol vez , qu'ils r��solvent,	Resolve thou. let him resolve. let us resolve. resolve ye. let them resolve.
10. (que) Je r��sol ve ,	(That) I may resolve,
11. (que) Je r��sol usse ,	(That) I might resolve,

1. Suivre,	To follow.
2. Suivant,	Following.
3. Suivi,	Followed.
4. Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent,	I follow. thou followest. he follows. we follow. ye follow. they follow.
5. Je suivais,	I did follow.
6. Je suivis,	I followed.
7. Je suivrai,	I will follow.
8. Je suivrais,	I would follow.
9. Suis, qu'il suive, suivons, suivez, qu'ils suivent,	Follow thou. let him follow. let us follow. follow ye. let them follow.
10. (que) Je suive,	(That) I may follow.
11. (que) Je suivisse,	(That) I might follow.

1. Vivre,	To live.
2. Vivant,	Living.
3. Vécu,	Lived.
4. Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent,	I live. thou livest. he lives. we live. ye live. they live.
5. Je vivois,	I did live.
6. Je vécus,	I lived.
7. Je vivrai,	I shall live.
8. Je vivrois,	I should live.
9. Vis, qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent,	Live thou. let him live. let us live. live ye. let them live.
10. (que) Je vive,	(That) I may live.
11. (que) Je vécuſſe,	(That) I might live.

Aller

Irregular Verbs exemplified.

Aller, to go.

I REZ-vous à pied ou en carosse?	W ILL you go on foot or in a coach?
Elle va à grand pas,	She goes very fast.
Il va à tâtons, comme un aveugle,	He goes groping along, like a blind man.
Pourquoi allez-vous à l'en- contre de ce que je dis?	Why do you oppose what I say?
Allez à la rencontré de votre père,	Go to meet your father.
Asséyez-vous, vous ne faites qu'aller et venir,	Sit down, you are ever run- ning up and down.
Je ne ferai qu'aller et venir,	I shall be back again presently.
Votre montre va-t-elle?	Does your watch go?
Ce chemin va à la ville,	This way goes to the town.
Votre amour va jusqu' à l'excès,	You love to distraction.
Vos désordres vont toujours croissant,	Your excesses go on increa- sing.
C'est un homme qui va à ses fins,	He is a man that pursues his point.
Est-ce ainsi que vous y allez?	Is this your way of proceed- ing?
Comment vous en va?	How is it with you?
Ayez soin que tout aille bien,	See that all be well.
Ces deux demoiselles vont de pair pour la beauté,	These two young ladies are equal in point of beauty.

Z

Le

Le maître va de pair et com- The master goes cheek by
pagnon avec ses domesti- jole with his servants.
ques,

Quand vous en irez vous? When will you set out?

Il va fortir, He is just going out.

Ensuite les juges allèrent Then the judges put to the
aux opinions, vote.

Il s'en va pleuvoir, It is going to rain.

Allez, vous n'êtes qu'un sot, Away, you are but a fool.

Vous allez trop vite en You are too hasty.

besogne,

J'enverrai cela chez vous, I shall send that to your
house.

Je vous enverrois de l'argent, Had I any money, I would
si j'en avois, send you some.

Acquérir, to acquire.

Il a acquis de l'expérience, He has acquired experience.

Ce prince conquit plusieurs That prince conquered several
riches provinces, rich provinces.

Cela requiert beaucoup de That requires much cun-
finesse, ning.

Bouillir, to boil.

Faites bouillir la viande, Boil the meat.

L'eau bout-elle? Does the water boil?

Elle

Elle a bouilli, mais elle ne It has boiled, but does not
bout pas à-présent, boil now.
Faites-la donc rebouillir, Then *boil* it again.

Courir, to run.

Si nous allons à Bath, nous courrons la poste, If we go to Bath, we shall ride post.

Nous *courûmes* à bride abattue, We *ran* full speed.

**Il court après les emplois, He ambitiously seeks after
employments.**

Vous avez couru le pays, You have ranged the world.

Le bruit court que le roi est malade, There is a report that the king is ill.

Qui a fait courir ce bruit-là ? Who has spread that news?

Les fantés couroient à la ronde, The healths went round.

Vous courez risque d'être déplacé, You run the hazard of losing your place.

Il est fou à courir les rues, He is out of his wits.

(Prov.)

Ils *accoururent* à nous, They *ran* to us.

La grace *concoure* avec le libre arbitre, Grace *concurrs* with free will.

Je le ferois, quand tout con- I would do it, were all things
courroit à ma ruine, to conspire to my ruin. ¶

Ces deux ouvrages concourent pour le prix, These two publications stand in competition for the prize.

Il a *encouru* l'indignation du roi, He *incurred* the king's anger.

Mais, *discourons* un peu ensemble, But, let us *discourse* together a little.

Voici votre livre, je viens de le *parcourir*, This is your book, I have just *run* it over.

Il parcourut des yeux toute l'assemblée, He surveyed all the spectators.

Il faut *recourir* à Dieu dans vos disgraces, You must *have recourse* to God in your misfortunes.

Dieu *secourt* les affligés, God *relieves* the afflicted.

Cueillir, to gather.

Cueillez des fleurs dans le jardin, *Gather* flowers in the garden.

Le roi l'a fort *accueilli*, The king *received* him most graciously.

Le prince fut *accueilli* d'une facheuse maladie, The prince was taken ill of a dangerous fit of sickness.

Nous fûmes *accueillis* d'une violente tempête, We were surprized by a violent storm.

Recueillez tous les fruits, et ayez en soin. *Gather* all the fruits, and take care of them.

Il a *recueilli* une immense succession, He inherited a large estate.

Ensuite on *recueillit* les voix, When they gathered the votes.

Tref-

Tressaillir, to leap, to start.

Il tressaillit de joie à cette He leaped for joy at the
nouvelle, news.

Fuir, to fly, or flee.

Pourquoi fuyez-vous, pol- Why do you run away, you
tron ! coward !

Revêtir, to clothe.

Le roi l'a revêtu d'une charge The king has *conferred* an
honorable, honourable-office upon him.

Mourir, to die.

Il mourut l'année passée,	He died last year.
Le feu est mort,	The fire is gone out.
Je meurs de faim, et vous	I am starving with hunger,
mourez de froid,	and you are starving with cold.
Je meurs d'envie de la voir,	I greatly long to see her.
Il nous mourut six hommes,	We lost six men.
On prononça sa sentence, et	They passed sentence upon
on le fit mourir,	him, and he was executed.
On le fait mourir de faim,	They starve him.
Vous faites mourir votre	You vex your father to death.
père de chagrin,	

La pauvre femme *se meurt*, The poor woman *is dying*.
(elle s'en va tout douce-
ment,)

Offrir, to offer.

Combien lui avez-vous *of-* How much did you *offer* him?
fert?

Offrez vos souffrances à Offer your sufferings up to
Dieu, God.

Je voulois vous offrir cent I meant to bid you a hundred
écus de votre montre, crowns for your watch.

Ce fut le premier objet qui It was the first object that
s'offrit à ma vue, struck my sight.

Quand on ne veut point When people are not incli-
acheter, il ne faut point ned to buy, they ought not
m'offrir, to *underbid*.

Ouvrir, to open.

Ouvrez les portes et les fe- Open the doors and windows.
nêtres,

Quand ouvrirez vous bouti- When will you open shop?
que?

L'exercice ouvre l'appétit? Exercise sharpens the sto-
mach.

La lecture ouvre l'esprit, Reading gives light to the
mind.

La liberté ouvre la porte à Liberty gives an occasion to
la licence, licentiousness.

Si votre ami s'adresse à vous, ouvrez-lui votre bourse,	If your friend applies to you, make him a tender of your purse.
Si vous êtes mon ami, ouvrez-moi votre cœur,	If you are my friend, open your heart to me.
On ouvrira la campagne le mois prochain,	They will begin the campaign next month.
Ce fut lui qui ouvrit cet avis,	It was he who made the motion.
Cette porte n'ouvre jamais,	That door never opens.
Il s'ouvrit à moi, et je lui dis mon sentiment,	He opened his mind to me, and I told him my sentiment.
Il commence à s'ouvrir l'esprit,	He begins to apprehend things.
Couvrez le pot au lait,	Cover the milk-pot.
La mer est couverte de navires,	The sea is covered with ships.
Ses habits sont couverts d'or et d'argent,	His cloaths are covered with gold and silver lace.
Cette découverte le couvrit de honte,	That discovery loaded him with shame.
Lorsqu'elle chante en compagnie, sa voix couvre les autres,	When she sings in company, her voice drowns that of the other people.
Couvrez la table,	Lay the table-cloth.
Couvrez-vous, Monsieur, je vous prie,	Sir, I beg you would put on your hat.

Ce général s'est couvert d'honneur et de gloire,	That general got much honour and praise.
Le tems commence à se couvrir,	The sky begins to be overcast.
Découvrez la marmite,	Uncover the pot.
Messieurs, découvrez-vous, s'il vous plait,	Gentlemen, pull off your hats, if you please.
Il s'est enfin découvert au ministre,	He at length made himself known to the minister.
Cela se découvrira avec le tems,	Time will bring it to light.
Vous avez découvert le pot, recouvrez-le,	You took off the pot's cover, put it on again, or cover it again.

Souffrir, to suffer.

Je souffre une douleur très-vive,	I endure a very pungent pain.
Ne sauriez-vous souffrir aucune fatigue ?	Can you not bear any hardships ?
Dans le service, on ne souffre point d'affront,	In the army, no one puts up with an affront.
En Hollande on souffre toutes sortes de religions,	In Holland all religions are tolerated.
Nous devons souffrir les défauts des autres, si nous voulons qu'ils souffrent les nôtres,	We must bear with other people's defects, if we will have them to bear with ours.

Il faut souffrir les abus qu'on ne sauroit empêcher,
Je ne souffrirai jamais qu'il me parle si effrontément,

We must connive at abuses which we cannot prevent.
I will never suffer him to speak to me so impertinently.

Cela ne souffre point de difficulté,
Ce passage souffre différentes explications,

There is no question to be made of it.
That passage admits of several interpretations.

Tenir, to hold.

Quel livre *tenez-vous* à la main ?

Which book do you *hold* in your hand ?

Il tient le bon bout par *devers* soi,

He has the better end of the staff.

Ce prince tient ce pays en *souveraineté*,

That prince holds the land as a sovereignty.

Elle tient toujours le dé dans la conversation,

She always ingrosses all the talk of the company.

Les six corps des marchans de a ville de Paris tinrent solennellement l'auteur de ce livre sur les fonds de baptême, avec la Dame de Marville, Comtesse de Gien,

The six corporations of the merchants at Paris stood solemnly godfathers to the author of this book, with Madame de Marville, Countess of Gien.

Il tient ses terres par ses mains,

He improves his own land.

Il tient ce duché à foi et hommage du roi,	He holds that dutchy of the king by fealty and homage.
Gibraltar pourroit tenir con- tre toutes les forces d'- Espagne,	Gibraltar could be defended against all the Spanish forces.
Je ne tiens rien de lui,	I have no dependence on him.
L'emploi que j'ai obtenu, c'est de vous que je le tiens,	What employment I have got, I am indebted to you for it.
Je tiens cette nouvelle de bonne part,	I have that news from good hands.
Le chat tient de la nature du tigre,	The cat is of the nature of the tiger.
Elle tient de sa mère,	She is like her mother.
Y a-t-il long-tems que ce mal le tient ?	Has that disease been long upon him ?
Ces meubles tiennent trop de place,	This furniture takes up too much room.
Tenez-vous la maison tout entière ?	Do you keep the whole house ?
Il tient le premier rang dans le parlement,	He holds the first rank in the senate.
Elle tient bien son coin,	She keeps up her rank very well.
Quel milieu tiendrons-nous dans cette affaire ?	Which medium shall we keep in that business ?
Il tient boutique, et son frère tient école,	He keeps a shop, and his brother keeps a school.

Il a un autre frère qui tient une hôtellerie,	He has another brother, who is an inn-keeper.
On tint les états,	They held the estates.
Il se tient tous les ans une foire dans ce village,	There is every year a fair kept in that village.
Pourquoi ne tenez-vous pas vos livres sous la clef?	Why don't you keep your books under lock and key?
On le tint deux ans en pri- son,	They kept him two years in prison.
Il tient ses enfans au collège,	He keeps his children at the college.
Je tiens des pensionnaires,	I keep boarders.
Ce prince tenoit un grand train,	That prince had a great re- tinue.
Puisque nous vous tenons, vous dinerez avec nous,	Since we have you here, you must dine with us.
Ce pot tient deux pintes,	This pot holds two pints.
Il faut que vous teniez mon fils de court,	You must have a strict hand over my son.
Je ne voudrois point d'un emploi que me tint en sujétion,	I would not accept of a sla- vish employment.
Je serois fâché de vous tenir rigueur,	I should be sorry to be severe upon you.
Je lui devois de l'argent, et il m'a tenu le pied sur la gorge,	I was in his debt, and he used me with the utmost rigour.

L'Electeur tient ses sujets	The Elector keeps his sub-
dans le devoir,	jects to their duty.
Cette merveille tint long-	That wonder kept the world
tems le monde en sus-	in suspense for a long
pens,	time.
L'armée tenoit la ville blo-	The army kept the town
quée,	blocked up.
Je tiens cela pour certain,	I hold that for a certainty.
Je tiens l'affaire faite à	I look upon the business as
l'heure qu'il est,	done now.
Je tiendrai votre visite à	I shall consider your visit as
grand honneur,	a great honour.
On tient ce vaisseau de guer-	They look upon that man of
re pour perdu,	war as lost.
Tenez-vous-le pour dit,	Let this be a sufficient warn-
	ing to you.
Quelle route tiendrons-	What road shall we keep?
nous?	
Si vous tenez une mauvaise	If you follow bad courses, I
conduite, j'en avertirai	shall acquaint your father
votre père,	of it.
Tenez la main à ce que cela	See that thing done.
se fasse,	
Pourquoi tenez-vous des	Why do you talk imperti-
discours impertinens?	nently?
Je vous ferai tenir de l'ar-	I shall send you some money.
gent,	

Il tient les livres chez un banquier,	He keeps a banker's books.
Tenez registre de tout,	Take notice of all.
Je tiendrai compte de cette faveur,	I shall be thankful for that favour.
Ce clou tient bien,	That nail holds fast.
Votre maison tient à la mienne,	Your house is contiguous to mine.
Cela me tient fort au cœur,	I resent that much.
Il tient au parti du roi,	He is tied to the king's party.
Tenez, voilà six sous,	Here, there is six-pence.
A quoi tient-il que nous ne dinions?	What is the matter that we do not dine?
Je ne saurois tenir contre vos prières,	I cannot resist your prayers.
Il en tient le bon homme,	The poor man is caught.
Les voleurs se tiennent tous par la main,	Thieves go hand in hand together.
Quand on a la fièvre, il faut <i>s'abstenir</i> de viande,	When one has a fever, one must <i>abstain</i> from meat.
A qui cela <i>appartient</i> -il?	Whom does that <i>belong</i> to?
Cela m'appartient en propre,	That is my own property.
Il appartient aux maîtres de châtier leurs disciples,	It is the duty of masters to chastise their pupils.
Ce panier <i>contiendra</i> cin- quante œufs,	That basket will <i>hold</i> fifty eggs.
J'ai été <i>détenu</i> deux heures,	I was <i>detained</i> two hours.

Il *obtiendra* ce qu'il demande, He shall *obtain* what he asks
for.

Il a obtenu sa grace du roi, He has got the king's pardon.
Nous obtînmes cela sur lui, We prevailed so far upon
him.

Retenez vos livres, Keep your books to *yourself*.
Je voudrois pouvoir retenir I wish I could detain his
ce qui lui appartient, effects.

Qu'est-ce qui vous retient? What hinders you?

J'ai retenu un domestique, I have hired a servant.

Cette colonne *soutient* tout That column *supports* all the
le bâtiment, building.

Entretenez votre famille, Maintain your family.

Entretenons-nous ensemble, Let us discourse together.

Maintenez vos droits, Affirm your rights.

Venir, to come.

Je m'en vais à Paris, voulez- I am going to Paris, will
vous *venir* avec moi? you *come* with me?

Je veux le voir venir, I will see what he has a mind
to do.

Si ce livre venoit à se perdre, If this book should happen
to be lost.

Il ne vient point de raisins There grows no corn in that
dans ce pays-là, country.

Nous en vînmes aux mains We engaged the enemy.
avec l'ennemi,

Mais, venons au fait, But, let us come to the point.

Nous venons de diner, We have dined just now.

s'Assoir,

s'Asseoir, to sit down.

Asseyez cet enfant sur une Set that child down in a
 chaise, chair.

On ne peut asseoir aucun One cannot depend upon his
 jugement sur sa déposition, deposition.

Asseyez-vous auprès de moi, Sit you down near me.

Mouvoir, to move.

Mouvoir une question, To start a question.

Il ne fait que *se mouvoir*, He does nothing but *move*.

Pouvoir, to be able.

Cet enfant *pourra* bientôt That child will soon be able
 marcher, to walk.

Je n'en puis plus, I am quite spent.

Vous pouvez tout sur lui, You have a great power over
 him.

Savoir, to know.

Personne que je *sache*, No body that I *know* of.

Je fais cette nouvelle de bon- I have that news from good
 ne part, hands.

Je vous fais bon gré de cela, I take that kindly of you.

Je vous ferai savoir son ar- I shall acquaint you with his
 rivée, arrival.

Valeir,

Valoir, to be worth.

Les œufs <i>valent</i> quatre sous la douzaine,	Eggs <i>are worth</i> four-pence a dozen.
Le jeu ne vaut pas la chan- delle, (Prov.)	The play is not worth the candle.
Cela vaut son pesant d'or,	That's worth its weight in gold.
Cela ne vaut pas la peine, Je fais ce qu'en vaut l'aune, (je connois cela par ex- périence,)	It is not worth the while. I know what belongs to that.
Vous ne faites rien qui vaille, Il fait valoir son argent,	You do it quite wrong. He improves his money.
Mon ami, vous vous faites trop valoir, (figurém.)	My friend, you put yourself too much forward.
Votre avis ne prévaudra pas, Il se prévaut de sa science,	Your advice will not prevail. He values himself upon his science.

Voir, to see.

Je <i>vois</i> un homme dans la rue,	I <i>see</i> a man in the street.
Ne voyez-vous pas de loin un carrosse à quatre che- vaux,	Do you not see afar off a coach and four.
Je lui ferai voir bien du pays,	I shall find work enough for him.

Je

Je vois votre impertinence I see your impertinence with
de mauvais œil, an evil eye.

Faites cela, et vous verrez, Do that, and you will see
what will become of it.

Je vois clair dans cette affaire, I see plain into that business.

A le voir on le prendroit By his looks one would take
pour un honnête homme, him for an honest man.

J'entrevois un homme à che- I begin to discover a man on
val, horseback.

Dieu pourvoira à tous nos God will provide for all our
besoins, wants.

Je me pourvoirai en justice I will sue you at law.
contre vous,

J'avois prévu ce qui arrive- I had foreseen what should
roit, happen.

Quand reverrai-je ma patrie? When shall I see my country
again?

Vouloir, to be willing.

Voulez-vous me payer? Are you willing to pay me?

Il ne sait ce qu'il veut, He does not know his own
mind.

Pourquoi m'en voulez-vous? Why do you bear ill-will to
me?

Que veut dire cela? What is the meaning of
that?

Battre, to beat.

Il battit son valet, He beat his servant.

Battez la mesure pendant que je chanterai,	Do beat time while I shall sing.
Il n'y a que les princes souverains qui puissent faire battre monnaie,	None but sovereign princes have a right to coin mo- ney.
Deux hommes battoient du bled,	Two men were thrashing corn.
Une femme battoit le beur- re,	A woman was churning milk.
Battez les cartes,	Shuffle the cards.
Le pouls lui bat encore,	His pulse beats still.
Le cœur me bat,	My heart pants.
A peine eut-il parlé que tout le monde battit des mains,	He had hardly spoken, when every one applauded.
Cet oiseau bat des ailes,	That bird flutters.
Allons, battons-nous,	Now, let us fight.
On a <i>abatu</i> tous les arbres de la forêt,	They have <i>cut down</i> every tree in the forest.
Elle se laisse abattre à la tristesse,	She suffers herself to be cast down with grief.
La pluie abattra la poussière,	The rain will lay the dust.
Cela lui abattra le courage,	That will damp his courage.
Son cheval s'abattit sous lui,	His horse fell under him.
Le vent s'abat,	The wind abates.
Il vous faut <i>combattre</i> vos propres inclinations,	You must <i>combat</i> , or oppose, your own inclinations.
Cette proposition fut long- tems <i>débatue</i> ,	That proposition was <i>debated</i> , or discussed, for a conside- rable time.

Ne

Ne voulez-vous rien *rabattre* Will you not *abate* something
du prix de ce poulet? of the price of this chicken?

Elle ne veut rien *rabattre* de She will not be brought
sa fierté, down.

Le tailleur n'a pas *rabatu* les The tailor has not beaten
coutures de votre habit, down the seams of your
coat.

Les perdrix se *rabatirent* dans The partridges fell down in
ce champ, that field,

Boire, to drink.

Voulez-vous *boire* un verre Will you *drink* a glass of
de vin? wine?

Le papier *boit*, The paper blots.

Tu as fait la folie, c'est à Thou hast played the fool,
toi à la *boire*, 'tis fit thou shouldst suffer
for it.

Croire, to believe.

Je *crois* que vous avez raison, I *believe* you are right:

Vous irez à Paris, si vous You shall go to Paris, if you
m'en *croyez*, will be ruled by me.

Vaincre, to conquer.

Il a *vaincu* tous ses ennemis, He has *conquered* all his ene-
mies.

Laissez-vous *vaincre* à la Be moved to pity.
pitié,

Elle s'est laissée vaincre à la douleur. She sunk under grief.

Conclure, to conclude.

On *conclut* à la guerre, They *concluded*, or resolved,
 upon the war.
 Cette raison ne *conclut* pas, This reason is not convincing.
 Je *conclus* à ce qu'il plaise à I move that the court be
 la cour m'absoudre, pleased to acquit me.

Dire, to say.

Dites vos prières, Say your prayers.
 Que veut dire cela ? What does that mean ?
 Est-ce à dire pour cela que Does it follow therefrom
 j'ai tort ? that I am in the wrong ?
 Cela ne dit rien, That is nothing to the pur-
 pose.
 J'ai trouvé ces livres si chers I found those books so dear,
 que je n'en ai rien dit, that I bade nothing for them.
 Venez, je vous dirai quelque Come, I want to whisper
 chose à l'oreille, something in your ear.
 Cela va sans dire, That is to be understood.

Ecrire, to write.

Avez-vous *écrit* à Monsieur Did you *write* to your fa-
 votre père ? ther ?
 Son malheur est écrit sur son His ill-luck is written in his
 visage, forehead.

Il a fort bien décrit les beautés de cette île, He gave a fine description of the beauties of that island.

Inscrivez mon nom sur votre livre, Write my name on your book.

Je me suis inscrit en faux contre cet acte, I pleaded the falsity of that writing.

Prescrivez-moi ce que je dois faire, Prescribe to me what I must do.

Le ministre proscrivait tous ses ennemis, The minister banished all his enemies.

Récrivez votre thème, Write your exercise over again.

Souscrivez ce contract, Set your name to that contract.

Je souscrirai à tout ce que vous ferez, I shall consent to every thing you shall do.

Transcrivez cette note, Transcribe, or copy, this note.

Rire, to laugh.

De quoi riez-vous ? What makes you laugh?

Elle ne rit que du bout des lèvres, She laughs but from the teeth outward.

Vous riez sous cape, You laugh in your sleeve.

Ils éclatèrent de rire, They burst out with laughing.

Je le disois pour rire, I said it in jest.

Vous apprêtez à rire à tout le monde, You make yourself ridiculous to every body.

Tout

Tout rit dans la campagne, Every thing smiles in the
country.

Je vous ai vu *sourire*, I saw you *smile*.

Rompre, to break.

Vous me *rompez* la tête, You *break* my head.

J'ai rompu avec lui, I fell out with him.

La mauvaise compagnie *cor-* Bad company *adulterates*
rompt les mœurs, manners.

Je n'aime point à être *inter-* I do not love to be *disturbed*.
rompu,

Coudre, to sew.

Cousez vos manchettes, *Sew* your ruffles.

Décousez la doublure, *Unsew* the lining.

Votre tablier est déchiré, Your apron is torn, *sew* it
recousez-le, up again.

Moudre, to grind.

Faites *moudre* les couteaux, Get the knives *ground*.

Faire, to do, to make.

Que *faites*-vous ? What are you *doing* ?

La chatte a fait des petits, The cat has brought forth
young ones.

Faisons

Faisons un tour de prome-	Let us take a turn.
nade,	
La servante a-t-elle fait la	Did the maid sweep the
chambre ?	room ?
Vous êtes-vous fait la barbe ?	Did you shave yourself ?
Le perruquier vous a-t-il	Did the hairdresser cut your
fait les cheveux ?	hair ?
Je ne saurois qu'y faire,	I cannot help it.
Cela fait toutes mes délices,	That is all my delight.
Cela fesoit un fort bel effet,	That looked very well.
Je fais profession des armes,	I profess arms.
On fesoit le roi mort,	They gave out that the king
	was dead.
Cela n'y fait rien,	It is no matter.
Vous lui faites les yeux doux,	You look sweetly upon her.
Il fait le fin,	He carries it cunningly.
Savez-vous faire des armes ?	Can you fence ?
Faites un saut,	Take a leap.
Je viens de faire un faux	I made a false step, and
pas, et me suis fait mal au	hurt my foot.
pied,	
Une frégate de roi a relâché	One of the king's frigates
dans ce port, pour faire	put into that harbour, to
du bois et de l'eau,	take in a provision of wood
	and fresh water.
La flotte fera bientôt voile,	The fleet will soon set sail.
Cet habit vous fait fort bien,	That suit fits you very well.
On lui fit son procès,	They tried him.

Un soldat fesoit la sentinelle,	A soldier stood sentry.
Le roi fera bientôt la revue des troupes,	The king will soon take a review of the troops.
Il a fait banqueroute,	He broke.
Je ne me mêle de rien à la maison, c'est ma cuisinière qui fait la dépense,	I have no concerns at home, it is my cook that buys every thing.
Fait il clair de lune ?	Does the moon shine ?
Mon maître ne fait que de sortir,	My master is just gone out.
Il me fit mille remerciemens,	He thanked me a thousand times.
J'allai vous voir, et vous me fites mauvais visage,	I went to see you, and you received me unkindly.
Tâchez de vous faire des amis,	Endeavour to get friends.
Il se fit moine et sa sœur re- ligieuse,	He turned monk and his sister nun.
Il se fait tard,	It grows late.
Mon ami ! vous vous en faites bien accroire,	My friend ! you are much conceited.
Se peut-il faire qu'il soit parti !	Is it possible he should be gone !
Il fait chaud,	It is hot.
Il fait froid,	It is cold.
Il fait cher vivre à Londres,	It is dear living in London.

Vous

Vous <i>contrefaites</i> le malade,	You <i>counterfeit</i> sickness, or you pretend to be sick.
Défaites tout votre ouvrage,	Undo all your work.
Je me suis défait de ma mon- tre,	I sold my watch.
Défaites-vous de cette mau- vaïse habitude,	Break yourself of that ill habit.
Refaites tout cela,	Do all that <i>over</i> again.
Cela ne me <i>satisfait</i> pas,	That does not <i>satisfy</i> , or please me.
Vous <i>surfaites</i> trop,	You <i>exalt</i> too much.

Plaire, to please.

Elle me <i>plait</i> autant que sa sœur me <i>déplait</i> ,	She <i>pleases</i> me as much as her sister <i>displeases</i> me.
Cela vous <i>plait</i> à dire,	You are pleased to say so.
Je n'ai fait cela que pour lui <i>complaire</i> ,	I did it only to <i>please</i> him.

Taire, to keep secret, or conceal.

Il ne dit rien de ce qu'il faut <i>taire</i> ,	He never says a word of what ought to be <i>kept a secret</i> .
Par là vous ferez <i>taire</i> tout le monde,	By so doing you will stop people's mouths.
Ne voulez-vous pas <i>vous</i> <i>taire</i> ?	Will you not <i>hold your</i> <i>tongue</i> ?

Lire, to read.

Vous lisez fort bien,	You read very well.
On l'a élu tout d'une voix,	He was unanimously chosen, or elected.
Cela suffit pour sa subsistance,	That is sufficient for his subsistence.
Le peu que j'ai me suffit,	I am contented with what little I have.

Traire, to milk.

Ayez soin de <i>traire</i> les vaches,	Take care to milk the cows.
Il nous faut <i>abstraire</i> du sujet tout ce qui y est inhérent,	We must <i>abstract</i> from the subject all that is inherent to it.
Je suis occupé, ne cherchez pas à me <i>distraindre</i> ,	I am at work now, do not seek to divert me from my business.
Tâchez de le distraire de ce mauvais dessein,	Endeavour to dissuade him from that bad design.
<i>Extraire</i> un livre,	To abridge a book.
<i>Soustraire</i> des sujets de l'obéissance de leur prince,	To withdraw subjects from their allegiance.
Il voudroit se soustraire de la puissance paternelle,	He is inclined to forsake his duty to his father.

Les

Les hommes, qui sont nés	Men, that were born free,
libres, ont droit de se souf-	have a right to shake off
traire à la tyrannie,	the yoke of tyranny.
Il est allé en Hollande pour	He went to Holland to fly
se soustraire à la justice,	from justice.
Rentre une tapisserie,	To darn a tapestry.
Le propre de l'âne est de	It is natural for an ass to
braire,	bray.

Mettre, to put.

<i>Mettez</i> ce livre sur la table,	<i>Put</i> this book on the table.
Ayez soin de mettre chaque	Have a care to set every thing
chose en sa place,	in its place.
Vous mettez la charue de-	You set the cart before the
vant les bœufs, (Prov.)	horse.
Mettez sa déposition par	Set down his deposition.
écrit,	
Nous avons heureusement	We have happily made an
mis le sceau à cette af-	end of that business.
faire,	
Il vient de mettre au jour	He has just published a work.
un ouvrage,	
Ses chevaux ont été mis en	His horses have been ex-
vente,	posed to sale.
Il mit la main à son épée,	He took hold of his sword.
Quand mettrez-vous la main	When shall you take pen in
à la plume ?	your hand ?

Que ne mettez-vous ces verbes au net ?	Why do you not write these verbs fair ?
Nous mettrons demain à la voile,	We shall set sail to-morrow.
Le roi va mettre de nouvel- les troupes sur pied,	The king is going to levy new troops.
Mettez la paix dans cette maison,	Set all right in that family.
Je vous mettrai à l'amende,	I shall fine you.
Qui a mis ces paroles en musique ?	Who set these words to music ?
Il met beaucoup du sien dans la conversation,	He introduces much of his own in the conversation.
Il est allé mettre ordre à ses affaires,	He went to settle his own affairs.
Sa tête fut mise à prix,	They set so much money upon his head.
Il m'a mis en tête d'aller à Paris,	He persuaded me to go to Paris.
Que ne mettez-vous votre argent à intérêt ?	Why do you not put out your money to use ?
Il a mis son épée en gage,	He has pledged his sword.
Il a été mis hors de cour et de procès,	He has obtained judgement.
Quand mettrez-vous votre fils en apprentissage ?	When will you bind your son apprentice ?
Ne vous mettez pas devant moi,	Do not stand before me.

Allons,

Allons, mettez-vous en devoir de lire,	Come, dispose yourself to read.
Ensuite elle se mit à pleurer,	When she fell a crying.
Mettez-vous à votre aise,	Take your ease.
Mettons-nous à l'ombre,	Let us go into the shade.
Elle a su se mettre bien dans l'esprit du roi,	She used her skill to creep into the king's favour.
Il s'est mis sur les rangs pour la place vacante,	He is in pursuit of the vacant place.
Il se met toujours très-bien,	He dresses always very well.
Vous ne voulez pas vous mettre à la raison,	You will not be ruled by reason.
Je n' <i>admets</i> point votre ex- cuse,	I do not <i>admit</i> of your ex- cuse.
Je <i>commettrai</i> mes affaires à vos soins,	I will <i>commit</i> my affairs to your hands.
Il commet son autorité,	He exposes his authority.
Il a commis les deux frères ensemble,	He has set the two brothers at variance.
Il s'est <i>démis</i> de sa charge,	He <i>resigned</i> his place.
Il s'est <i>démis</i> le bras,	He has put his arm out of joint.
J'ai <i>omis</i> une phrase dans ma lettre,	I <i>omitted</i> a phrase in my letter.
Permettez-moi de vous dire, que . . .	Permit me, or give me leave, to tell you, that . . .
Il se permet beaucoup de choses,	He takes a great latitude.

Il ne se permet aucun plaisir, He indulges himself in no
sort of pleasure.

S'il m'est permis de parler If I may use the expression.
ainsi,

Vous lui avez *promis* votre You *promised*, or you betroth-
fille en mariage, ed, your daughter to him.

Les bleds promettent beau- There is great hope of a
coup, very good harvest.

Ce jeune homme promet That lad is a very promising
beaucoup, youth.

Je me suis promis d'aller I am resolved to go and see
vous voir, you.

Remettez-moi les clefs de la Deliver the keys of the house
maison, up to me.

Je vous ferai remettre de I shall remit you some mo-
l'argent, ney.

Je remets mes intérêts entre I put all my concerns into
vos mains, your hands.

Remettez-vous à votre ou- Set yourself again to your
vrage, work.

Ne me remettez-vous pas ? Do you not recollect me ?

Il *compromit* sa dignité, He *exposed* his character.

Ne vous compromettez pas Do not engage in a quarrel
avec lui, with him.

Je *soumets* la chose à votre I *submit* the thing to your
jugement, judgement.

Je me soumettrai à vos or- I will submit to your orders.
dres,

Ses

Ses vertus seront *transmises* à His virtues will be *transmitted* or handed down to
la postérité, posterity.

Naître, to be born.

Il *naquit* le vingt Septembre, He *was born* on the twentieth
mil sept cent deux, of September, one thousand
seven hundred and two.

On dit que le phoenix *renait* The phoenix is said to be born
de ses cendres, again, or to spring up a-
gain, from his own ashes.

La nature *renait* au prin- Nature is revived in the
tems, spring.

Cela a fait *renaître* la vieille That has revived the old
querelle, quarrel.

Menez paître le bétail, Lead the cattle to the pasture.

Il *se repait* d'espérances He feeds himself with vain
vaines, hopes,

Prendre, to take.

Prenez vos livres, Take your books.

Quand la cour *prend-elle* le When will the court go into
deuil? mourning?

Prenez-le au mot, Take him at his word.

On ne fait comment vous People do not know how to
prendre, deal with you.

Prenez

Prenez un air riant,	Put on a smiling countenance.
Il vous faut prendre à droite,	You must take to the right.
J'irai à Douvres par la voye du carosse,	I shall go to Dover by the coach.
Si la curiosité vous prend d'y aller,	If your curiosity prompt you to go thither.
Il nous faut prendre la chose de plus haut,	We must fetch the thing higher.
La rivière prend sa source en ce lieu-là,	The river rises in that place.
Il a pris possession de tous ses biens,	He entered into possession of all his estates.
Prenez exemple sur votre frère,	Take example by your brother.
La feu a pris à cette maison,	That house was set on fire.
Nous prîmes terre à neuf heures du matin,	We landed at nine in the morning.
Pourquoi prenez-vous l'é- pouvante ?	Why do you take the alarm ?
Je prends beaucoup de part à votre malheur,	I take a great part in your misfortune.
On fit silence, et il prit ainsi la Parole,	They proclaimed silence, and he began to speak thus.
Il prit la fuite,	He scampered away.
Nous prîmes la poste pour aller à Londres,	We took post to go to London.
Ils prirent les armes,	They took up arms.

J'ai

J'ai pris l'habitude de dé- jeuner de bon matin,	I contracted a habit of break- fasting early.
Prenez la droite sur elle,	Take the right hand of her.
Vous prenez la chèvre pour rien,	You fly into a passion for nothing.
Il me prit au fait du lit,	He came to me early in the morning.
Vous me prenez surement pour un autre,	You certainly must mistake me.
Prenez en main mes intérêts,	Espouse my cause.
Elle me prit sous sa protec- tion,	She took me under her pro- tection.
Il a pris le bonnet,	He has taken his degrees.
J'ai pris naissance à Paris,	Paris is the place of my birth.
Ce ragoût prend à la gorge,	That ragou catches at one's throat.
Bien lui en prit d'avoir un bon ami,	It was well for him he had a good friend.
Ce mot se peut prendre en divers sens,	This word may be taken in several senses.
Vous vous y prenez bien pour réussir,	You take the right method to succeed.
Vous obtiendrez tout de lui, si vous vous y prenez bien,	You may have any thing of him by fair means.
S'il se perd quelque chose, je m'en prendrai à vous,	If any thing be lost, you shall be answerable to me for it.

Avez-vous <i>appris</i> votre le-	Did you <i>learn</i> your lesson?
çon,	
Vous <i>désapprenez</i> le François	You <i>forget</i> your French
de plus en plus tous les	more and more every day.
jours,	
Je ne <i>comprends</i> pas ce que	I do not <i>understand</i> what
vous dites,	you say.
Vous <i>entreprenez</i> trop de	You undertake too many
choses à-la-fois,	things at once.
Je croyois le connoître, mais	I thought I knew him, but I
<i>je me suis mépris,</i>	<i>was under a mistake.</i>
Les Anglois ont <i>repris</i> la	The English have <i>retaken</i>
ville,	the town.
Reprenons notre discours,	Let us resume our discourse.
Elle reprit ses esprits,	She came to herself again.
Laissez moi reprendre ha-	Let me fetch my breath
leine,	again.
Cela me <i>surprend,</i>	I am <i>amazed</i> at that.
La nuit nous surprit,	The night overtook us.
La pluie me surprit,	I was caught in the rain.

Résoudre, to resolve.

Ne sauriez-vous <i>résoudre</i> cette	Can't you <i>resolve</i> that ques-
question?	tion?
Je ne saurois me <i>résoudre</i> à	I cannot find in my heart to
cela,	do it.

Absoudre

Absoudre un pénitent,

To give a penitent sinner the
absolution.

Dissolvez ces pilules,

Dissolve these pills.

Suivre, to follow.

Suivez vos frères,

Follow your brothers.

Il *poursuivit* son dessein,

He *pursued* or *prosecuted* his
design.

Que s'ensuit-il de là?

What does it follow from
that?

Faites *frir* le poisson,

Fry the fish.

Vivre, to live.

Il *vit* au jour la journée,

He *lives* from hand to mouth.

Il ne fait pas *vivre*,

He knows not how to behave
himself.

L'air de la campagne *me fait*
revivre,

The air of the country *brings*
me to life again.

Elle *survécut* à son mari,

She *outlived* her husband.

T H E E N D.



